

身份认同与文化焦虑——《日用家当》中被子遗产继承问题解读¹

摘要：在《日用家当》中，大女儿迪伊与母亲和妹妹麦姬在身份认同上形成了鲜明的对比，在家里的旧被子和物品上都有不同的价值观。本文通过对被子在美国黑人历史中的多元功能的研究，揭示姐妹二人在被子作为文化遗产是否存在物质实用性、审美欣赏的冲突，分析聚焦于纠葛的多重身份问题以及由此对于被子遗产问题造成的文化焦虑和困惑，同时也反映了 20 世纪下半叶美国黑人被子文化传统的兴起。

关键词：爱丽丝·沃克 《日用家当》 文化焦虑 身份认同 遗产继承

一、引言

自 1973 年爱丽丝·沃克的小说集《爱与烦恼》出版以来，小说《日用家当》成为最受欢迎的短篇小说之一。被子可以被看作为重建非裔美国妇女经历的来源，提供文化和政治过去的记录。这部小说引起争议的地方是被子的遗产继承问题，姐妹二人谁是被子最理想的继承人。主要是多数读者基于母亲的叙述角度，同意在被子的遗产继承上应该由小女儿麦姬保留，因为麦姬对于被子有深厚的感情和理解。但自 1998 年，苏珊·法拉尔在《短篇小说研究》上发表的文章对迪伊做了证明，肯定了迪伊对于被子可以视为遗产问题的看法，且提出了当代美国黑人应对社会压迫的策略。^[1] 然而，或许是为了突出沃克在描写非裔美国人独特的缝被子文化传统对 20 世纪 60 年代黑人运动提出的遗产概念的反映，批评界往往会关注到沃克在此方面体现出来的女性性别力量，将其界定为美国女权运动的胜利。

本文立足点在大女儿迪伊和小女儿麦姬在争夺被子的过程中，双方都存在对被子这个文化遗产的不同焦虑心理，而产生此不同文化焦虑的原因也在于麦姬与迪伊身份认同上的差异。更确切的说，如果我们把《日用家当》看做文学与文化观念发展史的一种互动，并从中探寻沃克的文化思想，就更能把握姐妹二人为何争抢被子的深层次原因。

二、百纳被——作为政治身份价值意义

乔纳森·弗里德曼^[2]曾表示：身份认同是欧美文化政治的风向标，“从 70 年代中期，在美国还要更早，在普遍进步和发展基础上的现代政治层面，政治文化开始了全面转向……转向与性别、本土或种族身份相关的文化身份认同政治”。用霍尔^[3]的话说：“主体在不同时间

[1] 作者简介：孙雨琦，杭州师范大学外国语学院 2018 级英语语言文学专业研究生，第三期膏兰论学“学术之星”。

获得不同身份，统一自我不再是中心。我们包含相互矛盾的身份认同，力量又指向西面八方，因此身份认同总是一个不断变动的过程”。

非裔美国人文化中特定元素的发展为经济和政治发展提供了线索。一个民族的文化审美与他们的经济或政治审美没有区别；它只是以不同的形式对我们可见。百衲被一方面代表了非洲民间艺术和刺绣的传统，另一方面是黑人妇女反抗压迫的政治象征。《日用家当》问世时，正值 20 世纪 60 年代缝被子作为一股经济力量重新出现在黑人社区。当地妇女现在可以从过去无论是出于个人或社会原因所学到的这项活动中赚钱。一个技艺精湛的艺术师可以做棉被，然后卖掉它们来换取自由。“自由缝棉被聚会”（The Freedom Quilting Bee/ FQB）这是第一个组织起来拯救拼布并将这种艺术形式带回生活的组织。^[4] 北方的黑人和白人妇女用她们的缝纫技术来支持道德、政治和改革问题。他们举办集市，为地下铁路、反奴隶制报纸和女性反奴隶制组织筹集资金。手工缝制的棉被在女性反奴隶制协会的筹款活动中很受欢迎。^[5]

赖特^[6] 在《自由之旅：地下逃亡的故事》一书中也强调了被子在帮助奴隶通往自由的地下逃亡中的重要作用。被子的功能是通过为疲惫的逃亡奴隶提供隐藏地点的信息来改变现实。在占主导地位的文化中，挂在门廊上的被子给人以新鲜感，而被奴役的人则把被子看作是通往自由之路的象征。被子就在眼前，自由就在眼前。赖特将拼布描绘成一个劳动团体的象征。这个团体不仅是一个颠覆性的元素，而且这个故事告诉我们，当伦理和道德原则寻求创新的方法来产生平等的权利和特权时，美国黑人和白人之间的致力于统一的目标是可能的。因此，拼布的修辞目的是邀请年轻人参与历史意义的形成过程，同时为他们的经验命名和重新命名世界提供公共空间。两个女儿迪伊和麦姬作为美国黑人女性的年轻一代，流传下来的被子不仅仅是日常的生活用品，它是带有强烈的文化身份与认同感。对于大女儿迪伊来说，接受过高等教育，认识到被子不是留在家中偶尔使用或是残缺时的缝补就可以实现其应有的政治文化价值。它需要被“挂起来”，展示出来。正如赖特所言，年轻人要参与到历史意义的形成中，孤芳自赏式的保留只会让其文化传统慢慢消逝，迪伊知道自己的身份，但她有更高的视野。拼贴被子需要有人欣赏，被子对她来说不仅是外婆留下的遗产，而是把那个年代赋予被子的特殊文化意义保留下来，在她的这一代需要年轻人为它重新定义价值。

非裔美国人拼布与民权运动有着密切的联系，这种联系强化了美国黑人拼布遗产的地位。随着时间的推移及美国地理环境的变化，为了响应各地区和国家的运动事件，被子的名字和设计理念也发生了变化。在南北战争期间，一种传统的玫瑰图案（有很多）在它的中心增加一个黑色的补丁修饰，并重新命名为“激进的玫瑰”，以纪念奴隶制的争议。一种最初被称为“约伯的眼泪”的锁链或圆环模式——这是许多取自《圣经》的早期模式名称之一——在 19 世纪 20 年代初被重新命名为“奴隶链”；到 1840 年，同样的模式被称为“德克萨斯州的眼泪”，以回应新的政治发展；内战之后，它被用来描述“通往堪萨斯州的崎岖道路”。的确，拼布的名字提供了十九世纪美国历史的一个缩影，尤其是西部旅程的艰辛。^[7] 迪伊想要拿走的那两条被子有不同的图案“孤星”和“绕山行”。“还有一块褪了色的蓝色小布头，大约

有一便士的火柴盒一般大小，那是曾祖父埃兹拉内战时穿的军事服上的。”^{[8]35} 这两条被子不单单是祖母用碎布拼贴的普通被子，它还有内战的身影，是政治运动的缩影，见证了历史的变迁。

三、转型焦虑中的私人与社会属性

霍米·巴巴在接受一次采访的时候曾谈到：文化是一种具有象征意义的活动，是可以表达的，但不是因为文化内容的相似性或共性，而是因为所有的文化都是符号形成和主体构成的相互作用的实践。^[9]手工缝制的被子曾在 19 世纪末因为大规模机器的生产而逐渐淡出历史舞台，缝纫机的出现使机器纺织的被子代替了手工缝制的被子。在《日用家当》中也有两条机器缝制的被子，和两条姐妹二人争抢的传统手工被子。同样是具有共同属性的被子，但是因其代表的符号不同，造成这种现象的主体结构不同，导致了不同文化的产生。威廉斯^[10]在《关键词》一书中曾经归纳出“文化”一词最常见的三种含义，其中之一就是“一个群体、一个时期、一个民族乃至全人类的某种特定生活方式”。把文化看作生活方式的观念，至少可以追溯到卡莱尔、穆勒和阿诺德等人的活动时期。他们笔下的焦虑，归根结底，是因生活方式畸变而产生的焦虑——社会转型导致人类的生活方式变形扭曲。^[11]评论家芭芭拉·克里斯蒂安（Barbara Christian）认为，沃克不仅承认这些女性生产的棉被可以被视为艺术；她对它们的功能性美和制作过程留下了深刻的印象。^[12]沃克想告诉我们，真正的艺术对象可以是那些日常使用的物品。

《日用家当》呈现的故事中，从头到尾都充斥着母女三人不同程度的焦虑特征。这种焦虑不仅是只有私人属性，实际上也具备了来自社会的焦虑感。文章一开始就提到妹妹麦姬“一直等到她姐姐走后，麦姬紧张的心情才会有所放松：她无望地站在角落里”。^{[8]31}麦姬的焦虑感最直接的来源是姐姐迪伊的出现。在听到姐姐要把被子拿走的时候，她也只是说“让她拿走吧，妈妈”，而她此刻的神情“她的下唇涂满了白珠树鼻烟，她的脸上露出了迟钝、羞怯的神情”^{[8]36}，焦虑感似乎一直缠绕在这个自卑的女孩身上。麦姬除了自己本身的自卑所带来的自我焦虑，其实她也有对姐姐迪伊所适应的新时代充满焦虑。姐姐所带来的新鲜的工业革命的产物对她来说都难以接受，她始终处于一种戒备状态，也就是焦虑状态，把迪伊对她们谆谆教诲的知识也当成强迫，甚至看作是怜悯。而对于祖母遗留下来被子，更是怀疑姐姐是否能真正保存下来。

其实书中的母女三人都生活在焦虑之中。姐姐迪伊虽然在母亲的描述下一直处于高高在上的位置，是与他们现在生活格格不入的新时代女性，但是迪伊在面对母亲和妹妹不能理解为何她非要争抢一床被子时很无奈。迪伊在走之前和麦姬说：“你也该设法做些事业了。现在确实是属于我们的新时代，可是从你和妈妈的生活方式来看，你们似乎根本不知道这一点。”^{[8]37}迪伊对于未来麦姬的生活方式很是担心与焦虑，不知道他们该如何适应新时代，更无法估量他们保持现在的生活方式能否不被社会发展所遗弃。

四、审美情趣中的文化焦虑

非裔美国人的文化传统是所有孩子都承担他们民族的责任，因为他们是民族的未来。帕特里夏·曼拉德指出，“做被子的女性知道且重视她们在做什么：被子上有制造者的签名和日期，在她的遗嘱中列出了谁应该继承这些遗产，并像对待一件精美的艺术品一样对待它们”。^[13] 每一床被子都讲述着它自己的故事，代表着它的创造者在更广的历史和生活中的独特创意。迪伊是把这两条被子看作艺术品，想要把它们挂起来，而这在母亲和麦姬看来就是埋没被子的用处。“好像被子的惟一用途就是这个”^{[8]36}，其实这句话也是迪伊对母女二人想说的，他们认为只用真正让被子发挥实用的覆盖保暖作用才是正确的方式，而这种从实用到审美欣赏的过渡由此造成了在趣味层面的焦虑。迪伊在回到家时有一段穿着打扮的描述，“穿着拖地长裙，颜色鲜艳，简直要刺伤我的眼。耳环也是纯金的，手镯晃动着……”^{[8]33}；迪伊在审美趣味上明显与麦姬不同，“她裹在粉红色的裙子和大红罩衫里的单薄身躯只露出那么一点……”^{[8]32}。其实不仅是对于外貌上和被子上的审美认知不同，对于文章中提到的其他日常用品，比如搅拌器，姐妹二人也是有所差异。迪伊说道：“我可以把搅乳器盖用作凹室餐桌中心的装饰品，而且会考虑对搅拌器做点艺术性的处理”，而麦姬对它认知也只停留在“搅拌器是迪伊姨妈的第一个丈夫做的”^{[8]35}。麦姬对身边事物的认知只是还停留在实用主义的角度，而迪伊已经带有审美欣赏的品味认知。难以阅读的不对称设计和多种图案的被子具有与报纸墙相同的功能。^{[14]74} 正如文学理论家保罗·利科^[15]谈到：“一个物体的意义不一定局限于制造者（作者）的意图，也可以从其他来源获得。”文中还有一个细节是迪伊冲母亲发脾气：“麦姬只会把被子放在床上。过了五年，他们就成了破烂布屑了。甚至连布屑也找不到！”麦姬和母亲一样非常注重被子的实用性，她们都适用“实用主义人生观”，这是和迪伊的审美情趣完全不同的。

而姐妹二人审美差异产生的原因又是什么呢？换言之，是相对于什么而产生的焦虑呢？

百纳被作为美国艺术的一个组成部分，在 20 世纪下半叶确立了自己的地位。在美国，拼布作为艺术收藏品有着悠久的历史。主流社会承认非裔美国妇女有自己的权利做棉被始于 20 世纪 60 年代，正处于民权运动、黑人权力和妇女解放运动时期。在这一时期，许多人把非裔美国人做被子解释为黑人家庭传统或南方黑人民间艺术（这反映出大众文化对绗缝的普遍看法，但又增加了种族的成分）或是奴隶女裁缝的作品，或是非洲传统文化的一种表达。这是非洲遗产的新主题，成为 20 世纪 80、90 年代的主要代表。^[16]

特别是在 1976 年，乔治亚州的一个民间艺术展的目录中展示了四件由非裔美国人制作的棉被，其中包括一篇关于 19 世纪黑人棉被制造者哈丽特·包尔斯（Harriet Powers）的文章。^[17]被子是视为重要的艺术形式。白人民俗学家约翰·迈克尔·弗拉赫（John Michael Vlach）在他开创性的巡回展览《美国黑人装饰艺术的传统》（*The Afro-American Tradition in Decorative Arts*），强调了非洲人对被子的影响。黑人艺术棉被制造者林格尔德（Faith Ringgold）在《布的灵魂：当代非裔美国人的棉被》一书的序言中提到，这本书描绘了有色妇女绗缝协会 Women of Color Quilters Network（WCQN）的成员们所做的艺术棉被。他也谈到说，与爵

士乐一样,拼布是美国人对世界艺术的独特贡献,它承载了我们非洲传统的遗产,并将其带入我们共同的未来。^[18]以此看来,百纳被已经不再是传统意义上实用的棉被,它已经具有艺术欣赏的价值,迪伊对于麦姬不能更好地适应现在的新时代的焦虑也是有因可循的。

百纳被既是个人的也是集体的艺术。长期以来,非裔美国人的百纳被一直受到散居海外的非洲学者、人类学家、民俗学家的关注。非裔美国人的被子以其独特的图案、色彩的并置方式以及非洲西部设计传统与起源于欧洲的物品的结合而著称,正如弗拉赫^{[14][44]}所解释的那样,“非裔美国人的被子是文化生存的象征”。

五、结语

伊莱恩·肖沃尔特^[19]曾提到:“在当代写作中,拼布代表的是一种消失了的过去经历,我们对这种经历有着一种不安和矛盾的文化关系”。对麦姬来说,迪伊已经开始了全新的生活,她和母亲仍生活在贫困中,把那些“无价之宝”变成了“日常用品”。尤其是当麦姬说“她还记得迪伊奶奶”^{[8]36},母亲马上就知道谁是最值得拥有被子的。大部分读者自然而然也会认为,麦姬有资格继承被子的家族历史遗产。因为麦姬不仅可以继承家庭的缝纫技艺,还可以通过被子继承血缘关系和家族历史。这也是就第一人称叙述者母亲或者可以说是沃克本人对于传统黑人遗产的态度。在李荣庆看来^[20],爱丽丝·沃克的《日用家当》中黑人被子遗产应定义为艺术遗产,政治遗产和家庭历史遗产。迪伊符合艺术和政治遗产的继承人,麦姬是家庭历史遗产最合适人选。确实,从不同的角度来看,姐妹二人都有资格继承家族的文化遗产,但是由于二人不同的自我定位和认知引起的潜在焦虑却不可避免。

以上分析表明,《日用家当》中,不管是个人不同的观念和身份认同还是社会处在转型阶段,都不可避免的生活在重重焦虑之下,所以生活方式——亦即文化,出现了问题。在这个转型时期,尤其是对于少数固守家园的黑人女性来说,这是个黑暗的转型期,它充满了错综复杂的问题,但是我们必须正视正是这些问题,为少数群体重建生活理念,因为他们不仅仅是因为面包而活,更是为了本民族的文化而活。

参考文献:

- [1] Farrell, Susan. Fight vs. Flight: a re-evaluation of Dee in Alice Walker's *Everyday Use* [J]. *Studies in Short Fiction*, 1998, 35 (2): 179.
- [2] Frideman, Jonathan. Cultural Identity and Global Process [J]. *Sage Publications*, 1994: 234.
- [3] Stuart, Hall. *Modernity and Its Future* [M]. Cambridge: Polity Press, 1991: 277.
- [4] Cash, Floris Barnett. Kinship and quilting: An examination of an African-American tradition [J]. *The Journal of Negro History*, 1995, 80 (1): 30-41.
- [5] Cuesta, Benberry. A Quilt Research Surprise [J]. *Quilter's Newsletter*, 1980: 34.
- [6] Wright, Courtnei C. *Journey to Freedom* [M]. New York: Holiday House, 1994.
- [7] Hedges, Elaine. Quilts and women's culture [J]. *The Radical Teacher*, 1977: 9.
- [8] Walker, Alice. *In love & trouble: stories of black women* [M]. Open Road Media, 2011.
- [9] Rutherford, Jonathan. *Identity: community, culture, difference* [M]. London: Lawrence &

Wishart, 1990: 210.

[10] Williams, Raymond. *Keywords: A Vocabulary of Culture and Society* [M]. Flamingo: Fontana Press, 1983: 90.

[11] 殷企平. 转型焦虑: 文化观念流变中的《心之死》[J]. 外国语, 2018, 41(3): 99-106.

[12] Walker, Alice. *Everyday use* [M]. Recording for the Blind & Dyslexic, 2004: 8.

[13] Whitsitt, Sam. In Spite of It All: a Reading of Alice Walker's *Everyday Use* [J]. *African American Review*, 2000: 455.

[14] Vlach, John Michael. *The Afro-American Tradition in the Decorative Arts* [M]. Cleveland: The Cleveland Museum of Art, 1978.

[15] Ricoeur, Paul. *Hermeneutics and the Human Sciences: Essays on Language, Action, and Interpretation* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1981: 210.

[16] Klassen T. Representations of African American Quilting: From Omission to High Art [J]. *Journal of American Folklore*, 2009: 302.

[17] Fry, Gladys-Marie. Harriet Powers: Portrait of a Black Quilter [J]. *Sage*, 1987, 4(1): 11.

[18] Ringgold, Faith. Preface to *Spirits of the Cloth: Contemporary African American Quilts* [M], by Carolyn Mazloomi, New York: Clarkson Potter, 1998: 8.

[19] Showalter, Elaine. Piecing and Writing [J]. *The Poetics of Gender*. Ed. Nancy K. Miller. New York: Columbia UP, 1986: 228.

[20] 李荣庆. 试论《日用家当》中黑人的被子遗产与继承 [J]. 解放军外国语学院学报, 2009, (1): 95-98.

【通联编辑：鲍灵婕】

布莱克的宗教态度转变探究——以诗画为例¹

内容提要：18 世纪与 19 世纪之交，浪漫主义思潮开始在英国出现。这一时期的浪漫主义思潮首先出现在文学界，而后影响到艺术界，在这世纪之交的时期，文学与艺术紧密的融合，涌现出许多兼具诗人和画家“双重身份”的艺术家，威廉·布莱克便是其中最具代表性的人物之一。他是一个虔诚的基督教，在他的作品中处处可见对美好天国的向往。然而在他后期的作品中，他变成了一个“社会反叛者”，其代表作《天真之歌》和《经验之歌》则形象地呈现了这种态度转变。本文将通过“诗画结合”的原则对这两部作品进行分析，以期深入剖析其态度转变的原因。

关键词：威廉·布莱克 诗歌 绘画 宗教态度

一、引言

威廉·布莱克（William Blake, 1757-1827）是英国文学中具独创性的诗人。他一生都在为诗歌、雕刻和文学作品及插图而不懈努力。布莱克没有接受过正规的教育¹，但他在很小的时候就开始读《圣经》和弥尔顿²，并向莎士比亚、班扬和许多英国诗人学习。由于布莱克惊人的绘画天赋，他的父亲在他十岁时把他送进了亨利·巴斯的绘画学校。他在绘画学校的三年多中，表现出了非凡的艺术才能，在布莱克十四岁的时候给雕刻家詹姆斯·巴塞爾（James Basire）³当学徒。布莱克潜心成位一个伟大的画家和雕刻家，他不断改进和发明新的绘画技术，最重要的便是“浮雕蚀法（relief-etching technique）”，这种绘画方法对布莱克的诗歌创作和插图绘画都产生了不可磨灭的影响。此外，布莱克在十二岁时就开始写诗，这些诗歌后来被收录到一本叫《诗的素描》的诗集中，他在文学和艺术方面的天赋崭露头角。不久，布莱克又出版了《天真之歌》（1789）和《经验之歌》（1794）。

尽管布莱克很有天赋，很有独创性，创作了许多受欢迎的作品，但他生前备受冷落，他的作品得不到大众认可。他们中的许多人甚至把他当做“一个不幸的疯子”^[21]。直到 1887 年 W.B. 叶芝开始编辑整理布莱克的诗集，他的价值才被人重新挖掘，从此声名鹊起，他现

[1] 作者简介：钟玲玲，杭州师范大学外国语学院 2019 级英语语言文学专业研究生，第三期膏兰论学“学术之星”。

¹ 布莱克没有接受正规教育，其原因不是家境贫寒，而是因为他的个性。他不喜欢正统学校的压抑气氛，拒绝入学。这时他还非常年幼，而他极强的个性已经开始显露。（见张炽恒《布莱克诗集》序）

² 《圣经》和弥尔顿的诗歌对布莱克的影响很大，这种影响也体现在他后期的作品中。《圣经》的影响在布莱克的诗歌和版画、插画中都有所体现，如布莱克作品中上帝形象的转变，以及其绘画作品中“精神世界”和“现实世界”的描绘等；弥尔顿对其影响主要体现在他的长诗《弥尔顿》中。

³ 詹姆斯·巴塞爾（James Basire）是古文物协会（Society of Antiquaries）一位非常受人尊敬的雕刻家，他对布莱克进行了现代版画技术的培训，他很看重布莱克的才华，对布莱克的绘画成就影响很大。（See Aileen Ward. "William Blake and his circle", The Cambridge Companion to William Blake, Ed. Morris Eaves, New York: Cambridge University Press, 2007: 21.）

在得到了世界普遍的认同，正如 W.P.威特卡特在《对布莱克之心理学研究》一书中所说：“雪莱、济慈、华兹华斯和柯勒律治的声名依然如旧，拜伦的声誉已不如他在之时，骚赛已经被人们遗忘；而布莱的声望却与日俱增。”^[22] 布莱克在磅礴的想象力中创作的作品成就了他万世不朽的声名，影响了后世很多伟大的诗人和画家。

二、布莱克“诗画一致”的传统

布莱克曾在《天堂与地狱的婚姻》（The Marriage between Heaven and Hell）一诗中描述创作过程，他将诗歌与绘画二者融合为一，“我将用地狱的腐蚀印刷法来消除，这种方法在地狱中是有益和可治病的，它熔化了表面的东西，而显示出深藏着的无限^[23]。1788 年布莱克自创了一种“浮雕蚀法”来制作插图，这是一种“可以同时印刷字体和雕刻的方法，其风格比以前发现的任何印刷方法都更具装饰性、更统一、更宏伟，而且成本还不到原来的四分之一。”在布莱克看来，这是“一种画家和诗人相结合的印刷方法”^[24]。在当时，他并不是唯一一个尝试这些想法的人，但他的尝试获得了巨大的成功，他的插图瑰丽而又具有创意，十分耐人寻味。

布莱克为诗歌作插图，不仅能够增加诗歌的可读性，使之更容易为大众所理解和接受。图画为文字注入了活力，即使一个不识字的人来欣赏布莱克的诗集作品，通过看插图就能使读者或观者懂得了文字要传达的意思，也可以使读者或观者更接近布莱克艺术作品的本质，这就是布莱克诗画集的艺术魅力所在。布莱克用“诗人和画家相结合”的方法来创作，因此，要研究他的作品也应当将诗画看做一个整体，只有诗画合一才是完整的布莱克的艺术作品，也能对他的作品有更深入的理解，这也是本文的研究初衷。

三、《天真与经验之歌》——人类灵魂的两种对立

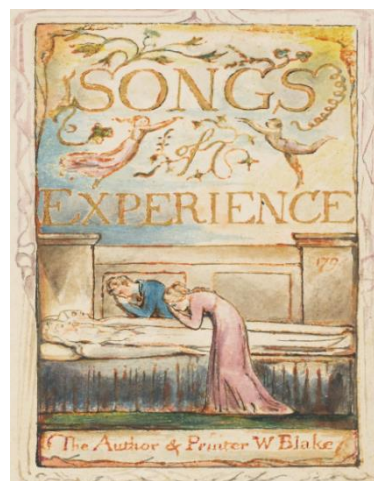
布莱克最著名的作品《天真和经验之歌》是他一生中唯一一部受到其他作家——华兹华斯、柯勒律治和兰姆——赞赏的作品。布莱克将这两部诗集称为“人类灵魂的两种对立”。事实上，天真和经验作为灵魂的对立状态，它们之间的关系不是直接的、静态的对比，而是不断变化的紧张关系^[25]。它意味着天真的世界不是人类生活的完美状态，在天真世界中也暗含着危险因素：田野里玩耍的孩子们必须在夜幕降临时跟随保姆回家；羊群需要牧羊人的看护，以免落入潜伏在周围的豺狼之口。但这也并不意味着天真和经验的世界都是危险、黑暗的。天真世界与经验世界最大的区别在于，即便孩子们有时候遭受非人的待遇，他们仍对美好世界充满了憧憬，以积极的态度面对明天。就像扫烟囱的汤姆，“早晨虽然寒冷，汤姆却感到快乐又温暖”^[26]。而在经验世界中，哪怕是新生儿也能感知周围世界的黑暗与危险，本能地抗拒来到这个世界，“我一下跳进这危险的世界里；赤裸又无助，尖声哭叫”，“在父亲手中挣扎，在襁褓里扭来扭曲”^{[6] (p194)}，以此来显示他对这个世界的不满。在《天真之歌》和《经验之歌》中，布莱克常常喜欢用同一意象来描绘不同的状态。而从这两部诗集不同情节

的选择中可以看出他心理和宗教态度的转变，换言之，他已经从“天真世界”走向了“天真世界”。本文将通过两部诗集中“对立”的诗歌以及封面对比来探究布莱克宗教态度转变的原因。

“人的灵魂的两种对立状态”不仅表现在布莱克的诗歌中，也表现在他的插画设计中。从整体色彩搭配上来看，《天真之歌》（图1）的封面更为明亮和绚丽，而《经验之歌》（图2）的颜色和布局相对单调。《天真之歌》扉页题字的整体设计由优美的曲线构成，字母“Songs of Innocence”以及树枝树杈都采取了蜿蜒柔美的曲线。在图片的底部，一位母亲正坐在树下教两个孩子学习，一男一女实际上象征的的亚当和夏娃¹。他们身后那棵树上长出了几颗苹果，让人不禁想起伊甸园中也有这样一棵“智慧树”长满了诱人的果实，当人类偷吃了“智慧果”，通过学习获得了知识，“天真”也就消失了。但图中的几颗苹果仍完好地保留在树上，影射的是亚当夏娃在偷吃“智慧树”果实之前那种天真无忧的生活状态。总而言之，从封面的绘图可以看出，在《天真之歌》里，布莱克描绘的是一个原始的、美好的“天真世界”。



（图1）



（图2）

而《经验之歌》扉页插图表现的的整体氛围则完全不同。两具尸体笔直地躺在图片下方的棺木上，面色苍白，毫无生迹，旁边两位年轻妇女正在掩面哭泣。棺木后面则矗立着墓碑似的石块，营造出死亡的悲痛凄凉的氛围。此外，在这幅图中，《天真之歌》中蜿蜒柔美的曲线不见了，取而代之的是僵硬死板的直线，如构成尸体的笔直的水平线，墓碑似的建筑也是由几条竖横交加的直线构成，以及棺木上垂下的遮幕也是笔直线条勾勒出来的。除此之外，就连标题的书写方式也有了很大改变：标题不再采用小写形式和优雅的曲线，每个字都采用罗马式的大写形式，大写的“EXPERIENCE”看起来生硬和古板。这与《天真之歌》中迷人的卷曲植物形状的字母形成了鲜明对比。曲线代表着一种优雅的情调，直线则让人感到严峻和紧张，两幅插图中曲线和直线的不同运用、色彩的鲜明与寡淡以及装饰物的多少都直接反映出欢乐与悲痛氛围的对立。

值得注意的是，《天真之歌》和《经验之歌》的封面都向我们展示了两个世界：一个真

¹ 《天真之歌》的封面带有《圣经》的内容，这与布莱克幼时大量阅读《圣经》有关。

实的世界，一个想象的世界。在《天真之歌》中字母“Songs of Innocence”周围伫立的或看书或跳舞的人儿，穿着白色的衣服，就像天使一般，过着无忧无虑、快乐欢欣的生活，他们显然与母亲和孩子们处于不同的世界。他们生活在一个想象的世界，就像伊甸园一样。而母亲教孩子们读书的场景则是真真切切发生在生活中的，他们所处的是一个真实的世界。《经验世界》中也是如此。出了图片下方的尸体和掩面哭泣的女人们之外，在“SONGS of EXPERIENCE”中间有两个同样穿着白色衣服的人，他们优雅飘逸，翩翩起舞，与地面上女人们的悲痛欲绝截然不同，他们也似是“天国的使者”，生活在想象中的世界。两张封面都既有真实的人物，也有虚构的天使或精灵。这里不仅有真实的场景和事物，还有象征虚幻天堂的太阳、光或云。



(图3)



(图4)

其实，布莱克不仅仅在《天真与经验之歌》的封面上描绘了两个虚实相交的世界，在他其他的作品中，这种绘图手法也随处可见。如《雅各的天梯》(Jacob's Ladder)(图3)和《凯瑟琳皇后的幻觉》(The Vision of Queen Katherine)(图4)中都描绘了两个世界。这是布莱克绘画艺术中一个独特的表达方式，他将物质世界与精神世界交织在一起，以表达他对美好世界的向往和追求。



(图5)



(图6)

从这两首诗的副标题可以明显看出，布莱克试图通过写“组诗”，描绘两种不同的人的

状态来表达自己的思想。《婴儿的欢乐》和《婴儿的悲哀》是一组诗，分别选自《天真之歌》与《经验之歌》。前一首诗（图5）表现了一个新生儿和他的母亲之间美丽而甜蜜的对话。图片的上方盛开着一朵美丽的红艳的花朵，将母亲和新生儿包裹在花瓣里，花朵的形状类似于母亲的子宫，象征着希望和旺盛的生命力；这个刚刚出生的婴孩，依偎在母亲的怀里，母亲温柔地唱着曲子，并给她取名叫“欢乐”，“‘我欢欢喜喜，欢乐就是我的名字。’愿你得甜蜜的欢乐！”^{[6] (p96)}，无论是诗句还是插图，都能感受到母亲对孩子无尽的爱。旁边站立着一位长着翅膀的天使，为新生儿送来最美好的祝福。整幅图用金色和红色大幅渲染，色彩明丽，生动活泼；此外，标题的字母也是采用了《天真之歌》封面的优雅的曲线形式，营造了婴儿降生的快乐、热闹的氛围。

同样是婴儿降生的情景，后一首“婴儿的悲哀”（图6）则描绘了一幅截然不同的情景。诗中的婴儿对这个黑暗危险的世界有着与生俱来的抗拒力，“我一下跳进这危险的世界里；赤裸又无助，尖声哭叫”^{[6] (p194)}。图中的窗帘也是用生硬的直线勾勒而成，暗蓝色的窗帘如鬼魅一般，营造了一种低沉、恐怖的氛围，预示着这个世界的黑暗与危险。婴儿一生下来就看见这样的景象，他扭曲着肢体和张开双手扑向上空，拒绝回应母亲的怀抱，从这些细节可以看出，他极力想要逃离母亲的束缚，逃离这个危险的世界。于是乎，他“在父亲手中挣扎，在襁褓里扭来扭去”，在挣扎无果的情况下，婴儿只好假装顺从，吮吸母亲的乳汁，以掩盖他的无奈和气愤。布莱克认为，人一出生，肉体就束缚了他的精神自由，因此这个刚出生的孩子竭力想要挣脱这种束缚¹。



（图7）



（图8）

有些评论家认为，《神的形象》（The Divine Image）在《天真之歌》这部诗集里占核心地位^[27]。这是布莱克早期的一首诗歌，诗中充满了对上帝的感激，以及对人类美德的弘扬，即“仁慈、怜悯、和平与爱”。在这幅插图（图7）中，首先映入眼帘的是占据了整个版面的曲线，插图的右下角有一个人站立着，另外两个人的姿态略低，好似在祷告或祈求上帝，“遭遇不幸时人们都祈求仁慈、怜悯与和平”；插图的左上方有四个跳舞的人儿，在上帝“仁慈”

¹ 这种肉体束缚精神自由的思想在布莱克的画中表现的尤为明显，如《人的抽象形象》。

之光的照应下，人们过着和平，悠扬，舒适的生活。在这首诗中布莱克不仅称赞了上帝，他还称赞了世人，因为在人的身上也能找到“仁慈、怜悯、爱与平”，这些美好的品质具有了人的形象，“仁慈具有人的心脏，怜悯生着人的脸庞，爱有神圣的人的形状，和平披着人的衣裳。”^{[6] (p123)}人与上帝之间的纽带建立起来了，即上帝的超然王国与人的世界是相通的，人可以培养这种美好的品德，“因为仁慈、怜悯、和平与爱即上帝，我们亲爱的父亲”，人具有了这些美好的品德便可与上帝直接交流。总而言之，在《神的形象》中，布莱克用拟人的手法突出了人与上帝之间的和谐，上帝是一个仁慈的父亲的形象，给予人精神上的力量和救赎。

在布莱克的诗歌里，宗教是很重要的主题。“布莱克相信，宗教对人类生活的各个方面都有深刻的影响——政治、经济、心理及文化。而且这种影响通常都是负面的。他憎恶关于那个时代英格兰社会动荡根源的错误的宗教思考。他发现，甚至与宗教密切相关的最高美德——‘仁慈、怜悯、和平与爱’，都遭到了人们令人厌烦的错误理解，或者为了破坏性的目的被实施。”^[28]因此在《人的抽象观念》（The Human Abstract）中，原先构成“人心、脸庞、人形、衣裳”的四种品质脱离了本质上的神圣感，变得“残忍、自私、谦卑、欺诈”。在某种程度上，宗教以及上帝已经不能给人带来宽慰，它就是那棵神秘的树，“结出欺诈的果”，虽然红润、味甘，但仍不能掩盖它愚民、欺诈的本质。在这个阶段，布莱克的宗教态度已经有所改变，他认为宗教只会束缚人的思想，就像图（8）中的老者，被树根压迫，束缚在泥土里，即便他竭力想要挣脱这种束缚，但终究不能摆脱这不断生长的根，因为“这棵树长在人的头脑中”——即宗教，它在人们心里深深扎根。《人的抽象观念》与《神的形象》的明显对比暗示了布莱克与天真世界的决裂，正如罗伯特格莱克纳指出：“经验实际上是虚伪的、贪婪的和乏味的，在这样的世界里，美德无法生存，人帝的合一彻底成为泡影，布莱克自己也倒下了，倒在了分裂的精神世界里。”^[29]

四、布莱克宗教态度转变原因探究

威廉·布莱克的宗教思想复杂、矛盾，一方面，他是一个虔诚的基督徒，从心灵深处相信上帝的存在，歌颂并且赞扬上帝的美行；但另一方面，在其创作的中后期，布莱克又对上帝和宗教充满了怀疑，在《人的抽象观念》中他认为宗教就是一棵束缚人的思想的“神秘的树”，“结出欺诈的果”。他试图打破宗教的束缚和肉体的禁锢，插上想象的翅膀，重返精神的极乐世界。

《天真之歌》与《经验之歌》属于同期作品，布莱克的创作，以1783年和1796年为分界线，这两部诗集均属于第二阶段^[30]。但从以上两组诗和插图可以看出，即便是同一时期的作品，布莱克的宗教思想和自身心理的矛盾变化仍显而易见。从充满欢乐、幸福的理想世界到残酷、冰冷的现实世界；从相信和赞美人性的美德和上帝的伟大，到怀疑和批判上帝和虚伪的宗教，这其中布莱克经历了什么，是值得我们深入探究的，这对我们更好理解布莱克的作品具有重要作用。

1. 革命幻想的破灭

18 世纪 70 年代以后受美国革命和法国革命的刺激，世俗与宗教的激进主义波涛汹涌，思想争论也变得激烈起来^[31]。布莱克认为，1775 年的美国独立战争是一场涉及灵魂、天使、神话和历史的世界性的斗争^[32]。其《天真之歌》在创作时正值美国独立战争结束，国内形势平和稳定的时期。1789 年法国大革命爆发，革命一开始布莱克热情讴歌革命，并对革命充满了希望。但革命后期，法国的党派暴力和军国主义不断发展，尤其是当拿破仑开始聚集极权主义力量，想要成为一个君主的时候，布莱克开始认识到革命和反传统热情的负面影响。此外，随着工业革命的发展，资本主义社会固有的矛盾日益激化，下层劳苦大众因受压迫而倍遭磨难，生活在水深火热之中。再加上英国对法连年征战，人民穷困潦倒，生活苦不堪言，这激起了同样生活在社会底层的布莱克的深切同情，他想象中的革命并没有让人民过上更好的生活，他对革命的幻想也因此破灭了。因而在《经验之歌》中，布莱克不再描述天真质朴的世界，而是真实地向读者展现残酷、黑暗，充满猜忌和欺骗的冷酷现实。布莱克对资本主义社会罪恶的揭露，对资本主义社会各种弊病的抨击、对资产阶级道德法律的批判在《经验之歌》的《伦敦》一诗中达到了顶峰：“更不堪的是在夜半大街上，年轻妓女瘟疫般的诅咒，它吞噬了新生儿的哭声，把结婚喜榻变成了灵柩。”^[33]。从《伦敦》一诗中可以看出，在《经验之歌》里布莱克对世界的看法愈加悲观，对社会的批判也更加犀利，革命的热潮最终也没能让他看到光明的未来。

2. 宗教信仰危机

17-18 世纪的欧洲自然科学的发展、工业革命的推进、新哲学理念的提出以及启蒙思想的传播等使得以基督教信仰为核心的传统社会秩序开始瓦解，以基督教教义为框架的传统社会道德价值体系开始崩塌，基督教信仰开始动摇、信仰危机充斥着西方世界。

安立甘教会在 18 世纪仍保持着国教地位，但实际上教会只是徒有其表，对民众的精神生活并没有什么实质性的作为。主教们很少费心去思考如何改进民众精神状态，如何组织新的信仰推进方式，而是更多地退居自己舒适的别墅中过着自娱自乐的生活^{[11] (p235)}。其他教士也饱受诟病，人们指责他们贪图享乐、罔顾教职^[34]。教会和教职人员贪婪，虚伪，借以宗教的名义愚弄人民，布莱克对这样的宗教教会大失所望，不留情面地批判这样腐败、虚伪的教会，如在《经验之歌》的《扫烟囱的孩子》一诗中这样写道：“我还是快乐，又唱又跳，爹妈就以为没把我害够，就去赞美上帝、神父和国王——是他们在我们的苦难上建起天堂”^[35]。本应救赎人民的上帝和教会却只顾接受人们的赞美而和崇敬，而对百姓的疾苦视若罔闻，因而人民对于上帝、教会和宗教的信仰面临了危机，布莱克也不例外。

3. 宗教思想的影响

18 世纪的英国，宗教仍然是一个无处不在的因素，它渗透于社会生活之中，并承当着诸多重要的社会职责^[36]。布莱克是一个虔诚的基督教徒，但后期他的宗教思想发生了一定变化，其中斯维登伯格的思想对他产生了很大的影响。斯维登伯格认为圣父、圣子、圣灵代表了上帝三位一体的基本品质：爱、智慧和行动，这种神圣的三位一体的形式在人类中再生。斯维登伯格认为所有的创造都起源于神圣的爱和智慧，并断言所有被创造的事物都是爱和智

慧的特定方面的形式和效果，因此在物质层面上与精神实相“对应”^[37]。布莱克最初也是斯维登伯格的崇拜者，他认为人是基督徒对于“三位一体”的理解是错误的，三位一体只存在于一个人，即耶稣基督。正如灵魂、肉体 and 精神的三位一体存在于每个人，人能够直接与上帝对话，因而教会失去了存在的意义。

布莱克也曾受到诺斯替教（Gnosticism）的影响，这种影响在他诗歌中有所体现。该教把精神世界看成善的，身体看成恶的，身体是囚禁人生的监狱，只有消灭肉体才可以得到解脱^[38]。布莱克在他的很多作品中都流露出这种思想，如《婴儿的悲哀》一诗中，婴儿一生下来就想逃离这个世界，父亲的怀抱和妈妈的襁褓是束缚他灵魂自由的枷锁；在《人的抽象观念》的插图中，那位老者被宗教这棵“毒树”禁锢在泥土中不能动弹，这都在表达了肉体束缚精神的思想，宗教以及社会的种种规约法律则加剧了这种禁锢。因此布莱克主张人类应为精神世界的无限性作努力，所谓物质世界及其伊甸园都是人赖以享受精神自由的一部分^[39]。

4. 布莱克的“对立”思想

王佐良先生曾经说布莱克是“一个需要用辩证法研究的诗人”^[40]。“对立”思想在布莱克的作品中随处可见，如“善”与“恶”，“天真”与“经验”，“天堂”与“地狱”等。在《天堂和地狱的结合》一诗中，布莱克就提出：“没有对立便没有进步。吸引与排斥，理性与激情，爱与恨，对人类生存都是必需的。”^{[3] (p12)}在布莱克看来，矛盾冲突是事物存在的必然，也是推动事物发展的主要因素。他的对立思想观受到了德国哲学家雅各布·贝门（Jacob Boehme）的影响，他认为有限和无限、善和恶都来自上帝。布莱克受他影响，认为恶是善的必要元素，因为没有恶，意志就会变得迟钝，进步就不可能。布莱克把贝门对上帝的评价应用到人类身上：“天真”是一种享受欢乐和新鲜视觉的能力，但它也很脆弱；它常常忽视生活的阴暗面，因此在布莱克看来，它缺乏智慧，不是一个完整的现实愿景。“天真”不应该被视为绝对的“善”，在人的生活中，“经验”往往会压倒“天真”，成为主导因素，社会将会被“恶”所占据。因此从某种程度上来说，布莱克后期宗教思想的转变也是他“对立”思想发展的产物。

四、结论

从《天真之歌》和《经验之歌》的诗歌和插图中明显感觉到了布莱克宗教态度的转变。在《天真之歌》中，布莱克作为一个虔诚的基督教徒，一直相信耶稣是慈爱的化身，提倡平等博爱的思想，因此，这一时期的多数作品都展示了一个博爱欢乐的世界。随着工业革命的发展，社会中到处充满了黑暗、腐朽，因此在他《经验之歌》中反映出他对宗教的批判，究其原因就是因为他看清了正统教会的虚伪和残忍，他们的慈善也只不过是精神上奴役和压迫人民的虚假手段，原本的“慈悲、怜悯、爱与和平”已经物是人非，取而代之的是残酷和冷漠的现实和欺骗。从《天真之歌》到《经验之歌》，我们可以看到，布莱克的宗教思想充满了矛盾，社会的动荡巨变和思想的动摇了布莱克对美好生活的向往和对上帝的坚信不疑，再加上受到了斯维登伯格和雅各布·贝门思想的影响，布莱克的宗教态度发生巨大转变，他

对教会大失所望，对上帝的看法也渐渐与传统基督教意义上的上帝形象不同，在贫困潦倒之际，通过艺术作品和诗歌，建立了属于他自己的精神王国以救赎灵魂。

参考文献：

- [1] Ailen Ward. "William Blake and his circle", *The Cambridge Companion to William Blake*[M]. Ed. Morris Eaves, New York: Cambridge University Press, 2007.
- [2] 张炽恒.《布莱克诗集》[M]. 上海: 上海社会科学院出版社,2017.
- [3] 张德明.《天堂与地狱的婚姻——布莱克诗选》[M]. 北京: 中国文联出版公司, 1989: 23.
- [4] Joseph Viscomi. "Illuminated Painting". *The Cambridge Companion to William Blake* [M]. Ed. Morris Eaves, New York: Cambridge University Press, 2007: 41.
- [5] Mary Lynn Johnson, John E. Grant. *Blake's Poetry and Designs* [M]. W.W. Norton & Company, Inc. New York, 1979: 16.
- [6] 王艳霞.《威廉·布莱克诗歌译评》[M]. 北京: 光明日报出版社, 2013: 119.
- [7] Robert Rix, *William Blake and the Culture of Radical Christianity* [M]. Aldershot, Hants: Ashgate, 2007: 108.
- [8] Robert Ryan, "Blake and Religion", *The Cambridge Companion to William Blake* [M]. Ed. Morris Eaves, New York: Cambridge University Press, 2007: 150.
- [9] 威廉·布莱克.布莱克诗选[M].袁可嘉,查良铮译. 北京: 北京外语教学与研究出版社,2011.
- [10] 胡孝申,邓中杰. 威廉·布莱克创作阶段划分邹议[J]. 外国文学研究, 1998(1): 109.
- [11] 刘金源,李义中.《英国通史·第四卷 转型时期——18 世纪英国》[M]. 江苏: 江苏人民出版社, 2016.
- [12] E.M. Kern. "The American Revolution According to William Blake" [Z]. Quick Books, 2016(4).
- [13] 白凤欣,余平. 威廉·布莱克——从天真到经验的飞跃——浅谈布莱克《天真与经验之歌》中永恒“对照”[J]. 沧州师范专科学校学报, 2009, 25(03).
- [14] W. A. Speck, *Stability and Strife, England 1714-1760* [M]. London: Edward Arnold Publishers Ltd., 1977: 94-97.
- [15] 张炽恒.《布莱克诗集》[M]. 上海: 社会科学院出版社, 2017.
- [16] 刘金源,李义中.《英国通史·第四卷 转型时期——18 世纪英国》[M]. 江苏: 江苏人民出版社, 2016: 234.
- [17] "Emmanuel Swedenborg" [Z]. 22 April 2019. Encyclopædia Britannica,int. Web. 05, 2019.
- [18] 陈杨.哲学的任务:索洛维约夫与诺斯替教的神秘主义传统[J]. 俄罗斯文艺, 2006(02): 56-59.
- [19] 朱伯雄.《维多利亚人的浮想》[M].上海:上海书店出版社, 2005.
- [20] 王佐良.《英国文学名篇选注》[M] 北京:商务印书馆, 1999.

【通联编辑：鲍灵婕】

A Comparison Between the Two Heroines in *Vanity Fair* from the Feminist Perspective¹

Abstract: *Vanity Fair* is a critical realism novel written by William Makepeace Thackeray (1811-1863) in 1848, which establishes Thackeray's status in the British literary. This paper makes the close analysis about the different qualities of the two main characters: Becky Sharp and Amelia Sedley. The comparative study of two heroines would be illustrated from feminist critical perspective and discuss their attitudes toward authority, love and marriage as well as the image of mother. And based on the first three chapters of the argument, the purpose of this paper is to reinterpret the novel from the feminist critical perspective, and to explore the fact that whether women are awakened or not, the inevitability of their tragic fate under patriarchy. It reflects the criticism of patriarchy in capitalist society and Thackeray's attitude toward women in the novel.

Key words: *Vanity Fair*; Rebecca; Amelia; Feminism; Patriarchal society

1. Introduction

Vanity Fair is the representative work of Thackeray, who is the great British realist writer and humorist, and a masterpiece of realism. In the early 19th century, the British was in the Victorian era with the completion of the industrial revolution and the prosperity of capitalist economy. The bourgeoisie ruled the society, and the nobles and merchants became the parasites of the laboring masses. There was a sharp contrast between the hard working people at the bottom of the society and the capitalists exploiting the living capital at the top of the society. In the 19th century in Britain, society was the state of "the world is blasphemy, all are profitable, the world is full of hustle and bustle, and all are profitable". All kinds of money worship, chasing fame and fortune, power, etc., are combined to form the living conditions of people throughout the society (Xie Lijun, 2013).

The novel mainly tells the story of the heroine Becky, who is discriminated against in society, and then uses various schemes to climb in the fame and fortune market. This character is not evil, nor kind, but very human. She is the product of the times. Thackeray uses deep psychological descriptions and vivid details to depict the characters in his works, bitterly satirizing various ugly phenomena in the "fame and fortune market" of trading conscience and honor.

Vanity Fair faithfully and vividly presents us the life of British upper-middle class in the 19th century, including the landed aristocracy, city merchants, social climbers and so on. Although

[1] 作者简介：宋姝婷，杭州师范大学外国语学院 2018 级学科教学（英语）研究生。

subtitled “A novel without a Hero”, *Vanity Fair* follows the fortunes of two contrasting but inter-linked lives: through the “retiring” Amelia Sedley and “brilliant” Becky Sharp.

And in the early 19th century, England was still a patriarchal society. The social responsibility bestowed upon a woman was to be “the angel in the house” who lived in a “separate sphere” from men. Women inherently belonged to their families, parents, husbands and children. At that time, feminism began to awaken. More and more women began to resist the restraint and oppression of patriarchal-ism, and began to re-examine their roles and status, striving for their own rights. As a famous British realistic writer, William Thackeray pays close attention to women’s psychology and experience and supports women’s struggle for independence and rights.

Since the publication of *Vanity Fair*, many famous scholars from all over the world have been study it. These domestic and overseas scholars mainly focus on the following aspects: critical realism, translation comparison, textual rhetoric and so on. Some of them also analyze *Vanity Fair* from the perspective of feminism, but they ignore the comparison between two heroines, who have totally different characteristics. All these studies have made great contributions to the study of literature. And this paper analyzes two heroines -- Rebecca and Amelia from the feminist perspective to explore Thackeray’s criticism of patriarchy in capitalist society.

2. The Study on Feminism and Patriarchal Society

2.1. Feminism and Patriarchal society

In the 19th century, Britain was a patriarchal society. The patriarchal rule of man includes class rule, racial rule and gender rule, and gender rule is the most basic and stable rule among them. In patriarchal society, the relationship between men and women has been artificially defined as male superiority and inferiority, male first and female second. It has gradually evolved into a social moral and cultural force that penetrates into the deepest part of people’s consciousness. This kind of phenomenon exerts a tremendous influence on human beings, influencing people’s thoughts and behaviors, and controlling people’s value judgment. Whether in the west or in the east, traditional culture judges a woman’s value mainly by whether she abides by her moral obligations for her family and husband, performs her duties, and sacrifices all of herself for the stability and harmony of marriage and family so as to make the family stable, from which the husband benefits directly and the whole society benefits indirectly. At that time, the social view held that the nature of the two genders was different. Women were weaker than men in physique. The meaning of a woman’s life is to give everything for love and family (He Xiaotao, 2008).

As early as the 1920s, Virginia Woolf, a famous British woman writer, had made a comprehensive reflection and criticism of the patriarchal social, political, economic and cultural system in her works. She advocated re-examining human history from the perspective of women

and creating a new civilization, which would eventually free mankind from the dual opposition between men and women and lead to the integration of the two genders. Another writer who makes great contribution to feminist criticism is Simone de Beauvoir. Simone de Beauvoir, French writer, one of the feminist precursors, is known primarily for her treatise *The Second Sex*. She is a scholarly and passionate plea for the abolition of what she calls the myth of the eternal feminine. Beauvoir believes that one is not born, but rather becomes a woman. Her text obviously expresses a kind of viewpoint of historical materialism, which indicates that women's existing state as an object instead of a subject is determined by their living conditions, especially the economic ones. Woolf's and Simone de Beauvoir's rich and profound feminist thoughts have inspired a great many new feminists since 1960s.

Feminist literary studies were born in Europe and America in the 1960s and 1970s, and spread to China in the mid-1980s (Qiao Guoqiang, 2018). From different perspectives, there are many different viewpoints about feminism. What in common is that all the standpoints criticize patriarchy and pays attention to gender issues.

2.2. Patriarchy and Feminism in *Vanity Fair*

Vanity Fair depicts the life style of the 19th century that British capitalist society under the patriarchal rule. According to the description in *Vanity Fair*, it is obvious that women in *Vanity Fair* are often well pleased with their roles as the Other. Take the heroine--Amelia Sedley for example. In Amelia's life, she has always wanted to have a stable and romantic love. Her superior birth makes her ideal come true smoothly. In her family, she plays the role of a wife who devotes herself to her family without regret. She has no independent career, so she can only rely on her husband's and father's support to live. In her mind, she only wants to put her family first and satisfy her family's request on her. Amelia's dependence on her husband and her selfless devotion to her family all show the characteristics of the traditional British women, which is the inevitable result of British patriarchal-ism at that time.

But another heroine -- Becky Sharp is an exception in such kind of patriarchal society. The ruthless, self-willed and beautiful Becky is one of the most famous characters in English literature, an "intelligent and cunning" young woman who determines to make her way in society, and whose foil is the "faithful good - natured" girl Amelia Sedley.

Becky sharp is a woman who intends to subvert the role of the Other defined by the patriarchal society and tries her utmost to change her destiny on her own. Thackeray's characterization of Becky coincides with Beauvoir's feminist literary theories, since both of them show great concern for women and reveal truly women's situation in the male-dominated societies. Hence it might be of great help to interpret Becky Sharp in *vanity fair* by means of Beauvoir's theories.

By comparing the two heroines, this paper shows the inevitability of women's tragic fate under

the oppression of patriarchy, whether they yield or awaken.

3. Contrastive Study of Rebecca and Amelia in *Vanity Fair*

In the 19th century, Britain was a traditional male-centered society. Women have always been a passive and silent group, in a position of being ruled and dominated, and are regarded as “the second sex” and “the Other”. For a long time, women have no economic status and life must depend on men, which makes them become the vassal of men. In fact, they have no voice and have been excluded from political life and social work.

In *Vanity Fair*, there are many different types of women, including Becky Sharp and Amelia Sedley as the main characters, forming a strong contrast. Amelia is a representative of traditional women who play the role as “an angel in the house”. While Becky Sharp, though of humble origin, is brave to challenge the limitations of the patriarchal society and tries to get into the upper class society, showing a distinct feminine consciousness. This paper mainly makes a comparative analysis of the two heroines from the following three aspects, and investigates the real reasons behind their similarities and differences, to show the criticism of the male-centered capitalist society.

3.1. Rebellious Becky and Submissive Amelia towards Authority

In the patriarchal society, women are considered to be inferior to men in intelligence and ability, which determines their weak and submissive social image. In the concept of binary opposition, men are dominant and active, while women are subordinate and passive. In *Vanity Fair*, the two heroines have different attitudes towards the traditional authority. Becky Sharp subverted the cowardly image of women under patriarchy, resisted and challenged authority, while Emilia chose to obey and adhere to authority.

Becky's first challenge in the *Vanity Fair* is Miss Pinkerton, who is the defender of patriarchy. Miss Pinkerton's weakness lies in her willingness to accept the world outlook of male superiority and female inferiority and turn a blind eye to its absurdity(Jadwin, 1992). Miss Pinkerton wants Becky to give music lessons for the lower grade students ,which can save a music teacher. Becky simply refuses as described in the book:

...Minerva thought wisely she could spare herself the expense of a master for the juniors, and intimated to Miss Sharp that she was to instruct them in music for the future. The girl refused; and for the first time, and to the astonishment of the majestic mistress of the school. “ I am here to speak French with the children,” Becky said abruptly, “not to teach them music, and save money for you, Give me money, and I will teach them.”

Minerva was obliged to yield,and ...”For five-and- thirty years,” she said...” I have never seen the individual who has dared in my own house to question my authority”(Thackeray, 2016).

And Becky's rebellion is also emphasized when Miss Pinkerton refused to give Becky a copy

of Dr. Johnson's Dictionary, a tradition of Chiswick Mall. However, just as her carriage is about to leave, Miss. Jemima, Miss Pinkerton's sister, hands Becky a copy of the dictionary. Johnson's Dictionary is a symbol of the English culture. Her reaction of throwing the dictionary out the window is an act of open resistance against what the academy and Miss Pinkerton represent: English heritage and conventional regularity. Her French heritage underscores her grievance toward the dictionary. At the academy Becky is made to feel inferior to the other girls because of her low economic and social status. However, she refuses to see herself as anything less than the girls around her and is convinced that a great wrong has been imposed on her by society.

Another evidence that shows Becky's spirit of resistance that does not yield to authority is described in the part of saying goodbye to Pinkerton Girls' school. "*Miss Sharp only folded her own hands with a very frigid smile and bow, and quite declined to accept the proffered honuor*" (Thackeray, 2016). Her frigid smile proofs that when faced with authoritative figures, Becky does not show any timidity, but bravely shows her contempt and disdain for Miss Pinkerton by her own actions. According to the analysis of Becky, Richard once pointed out that Becky and Jane, two independent women, threatened the traditional Victorian concept of women (Chen Meixia, 2011).

On the contrary, Amelia, the daughter of a wealthy businessman, is the representative of traditional Victorian women. She reveres traditional authority and she is submissive, passive and childlike, everything a Victorian lady aspired to be (Li Min, 2011). Amelia, who have lived a carefree life since childhood, has no clear ideal of life and passively accepted the life roles arranged for her by the patriarchal society. Marriage and childbirth became her only goal in life. Since the beginning of the novel, Thackeray has portrayed Amelia as a great lady with a thousand favorites. "*For she could not only sing like a lark, or a Mrs. Billington, and dance like Hilliberg or Parison; and embroider beautifully; and spell as well as a Dictionary itself; but she had such a kindly, smiling, tender, gentle, generous heart of her own, as won the love of everybody who came near her, from Minerva herself down to the poor girl in the scullery and the one-eyed tart- woman's daughter, who was permitted to vend her wares once a week to the young ladies in the Mall*" (Thackeray, 2016). As described in *Vanity Fair*, Amelia's character is ambitious and content with the status quo. Her class status means that she never have to work and can continue her life of leisure. The comfortable life makes Amelia have no sense of crisis. The love-oriented girl only wants to spend her whole life with Captain George Osborne. Her kindhearted, sensitive and unconscious nature dooms her to obey her father's and husband's orders (Fan Xinyue, 2014).

Amelia lives a passive life; she remains within the confinements of her home under the protection of her parents because her class and her status preclude her taking an active role in the world around her. "Victorian middle-class girls who aspired to lady hood were expected to live

carefully circumscribed lives while in training for marriage ideally, and if not, a useful old maidhood” (Li Min, 2011). A middle-class young woman was expected to be submissive and virtuous so that one day she would either take care of her husband’s needs and desires or continue to abide by the rules of her paternal household.

From what we discussed above, it is obvious that in the novel, Becky’s direct challenge to the traditional authority is also very few. For more times, she struggles with the role entrusted by the traditional authority. Therefore, like Amelia, who is passive and obedient, she can not really break through the traditional authority and realize her own value. Therefore, only by breaking through the patriarchal social pattern can women really gain freedom and value.

3.2. Venturous Becky and Traditional Amelia towards Love and Marriage

As Beauvoir says of women in general, “all prevent for from making her own achievements and the social convention still forces her to gain social position and legal protection by means of marriage” (Beauvoir, 197). The role of a Victorian woman is to get married and bear her husband an heir. For a middle-class and upper-class family, a woman’s occupation is to be a good wife and take care of the household. The accepted reasoning is that the career for women is marriage. Victorian women are accessory to men. They have no right to make the decisions for what they want, or even to order their favorite dishes or choose their favorite clothes. They are expected to be passive and self-effacing.

Venturous Becky and traditional Amelia hold different attitudes towards their marriage, and they lead different married life.

In patriarchal doctrine, men are the dominant members of the family and have undeniable authority over their children. They think that their children’s marriage should be decided by themselves, but Becky has her own clear and active understanding of marriage, and her own choice. Her approach is completely contrary to the patriarchal concept of women’s love. Becky’s economy is poor, her family is poor and her social status is particularly low. So Becky knows very well that fathers in marriage can’t help her very well. Marriage for Becky is more an economic business venture than a sentimental union. So after defining the purpose of marriage, Becky begins to quickly find a suitable marriage partner for herself. When she first met Joseph, the son of a wealthy businessman, Becky firmly believed in marrying him. In her meeting with Joseph, she deliberately pretended to be a timid and gentle girl, dressed herself as a nun to attract Joseph’s attention, for instance:

Now we have heard how Mrs. Sedley had prepared a fine curry for her son, just as he liked it, and in the course of dinner a portion of this dish was offered to Rebecca. “What is it?” said she, turning an appealing look to Mr. Joseph...

“Oh, I must try some, if it is an Indian dish,” said Miss Rebecca. “I am sure everything must

be good that comes from there.”...

“Oh, excellent!” said Rebecca, who was suffering tortures with the cayenne pepper (Thackeray, 2016).

Although her love for Joseph is finally failed, the failure does not diminish Becky’s determination. She quickly focuses on her second marriage goal, Rawdon. She seduces Rawdon because he is the inheriting nephew of a prestigious family; however, Becky never sees Rawdon as her equal. “Rebecca is fond of her husband; she was always perfectly good humored and kind to him she did not even show her scorn much for him; perhaps she liked him the better for being a fool. He was her upper servant and maitre d’hotel (Thackeray 2016). Becky obviously cared for Rawdon or she would not have remained married to him or tried to find an appointment in the colonies. Until the point that Rawdon discovers Becky with Lord Steyne, she is a very good wife to Rawdon. Becky assumes the more dominant role in the relationship, which is the traditionally masculine role. Becky takes marriage as an exchange of interests, flirted with Lord Steyne after Rawdon joined the army. She goes out to various social occasions in Brussels, and eventually joined the British upper class and became one of them. In Becky’s opinion, she has her own choice for her marriage and she tries her own power to achieve the goal of marriage.

While her friend, Amelia, holds different concept of marriage. Superior growth environment and mother’s care create a gentle and lovely Amelia, giving her the pure love of selfless dedication to love. She bets all her love and destiny on George Osborne. In *Vanity Fair*, Amelia’s love for Gorge is described as following:

Montmirail, or was fairly interested in the war until the abdication of the Emperor; when she clapped her hands and said prayers, oh, how grateful! and flung herself into George Osborne’s arms with all her soul, to the astonishment of everybody who witnessed that ebullition of sentiment. The fact is, peace was declared, Europe was going to be at rest; the Corsican was overthrown, and Lieutenant Osborne’s regiment would not be ordered on service. That was the way in which Miss Amelia reasoned. The fate of Europe was Lieutenant George Osborne to her. His dangers being over, she sang Te Deum. He was her Europe; her emperor: her allied monarchs and august prince regent. He was her sun and moon... (Thackeray, 2016).

George Osborne gambles and plays outside. But she still loves her husband so much that Amelia feels dim and burns up after she gets the news that her husband was shot and killed. After George’s death in the war, she remains loyal to his idol and refuses to remarry.

The sentimental Amelia is born with an inexplicable dependence on the people around her, which makes her subordinate to the patriarchal society. Therefore, she manages love and marriage as a lifelong career. She is a vulgar idealist and a model of empty love supremacy. Amelia knows little about the reality of life and lacks the spirit of independence, insight, talent and interest. She is

a simple woman. She simply does not know what life is. She knows little about family changes. She is just immersed in her own love and does not care about anything that happens in the world. Amelia is also a social sacrifice in essence, also in the “fame and fortune market”, but she submits to the environment, dares not face the reality, and adapts to the society in a resigned way. Her life seems lonely and helpless. She unconsciously and bravely pursued her love and happiness, but passively accepted it. She lacks the ability to adapt to society and recognize right and wrong. And the more tragic is that she is foolish and ignorant about love.

Two heroines in *Vanity Fair* have different ideas and actions about love. In the Patriarchal society, male culture has established the criteria for judging women’s moral character. Men use their own values and aesthetic ideals to measure women. So different ways lead to the same fate of the two heroines who eventually suffer the tragic result.

3.3. Different Images of Mother under Patriarchy

Becky lives under the patriarchal rule, in which the traditional family concept holds that men, as the dominant and central part of the family, have absolute authority. As secondary members of the family, women, as subsidiary of masculinism, should be obliged to obey men, abide by their own responsibilities, and devote themselves to their children and families. The appearance of Becky in *Vanity Fair* completely overthrows the traditional male-oriented family model.

Her anger and rebellion to the social convention is also exemplified in her later life as a mother. Her attitude towards her son is one of the results that Becky does not have a maternal figure in her life. Victorian society upholds the duties of a wife, but more importantly that of a mother. Becky fails to adhere to the domestic standard in her role as a mother. She cannot identify herself with the mother figure and become a mother. Becky considers her son to be a nuisance and spends very little time with him. For instance, after his birth she had not very little time with him. And from *Vanity Fair*, the evidence shows that:

The parting between Rebecca and the little Rawdon did not cause either party much pain. She had not, to say truth, seen much of the young gentleman since his birth...Rebecca did not care much to go and see the son and heir. Once he spoiled a new dove-coloured pelisse of hers. He preferred his nurse’s caresses to his mamma’s...(Thackeray, 2016).

Becky is too involved in her personal pursuits and ignores her son entirely. Evidence of Becky’s neglect and failure as a mother is found in Little Rawdon’s preference for his nurse’s caresses rather than his own mother’s (Thackeray, 2016). Little Rawdon spends most of his time hidden away upstairs out of his mother’s way.

While Becky has no maternal feelings for her son, she does use him to portray the image of a loving mother. For instance, she carries with her an old, outgrown shirt of little Rawdon’s to her care to her son. The shirt comes out whenever Becky wishes to be perceived as a good mother. She

uses little Rawdon to portray to society the image of a good and virtuous mother. Becky's dislike increased to hatred: the consciousness that the child in the house is a reproach and a pain to her. It is a mother's obligation to make sure that her child is brought up according to the moral and social values of the time. Becky, however, is an inconsistent model in her son's life. She is a rebel to the image of a mother. The only time she spends time with him is to enhance her portrayal of the perfect Victorian Angel. For instance, when she sees her son sitting by Lady Jane and being embraced by her, she sees "that tenderness is the fashion" and calls him over to kiss him goodnight. She uses her son to gain acceptance with Lady Jane, after treating little Rawdon with such hatred. His surprise at her unexpected affections signifies precisely how little Becky engages in her son's life.

On the contrary, Amelia is a typical image of a good wife and mother in a patriarchal society. Family and children are everything to her. After her husband's death, her son becomes the only spiritual sustenance in her life. She places all her hopes and efforts on her son. In the book *Vanity Fair*, it is described as following part: *How his mother nursed him, and dressed him, and lived upon him; how she drove away all nurses, and would scarce allow any hand but her own to touch him; how she considered that the greatest favour she could confer upon his godfather, Major Dobbin, was to allow the Major occasionally to dandle him, need not be told here. The child was her being...it was her life which the baby drank in from her bosom* (Thackeray, 2016).

However, her desire to satisfy Georgy's needs and wants is suppressed by the patriarchal system that denies women the education and training that would enable them to find employment, economic security and self sufficiency. This fact is exemplified when Amelia gives up her son to go to live with his grandfather, George's father because he can provide Georgy with opportunities she could not. She is unselfish enough to give her son the life she feels he deserves by allowing him to live with his grandfather. Amelia is conditioned to portray the image of domesticity; however, tragedy and economic poverty leave her in a situation she has been ill-equipped to handle. The system limits her outlook on her role as a mother and as a woman.

Two heroines play quite different roles in the image of mother. But, to some extent, both Becky and Amelia want to be a good mother and give happy life to their own son. However, under the patriarchal system, women have no economic and political status, so they have to give up accompanying their children. Becky chooses to pursue money and fame, while Amelia gives up custody because she has no money to support her. It is proved that they are all the victims of patriarchy.

4. Conclusion

From two heroines' different attitude towards authority, marriage and the image of mother, the analysis in the above chapters show that both Rebecca Becky and Amelia Sedley are victims of

money worship and the wrongdoers of the patriarchal system.

In *Vanity Fair*, Thackeray shows great concern for women and truly describes the living conditions of women in the patriarchal society. He also makes value judgments on their respective personality characteristics. He affirms Rebecca's courage to challenge Victorian custom, her self-awareness, courage, independence, calmness and perseverance in adversity, and denies Amelia's weakness, submissiveness, uselessness and parasitism. However, as a traditional male writer, Thackeray still adheres to Victorian traditions and customs in a sense because of his own experience and values. That's why he is ambiguous about whether Rebecca is innocent or guilty, while forgiving Amelia, who is lifeless but knows love. Rebecca and Amelia represent two extremes, but they are interdependent and can not exist alone, so we can see that their fate largely depends on the social ideology at that time. It should be recognized that neither Amelia's self-sacrifice nor Rebecca's mercenary struggle are laws imposed on women by men, which do not conform to the true essence of women. Thus indirectly reveals the novel's criticism of the capitalist male-dominated society, and promotes the awakening of women. Only by breaking down the patriarchal society can women really get freedom and liberation.

References

- [1] Beauvoir, Simone de. *The Second Sex*. New York: Vintage Books, 1974.
- [2] Jadwin. Lisa. The Seduciveness of Female Duplicity in *Vanity Fair*[J]. *Studies in English Literature*, 1992(4): 663.
- [3] Kaye. Richard A. A Good Woman on Five Thousand Pounds: *Jane Eyre*, *Vanity Fair*, and *Literary Rivalry*[J]. *Studies in English Literature*, 1993: 726.
- [4] Thackeray. W. *Vanity Fair* [M]. 杨必. 译. 北京:人民文学出版社, 2016.
- [5] Chen, Meixia [陈梅霞]. 《名利场》中译本女性主义意识的再现[J]. 宁夏大学学报(人文社会科学版), 2011, 33(06): 89-92+96.
- [6] Fan, Xinyue [范馨悦]. 《名利场》中主人公悲剧命运的女性主义解读[J]. 文艺评论, 2014(10):166-168.
- [7] Jia, Weiwei [贾巍巍]. 从女性主义视角解读蓓基·夏普——重读《名利场》[J]. 长春理工大学学报 (社会科学版), 2013, 26(01): 193-194.
- [8] Li, Min [李敏]. 浅析《名利场》中两位主要女性形象[D]. 四川师范大学, 2011.
- [9] Qiao, Guoqiang [乔国强]. 1978-2018:外国文学研究40年的回顾与反思[J]. 南京社会科学, 2018(10): 7-14.
- [10] Xie, Lijun [谢利君]. 《名利场》中的人物与艺术特色分析[J]. 芒种, 2013(21): 121-122.

【通联编辑：鲍灵婕】

走进西方马克思主义——法兰克福学派¹

内容提要：西方马克思主义有别于传统意义上的马克思主义，本文借助其分支之一——法兰克福学派的思想，去理解在那个特定社会和时代背景之下，西方马克思主义学者对社会发展和文化之间关系的思考。法兰克福学派通过对文化工业和工具理性的批判，解读启蒙理性发展走向反面的现实情况。最后，基于法兰克福学派的批判思考和现实碰撞，思考当代工业化、信息化社会发展的人文困境。

关键词：法兰克福学派 工具理性 文化工业 大众文化

一、前言

西方马克思主义有别于传统意义上的马克思主义，传统的马克思主义认为无产阶级革命能够改变或者推翻资本主义制度，能够实现解放。但事实上，当时的西方，工人阶级已经沦为资本主义社会的顺民，因此只有从精神层面对意识进行启蒙才是实现解放的关键。法兰克福学派形成于 20 世纪三十年代，属于西方马克思主义的重要分支之一。其将弗洛伊德精神分析理论融入他们的批判思想之中，同时借助黑格尔主义的否定之否定思想，形成了一套“精神化的马克思主义”（也被称为弗洛伊德主义的马克思主义）——批判理论。法兰克福学派成员多为犹太人，因此这个学派可谓是饱经风雨的学派。二战期间，受法西斯的迫害，一部分成员流亡美国，其中就有研究所第一代所长霍克海默和音乐世子阿多诺。该学派以研究发达的工业社会著称，揭露了发达的工业社会对人的控制以及其带来的各种危机，同时，批判地考察现实社会经济和文化现象。这一学派之所以有如此强烈的批判思想，一方面是因为他们中多数是犹太人，经历过惨绝人寰的集中营时代，因此对这种崇尚理性、统一性的思想十分反感；另一方面，身为精英阶级的代表，看到大众文化被工业化的生产出来，被一般大众追捧，他们认为那种严肃的高雅艺术被消费主义带来的虚假满足替代，高雅艺术的地位不保。于是，对启蒙理性发展到工具理性，对高雅艺术发展到文化工业，他们提出了批判和拒绝。

如果要用一句话说法兰克福学派的思想，我总结为：法兰克福学派通过启蒙辩证法批判工具理性，并且否定了现代性社会中由这种工具理性生产出来的文化工业。这让我不由地思考一个问题，早在工业化发展的初期，对文化的工业化生产有如此绝对的否定，对工具理性的发展有如此犀利的批判，那么为什么今天例如互联网、移动终端、大数据、人工智能等工具理性的产物依旧如此昌盛，并且被寄予如此大的希望和肯定？我们又该如何看待一个极端便捷的工具理性社会呢？法兰克福学派这一哲学派系还有存在的意义吗？

[1] 作者简介：陈瑞珂，杭州师范大学外国语学院 2019 级话语与传播专业研究生。

二、思想解读

走进法兰克福学派，更深层次地理解其背后的思想，这有利于我们反观当今社会，防止理性极端发展再一次带来恶果。关于法兰克福学派，有四大关键词，分别是：现代性、启蒙辩证法、工具理性、文化工业。

1.现代性

所谓的现代性，首先应当区别于现代的，“现代的”是指当下的，现在的，这是一种时间上量的概念，而“现代性”则是一种时间上质的观念。可以说这种质的变化是启蒙运动带来的，启蒙运动将人们带出了原有的神话，于是人们告别了旧的宗教对意识形态的统治，开始迈向理性、科学与平等主义，在这种意识形态变化、神话解构又重构的同时，社会形态也随之转型，新的叙事范式也应运而生。这种叙事范式就是用一切平整的力量去统合一切就有的差异，机器的大工业生产实现了对物品的统一化整合，渐渐地，这种整合的力量蔓延到了人类社群之中，于是原本处于封闭、孤立状态的人类社群也被卷入大规模的改造之中。新的改造形式便是对非标准成分的排挤与根除，当把这种技术生产的标准化理性，用于处理人与人的关系时，纳粹主义形成。法兰克福学派正是看到这样一个现代性发展下的社会黑暗面，与此同时，生活在这个灰色地带的人们又极端地相信这般理性与科技会帮助实现完全的解放，于是大众开始满足于工业化生产出来的文化产品。在这样一种统合与整合化力量作用之下，高雅艺术走向衰落，精英文化走向边缘，工业文化开始兴盛，大众文化成为主流。

2.启蒙辩证法

经历过高雅艺术和精英文化教育的法兰克福学派，感受到了工业化在身体与精神双重的冲击之后，开始正视这种伴随着启蒙理性思想发展起来的工业化社会之危机。于是他们书写了《启蒙辩证法》来对抗理性的物理社会对人精神世界的迫害。《启蒙辩证法》的核心就是用辩证法看待启蒙，所谓辩证法就是事物走向方面的必然性，这一思想来源于黑格尔的否定之否定。例如，一个王朝走向兴盛，当他到达顶峰之后便会走向没落，慢慢地这个王朝就会被一个新的王朝替代。如此的循环与轮回便是否定之否定思想的社会化。所以法兰克福学派用这种反思性和辩证性的思维来理解启蒙（即把人类从恐惧、迷信中解放出来，抛弃宗教神话，确立人类对自然界和社会控制的理性思想和实践）的内涵与发展，总结为启蒙按照其内在的逻辑，在发展的过程中，必然走向自己的反面，即灾难或不幸。在当时，启蒙带来的阴暗面已经显现：纳粹主义对犹太人的绞杀，就是启蒙理性追求进步和标准化同一化的极端使用。法兰克福学派的犹太成员经受着法西斯主义的迫害，或者流亡或者被禁锢于集中营，这种身体和心理上的双重打压，是理性统治而对人性极端蔑视的悲剧。《否定的辩证法》中，阿多诺表达出了自己对“同一性”的批判和对“非同一性”的否定辩证的追求，简单来说就是绝对的否定。这种思想的来源与其历史现实紧密联系着，纳粹主义的种族灭绝就是对人类的绝对整合，只要是被认为与他们不同类，就需要消失，而消失的方式就是集中营中的屠杀和死亡。由此证明，法兰克福学派这一支严肃批判学派的思想具有一定的启示性。

3.工具理性、文化工业

为了逃避这种种族的迫害与绞杀，学派成员流亡于美国。在这期间，他们带着一种边缘人的身份，即无法融入当时美国现代性的主流工业化社会，也无法从精神层面获得主流社会的认同感，这种游离不定的精神状态，让这一学派的批判思想发展得更为丰满。当这些流亡美国的精英学者，听到面包店里放着莫扎特的古典乐曲时，他们感到愤怒和无奈。像阿多诺这样从小接受高雅的古典音乐熏陶，成为一个音乐世子的精英学者，又怎能忍受这样一种工业社会将严肃音乐商品化、大众化的现象！于是，带着边缘化的身份，法兰克福学派成员开始批判这个工具理性社会对文化的商品化生产——文化工业。所谓工具理性就是把理性看成工具，来实现某种目的，例如把物种进化的理性思想来实现对人种的统合，排除落后物种对人类进步的阻碍，于是法西斯主义绞杀犹太人来达到物种的统一化。通过精确计算的方法或手段最有效地达到目的的理性，以工具崇拜和技术主义为核心。简单的理解便是，工具理性实现了满足他律的合目的性生产的理性，与康德对艺术的定义——无目的的合目的性——即自主性相反。由此看来，工具性对文化的生产便是一种他律的艺术/文化，这种艺术/文化是一种虚假的需要，因为只有人们自发需要并生产出来的才是自律艺术/文化，例如民间艺术和高雅艺术，前者满足反叛性，后者实现严肃性。很对学者会把文化工业一词与大众文化等同起来，但深入了解过法兰克福学派之后，我认为文化工业的含义其实要远远大于大众文化，因为它包含两层意义：一是文化，这里可以理解为高雅文化，因为法兰克福学派是站在精英主义的高度来审视工业社会和机器复制生产出来的文化；二是工业，即物质生产机制，这也是我们现在所生活的社会的基本形态之一。因此当文化进入到工业之中，便说明文化不再带有原本的高雅严肃的个性，渐渐地纳入了工业/物质生产的一般规律，即商品化、标签化、同一化。文化工业有四大特性：

一是同一化，这是工业化的必然结果。大工厂的机器是实现物品标准化与统一性的最好手段。

二是盈利性，工业社会发展的元动力便是资本主义，因此利益在其中发挥的作用不言而喻。例如，最早电影工厂——好莱坞，现代移动互联网的知识生产与消费形式——知识付费。这些无疑都是工业化的产物，也是文化工业对利益追求的物化效果。

三是欺骗性，美国批评家麦克唐纳认为，大众文化是从上面，即大工厂/资本主义家，硬塞过来的东西，与民间艺术相对，即出现于下层，民众为满足自己需要的艺术表达而创造的土生土长的东西，具有自发性与根源性。大众文化由商人雇佣的技术人员制作，受众是被动的消费者，他们的参与只局限于买与不买的选择上，也就失去了真正意义上的自主性和自发性。简单来说，欺骗性是指文化工业的非自主性和伪个性，这一点可以与最后一个特点所联系。

四是反人本主义，这也是启蒙辩证法的思想之一，就是启蒙的人本主义思想在发展之后走向极端的反面，从文化工业的角度可以理解为，工业化机器生产出来的文化内容和产品并不是人们自发需要的东西，也就不带有个性和自主性。换个说法，大众文化不具有自发性，也就是不是个性（即高雅艺术的严肃性，低俗艺术的反叛性）的产物，是机器生产的同质性

或者被标签了的商品。这种商品化了的大众文化提供给大众的是虚假的需要，而大众又把对这种虚假需要的满足通过大众文化的消费变成一种生活方式，逐渐淡忘了真实的需要——对本能的解放。在这种循环生产与消费的过程中，文化工业实现对人的意识统治和行为的操控。比如，从阿多诺对流行音乐的见解出发，文化工业造就了流行音乐，而流行音乐因为它的低俗化和标准化对听觉器官的要求并不高，当大众享受于流行音乐的时候，听觉就开始退化，时间一长，这种听觉能力就再也达不到欣赏高雅音乐或者古典音乐的水准，于是，大众只能听工业化批量生产的流行音乐，最终就实现了文化工业对人的控制和操纵。所以，法兰克福学派批判的就是文化工业对文化消费者的需要的控制和规范，对人意识的束缚，对人自发情感的剥夺，对人自主性发展的阻碍，最终它可能成为稳定现行秩序的“社会水泥”。

三、现实思考与感触

至此，法兰克福学派的批判思想基本被阐述与理解。最后的思考便是，作为一个相对极端和绝对的批判学派，他们忽视了受众的能动性和大众的智慧性。我们生在工业化社会之下，活在工具理性的便捷世界之中，如何对法兰克福学派的思想进行实践性的思辨考虑与运用是关键之处。例如，越来越多的高考生选择理科，因为大家普遍认为，文科是“无用”之科，文科不能成为找一份好工作的垫脚石，这种“有无用”的判断便是工具理性思想的体现；再来，我们越来越满足于使用便捷移动互联网带来的福利，满足于屏幕性交流却忘了我们是社会的动物，需要人际关系和情感的驯养，甚至越来越多的人相信大数据对情侣关系的匹配，这种情感最丰富的关系的数据冷漠化将把人们带向那里，我们不可知晓，但是我们可以做的，就是回望历史，拿起如法兰克福学派的批判理论一般的精神思想武器，去思考当下，去警示未来。

最后，基于这么多的批判思考和现实碰撞，我想说：技术的未来看不到边界，杞人忧天毫无意义。我们只需要记住，曾经有那么一群人，为防止技术的失控、现代性的盲目，用哲学的武器，对物质丰富但精神贫瘠的时代进行过批判和抵抗。

参考文献：

- [1] 雷蒙·威廉斯，刘健基译. 关键词：文化与社会的词汇[M]. 北京：三联书店 2015.
- [2] 赵勇. 法兰克福学派内外[M]. 北京：北京大学出版社 2016.
- [3] Dwight Macdonald. *Interviews with Dwight Macdonald*, ed. Michael Wreszin, Jackson, MS: University Press of Mississippi, 2003.

【通联编辑：陈瑞珂】

汉语语法的特点纵观¹

内容提要：本文主要对朱德熙先生《语法问答》这一书中的认识点进行概括，以对比的方式阐释了现代汉语语法的特点：汉语缺乏形态；汉语的词类和句法功能不是一一对应的关系；汉语中主谓结构可以做谓语。接着阐释了词组本位的语法体系及其科学性，主要介绍了词组本位是如何划分词类、确定句子成分，以及分析句子的。词组本位语法体系否定了中国原有的句本位语法体系，试图摆脱印欧语的影响，遵循汉语自身的特点，对汉语的语法研究产生了深远影响。

关键词：汉语语法 词组本位

一、前言

1898年《马氏文通》的问世，使得汉语语言学成为一门独立的学科，1924年黎锦熙先生在《新著国语文法》中主要阐释了“句子本位”的汉语语法体系，现代汉语句法学由此诞生。句子本位的语法体系主要有三个组成部分：一是词类观；二是中心词分析法；三是以句子为基点进行句子分析。该体系主要受印欧语影响，印欧语中动词是句子的核心，动词很大程度上决定着句子的类型，动词类型不同，其后跟的句子成分也不同，SV句型中的动词是不及物动词，SVO中的动词是及物动词，系动词决定了其后的成分是补语，因此句子结构是SVC，动词为双及物动词，句子类型为SVOO。句子本位的汉语体系没有看清英汉差异，生搬硬套印欧语法体系，内部有矛盾，缺乏严谨性，不能作为一个好的语法体系。

本文以对比的方式阐释了现代汉语语法的特点及以词组为本位的语法体系，该体系由朱德熙先生在1985年出版的《语法问答》中提出，受Eugene A. Nida先生启发，该书以问答的形式对一些语法观点和分析方法进行评析，否定了中国原有的句本位语法体系并且建立了词组本位的语法体系，对汉语的语法研究产生了深远影响。

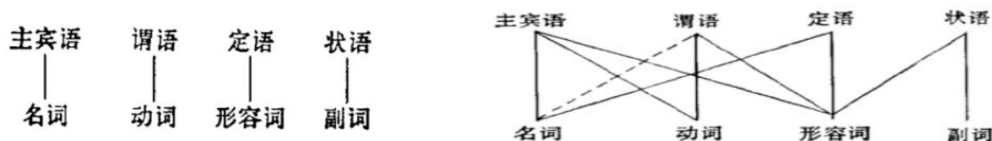
二、汉语语法的特点

吕叔湘（1992）先生说过：“一种事物的特点，要跟别的事物比较才显出来。”^[41]汉语语法体系长久以来受印欧语影响最大，因此拿英语和汉语作比较。英语和汉语的最大区别在于汉语没有形式标记，没有英语中明显的“时”、“体”、“态”、“式”标记，这些标记就如同医生穿的白大褂，警察穿的警服一样，使得英语词类的区分相对容易很多。形式标记的缺乏使得汉语的词类好像多功能化了，也使得汉语中词组和句子的构造原则相同。

朱德熙先生在《语法问答》中以两幅图清晰表明了汉语和英语中词类和句子成分的对应

[1] 作者简介：孙美玲，杭州师范大学外国语学院2019级外国语言学及应用语言学专业研究生。

关系。如下：



左图是英语词类和句子成分的对对应关系，可以看出词类和句法成分之间是简单的一一对应关系，名词作主语，谓语作动词，形容词作定语，副词作状语；而右图汉语的词类和句子成分的对对应关系相对复杂的多，在汉语中，（1）名词既可以作主宾语又可以作定语，如“水果店”、“游泳池”，名词在肯定句、短句、口语式中，说明时间、年龄、天气、籍贯及容貌时还可以作谓语，如：“张三大学生了”，“明天星期四了”；（2）动词可以作主宾语，如：“去是对的”、我喜欢吃”；（3）形容词除了可以作定语，还可以作谓语和状语，如：“她漂亮”、“快跑”；

再来谈谈词组和句子的构造原则，英语中词组不能作句子成分，只能通过构词法使限定动词变成非限定形式，如：He *flied* a kite，该句中 *flied* 是限定动词，若要以短语“放风筝”作句子成分需变成“*flying*”或者“*to fly*”，如：“*Flying* a kite is interesting”或“*To fly* a kite is interesting”，而在汉语中不论动词或者动词结构出现在哪里形式都不变，“放风筝很有趣”和“他放风筝”中的“放风筝”没有任何区别。传统的汉语语法体系认为“放风筝”这个词组放到句子中就被溶解成了述宾短语，而不再是一个词组，之所以持此观点是因为其受印欧语影响，承认有词组又不承认词组可以作句子成分，陷入自我矛盾中。

汉语还有一大特点即主谓结构可以作谓语，其结构类似于英语的 SSV 结构，如：“大象/鼻子长”是一个主谓结构，其中“鼻子长”又是一个主谓结构，在整个句子中作谓语。汉语中称这种结构为述谓结构，“大象”是话题，“鼻子长”是述题，因此有人认为汉语是一种话题语言。

三、词组本位的语法体系

朱德熙先生依据汉语语法的特点，建立了以词组为本位的汉语语法体系，汉语中的词组包括主谓短语、述宾短语、述补短语、偏正短语、连动式、兼语式等。该体系把词组看成是抽象一般的东西，把句子看成是具体特殊的东西，只研究词组的结构和语法功能，如：“开飞机很容易”由述宾短语“开飞机”，偏正短语“很容易”和主谓短语“开飞机很容易”组成。词组本位语法体系在词类划分和语法分析上都有了更深刻的见解。

1. 如何划分词类

一直以来，词类划分大致可以依据词的分布或者词的意义（汉语缺乏形态故不存在按形态划分），两者争议较大。词组本位体系根据语法功能（*distribution*），而不是意义划分词类，因为意义相近的两个词语法性质并不一定相同 如：“金、银、铜、铁、锡”虽然都是金属名称，但是词类却不相同，我们可以说“一块铜/铁/锡”，却不能说“*一块金/银”只能说“一块金子/银子”，形式上的对立说明金银应该归属于不同的词类。

词组本位体系只有在确定在词的同一性问题的时候才会考虑意义,同一性问题指的是在不同句法环境里出现的几个词到底应该算是一个词还是不同的词,如“锁”,“锁门”中的“锁”是动词,“门锁”中的“锁”却是名词,在不同的句法环境中“锁”的意义完全不同,所以应该被看成是两个词。再来看看“困难”这个词,名词可以作“有”的宾语,所以“有困难”中的“困难”是名词;而在“经济困难”这个偏正结构中,“困难”又变成了定语,可以受其他名词直接修饰,这种在不同句法环境中意义相同句法成分却不同的词,我们称它为名形词,它既可以作名词又可以作形容词;类似地,“研究”既可以作名词,如“有研究”,又可以不带“的”字直接修饰,如“研究方向,还可以受其他名词直接修饰,如“历史研究”,这几点都是一般动词做不到的,所以为了区分,我们称它为“名动词”。

2. 如何确定句法成分

朱德熙先生喜欢把印欧语中作句子成分的主语、宾语叫“句法成分”,因为在词组本位的语法体系中,主语、宾语只是述宾短语的组成成分,定语、中心语只是偏正短语的组成部分,确定主语和宾语只需要确定包含这个成分的结构是主谓结构还是述宾结构。“张老师教地理”这个主谓结构中包含了述宾结构“教地理”,因此“张老师”是这个主谓结构的主语,“地理”是述宾短语“教地理”的宾语,“教地理”又是主谓结构“张老师教地理”的谓语。该句式就是我们上文提到的“主谓结构”作谓语。

传统语法常常依据意义确定主语和宾语,认为施事就是主语,受事的就是宾语,但实际情况并非如此,在汉语中,受事与事和工具都可以作主语,如“货送到了”,“这位同学我不认识”,“这支笔不能写”;施事也可以作宾语,如“晒太阳”,“烤火”。之所以依据意义确定主语、宾语是受了印欧语的影响,认为主语宾语等句法成分和施事、受事、与事等语义之间存在简单的对应关系。

朱德熙先生在《语法答问》中,明确了语法分析的三个层次,即“结构层面”、“语义层面”和“表达层面”。结构平面研究句子里各部分之间形式上的关系(包括词语的次序、停顿、轻重、有无虚词,词类、层次和可能的变换形式),主语、谓语、宾语属于结构层面;语义层面研究这些部分意义上的联系,施事、受事、与事、工具属于语义层面;表达层面研究同一种语义关系的各种不同表达形式之间的区别,话题、陈述属于表达层面。这三个层面也就是我们现在所说的“句法”、“语义”和“语用”层面。其中话题可以因选择的主语不同而变化,但语义关系却始终不变。

例: (1)我不同意开班会

(2)班会我不同意开

(3)开班会我不同意

这三个句子中语义层面的施事始终都是“我”,受事始终是“班会,但句(1)选择施事作主语,句(2)选择受事作主语,每个句子选择的主语不同,因此话题也不同,因为所谓的话题就是说话者最关心的东西,常常在主语的位置突显出来。

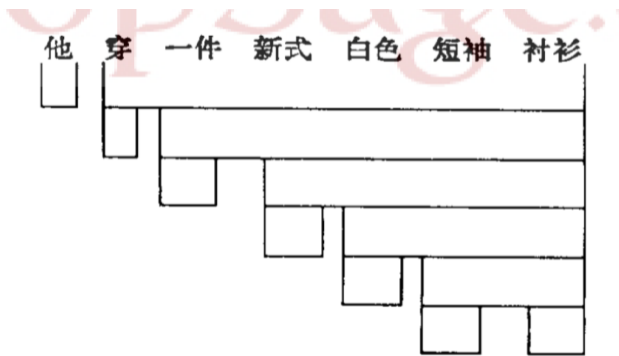
同样地,在确定偏正短语中的句法成分是定语还是状语时,需要考虑整个偏正结构是名

词性的还是谓词性的。如：①“他（都）大学生了”是主谓结构，所以“（都）大学生了”是谓词性偏正短语，因此“都”是状语；②偏正结构“群众的支持”，可以作动词“有”的宾语，所以是名词性偏正结构，因此“支持”是定语。在主谓结构“这个人黄头发”中，“黄头发”是谓词性偏正结构，所以“黄”应该看成是状语，这显然不合逻辑，所以为了区别，我们叫它“准谓词性偏正结构，它可以受定语修饰，如：“一根黄头发”，类似的还有“你大傻瓜”中的“大傻瓜”，但若在准谓词性偏正结构前加上副词就是真谓词性偏正结构，如：“他也黄头发”，我们不可说“*一根也黄头发”。

3. 如何分析句子

朱德熙先生不把层次分析作为一种方法，而是把它看成语法分析必不可少的步骤，任何语法分析都离不开层次分析。传统语法采取中心词分析法，但很有局限性，因为中心词分析法运用的前提是短语结构中含有中心词。依据布隆菲尔德对“向心结构”和“离心结构”的定义，汉语中述宾结构、述补结构和偏正短语是向心结构，主谓结构、介词结构和“的”字结构是离心结构。中心词分析法显然不能用来分析离心结构。

词组本位语法体系的语法分析建立在层次分析的基础上，然后再提取中心词，层次分析并不排斥提取中心词。例：



词组本位语法体系依据层次把这句话分析成五个段落“穿一件新式白色短袖衬衫”，“一件新式白色短袖衬衫”，“新式白色短袖衬衫”，“白色短袖衬衫”和“短袖衬衫”，每一层次的中心语都不同，层次分析传递的信息多且清楚。

此外，层次分析还可以用于分析歧义句，如：“杀死了猎人的狗”，该句可以划成“杀死了/猎人的狗”和“杀死了猎人的/狗”两个不同的层次，这两个层次的中心词不同，意义也不相同，“杀死了/猎人的狗”是述宾短语，中心词是杀，“杀死了猎人的/狗”是偏正短语，中心词是狗。用中心词分析提取的中心词都是“狗”，显然不能正确分析句子。

4. 科学的验证方法

朱德熙对汉语语法的分析都建立在科学、缜密的逻辑推理基础上，而不同于以往模仿印欧语的语法体系常常陷入循环论证中。“组织”兼备动词和名词特征是名动词，判断的依据不是根据意义，而是因为它可以①作“有”的宾语，符合名词特征；②可以不带“的”直接修饰名词，如“组织能力”，符合定语特征；③可以受其他名词直接修饰，如“共产党组织”，

符合中心语特征；通过形式验证，得到类似的名动词还有“组织”、“自由”、“研究”；“马上谈”和“屋里谈”同类，都是偏正短语，因为它们形式相同，重音都在后面的谓语上。

在谈到形式和意义的时候，朱德熙先生认为语言研究应该使形式和意义互相渗透，讲形式的时候能够得到语义方面的验证，讲意义的时候能够得到形式方面的验证，凡是得不到形式上验证的语义分析对语法研究来说都是没有价值的。例：①包含给予意义的动词都能通过“给+N1+N2”验证，“卖给我一斤鱼”“送给我一本书”；②重音可以区分歧义句“他跟孩子一样”，重音在“一样”是比较句，重音在“孩子”是比喻句。

《语法答问》以其独特的写作方式，结合具体的实例，深入浅出，逻辑缜密，使我受益匪浅。朱德熙先生自评本书没有多少语言事实，也没有什么高明的理论，在我看来实属谦虚。朱德熙先生以其对语言深刻的见解，建立了词组本位的现代汉语语法体系。在他的基础上，经过几十年的发展，对汉语语法的研究愈加深刻，或许该种汉语体系的有些观点还有待考究，但也恰恰证明了其科学之处，科学本身就是不断进步和不断发展的。

四、结论

英语的语言研究一直试图摆脱拉丁语的影响（David Crystal），如：是否要拆分不定式；句子是否能以介词结尾。同样地，汉语研究也要摆脱英语的影响，现代汉语的语法学习起步较晚，一直以来受西方理论影响较大，比如汉语中动词也可以作主语，如“去是对的”，但以往句子本位语法体系生搬硬套西方理论认为动词“去”被名词化了，看不清汉语语法的真正特点，使得汉语语法研究陷入混沌中。因此，我们不能把英语的理论硬套在汉语上，看不清母语的特质，纵观世界语言学的学习，我们在追求语言共性的时候，更要保持自己语言的个性。在学习西方理论的同时，要加强对汉语的了解，善于发现英汉的异同，运用的科学的分析方法，使得汉语的语言研究达到描写、解释和运用的充分性。

参考文献：

- [1]吕叔湘.通过对比研究语法[J].语言教学与研究, 1992（2）:4-18.
- [2]陆俭明.近百年现代汉语语法研究评说[J].东北师大学报(哲学社会科学版),2019(06):1-14.
- [3]朱德熙.语法答问[M]. 北京：商务印书馆, 1982.
- [4] David Crystal. Making Sense: The Glamorous Story of English Grammar[M]. London: Oxford University Press, 2017: 46

【通联编辑：陈瑞珂】

从语义翻译和交际翻译理论分析朱原译《我生活的故事》¹

内容提要: 语义翻译和交际翻译是彼得·纽马克翻译理论的核心部分,前者以原作者和源语为出发点,后者以译语读者为主要导向。《我生活的故事》是美国著名女作家海伦·凯勒的自传,本文通过应用这两种翻译方式从词汇、修辞和俗语三个方面分析了译者朱原先生中译本的成功之处。朱译本结合了两重翻译方式,在保证传达原文内容的基础上,多使用贴近汉语文化的表达方式,使译文语言优美,通俗易懂,可读性强。

关键词: 语义翻译 交际翻译 《我生活的故事》 海伦·凯勒 彼得·纽马克

一、引言

翻译作为不同语言之间的桥梁和中介,在世界各国文学交往日益密切的当下发挥着越来越重要的作用,无论是文学作品的引进来还是走出去,翻译都被迫切需要。传记文学,作为文学作品的一种重要形式,既体现出文学作品优美动人的语言文字,又向读者展开了一幅接近真实又生动形象的历史画卷。自传是由作者本人所撰写的,记录生平事迹的一种传记,笔者认为相比由他人代笔,自传往往更加翔实和可信,但这种情况也不可避免——有些作者会“不小心”落掉一些不想为人所知的事迹。

《我生活的故事》(*The Story of My Life*),又名《海伦·凯勒自传》,是美国著名女作家海伦·凯勒的处女作,写于1902年——她大学刚毕业时,并于1903年首次出版。海伦·凯勒的一生充满传奇色彩,一岁半时,一场疾病夺走了她的视力和听力,随之她又丧失了说话的能力,但是她没有因此自暴自弃,而是靠着毅力和努力,逐渐学会了说话和读书。在这本自传中,她记述了自己无法见到光明、听到声音后的生活,以及在家庭教师安妮·莎莉文的帮助和引导下艰难而快乐的成长经历^[1]。作为一个藉藉无名之辈,这本自传一经刊登发表便引起了全国性的轰动,使海伦·凯勒名噪一时^[2]。这本充满爱与希望的书给很多读者带来了光明和鼓励,这本自传已被翻译成200多种语言在各国畅销,美国《时代》杂志将其评为“世界文学上无与伦比的杰作”。《我生活的故事》自上世纪引入中国以来,中译版本诸多,由于翻译家朱原先生的译本在翻译质量水准上为上乘,且广泛受读者欢迎,评分高,受学者们推崇,故本文选择对朱译版本进行分析。本文采用的分析理论是彼得·纽马克提出的语义翻译(semantic translation)和交际翻译(communivative translation)理论。语义翻译要求译文在语义和句法结构上尽可能贴近原文,原文的语篇意义要在译文中准确体现(Semantic translation attempts to render, as closely as the semantic and syntactic structure of the second language allow, the exact contextual meaning of the original.)^[3]。交际翻译则试图使读者对译文产生和对原文一样的效果,即使读者能获得一种在阅读原文的感觉(Communicative translation attempts to

[1] 作者简介:徐祝萍,杭州师范大学外国语学院2018级外国语言学及应用语言学专业研究生

produce on its readers an effect as close as possible on the readers of the original.)^[3]。

本文首先概述了语义翻译和交际翻译理论及其在传记文学译本中的研究现状,以及其他学者们对《我生活的故事》中译本的研究状况。文章随后从词汇、修辞、俗语三个方面对朱原译本中一些例句进行分析,试图使用语义翻译和交际翻译理论阐释朱原译本的成功之处。

二、相关研究回顾

1. 理论概述

语义翻译和交际翻译理论由英国翻译家彼得·纽马克于1981年在其著作 *Approaches to Translation* 中提出,是其翻译理论的核心,定义在前言部分已阐述过,故此处不再继续展开。语义翻译和交际翻译理论有较大差异,其区别如下:(1)语义翻译理论遵从原文化和原作者,而交际翻译理论不拘泥于原文内容,且译文中避免出现晦涩难懂的内容;(2)语义翻译更具有信息性,交际翻译更有效性;(3)语义翻译更加复杂精细,较笨拙晦涩,重在重现原作者的思维过程而不是他的意图,往往会过度翻译,译文词汇往往会增加原文没有的意思^[3],比原文更加详细。交际翻译的译文语序更加通顺、用词更加简单、表达更加清楚直接、更符合译入语的习惯、倾向于欠译,多使用泛指词。

同时,语义翻译与交际翻译也有密切联系和共同点:(1)在很多在译作中,语义翻译和交际翻译往往是相互结合的,有重合部分,不可以绝对区分开来,二者相辅相成,互为补充;

(2)语义翻译和交际翻译是时具有有一致性;(3)文本中的某些部分要求必须按照语义翻译的方式(如引用的文献内容),而有些又要求必须用交际翻译方式(如对于译入语文化完全陌生的内容)^[3]。

2. 文献综述

经梳理,国内外学者使用彼得·纽马克的语义翻译和交际翻译理论进行译本分析主要有以下三类。第一类,使用该理论分析译本,译本包括书,字幕,电影名称等。如中国学者杨东英和郭惠敏^[4]探讨语义翻译和交际翻译理论视角下如何处理《劳伦斯传》中的大量文化现象,并提出应对方法。王玉琛^[5]基于彼得·纽马克的理论分析《哈利波特》系列电影字幕翻译,以期发现该理论指导下电影字幕翻译的最佳方式。

第二,使用语义翻译和交际翻译理论对同一个文本进行多个译本对比分析。如蒋恬恬^[6]以语义翻译和交际翻译为基础,从台词、独白、节奏、修辞等方面通过与其它译本对比,探讨朱生豪《哈姆雷特》译本的成功和不足之处。王毅^[7]从翻译批判视角分析《桃花源记》不同英译本,以证明两种翻译方式互为补充才是文学翻译的理想途径。

第三,将该理论和其它翻译理论于同一译本进行对比分析。如外国学者 Shabnam Shakernia^[8]通过在两篇短文中分析彼得·纽马克的语义翻译和交际翻译理论与奈达的形式对等与动态对等理论,探讨哪一种理论更关注于译者在翻译过程中所起的作用。

有关《我生活的故事》中译本的研究很少,中国学者章婷^[9]以乔治·斯坦纳的阐释翻译

学为基础,分析朱原和李汉昭两个中文版本中体现出来的翻译的四步骤—信赖、侵入、吸收和补偿,并指出,两人的译本都各有千秋,能让读者很好地接近原文作者。

三、语义翻译与交际翻译在朱原译本中的应用分析

在《我生活的故事》一书的翻译中,朱原采用以语义翻译与交际翻译相结合的方式,使两者相辅相成,相互作用。首先,《我生活的故事》属于传记文学,兼具历史性和文学性的特征,故在翻译过程中,应该以原文内容为主,准确表达和传递原文的意思,采用语义翻译。其次,这是一本充满教育意义的自传,读者没有限定,可以是任何能读懂字的人,因此,在某些原文表达上可以采用交际翻译的方式,使译文更加通俗易懂,贴近译语文化,给读者以亲近感和熟悉感,更能感受到这本书所传递出来的力量,这也是为什么朱原的译本广泛受到业内人士肯定和受读者喜爱的原因。本章主要从词汇、俗语以及修辞三个方面结合译文中的实例具体分析其译本的成功之处。

1. 词汇

朱译本的出众之一在于词汇的使用上,在保证译文符合原文内容的基础上,朱原译本用词精确简单,不晦涩难懂,贴近译语文化,容易理解,且文中出现大量的四字成语,体现语言的精炼优美和译者高超的语言运用能力。

(1) 多使用汉语文化特有词汇

朱原先生采用交际翻译的方式,将原文中的一些表达或源语文化特有的人或事物转化成汉语文化特有词汇,使译文通俗易懂,有亲近感;且在句子语序的处理上,更加符合汉语的语序,言从字顺。

1) My grandmother Keller was a daughter of one of the Lafayette's aides, Alexander Moore.

译文:我的祖母的父亲名叫亚历山大·穆尔,当过拉裴特将军的幕僚。

“Aide”本意为“副官;助手”(an assistant to an important person, especially a political leader),此处朱译本将该词翻译为“幕僚”(古代将军幕府中的参谋、书记等,后泛指文武官署中佐助人员),简单明了,汉语母语者一看就会明白。同时,这句话没有按照原文的主系表结构来翻译:我祖母凯勒是拉裴特将军其中一个幕僚亚历山大·穆尔的女儿,朱原先生的译法更加符合汉语的语序,能让读者产生一种在阅读原文的感觉。

2) And my mother, Kate Adams, was his second wife and many years younger.

译文:母亲凯特·亚当斯是他的续弦夫人,比他小好多岁。

“续弦”是汉语中的特有词汇,“弦”即琴弦,古时以琴瑟比喻夫妻,例如琴瑟和鸣、琴瑟之好,因此古时丧妻又称断弦,再娶则为续弦。“second wife”直译的话为“第二任妻子”,意思也没错,但没有“续弦”来得简洁和明确,同时也能让汉语读者产生一种亲近感。

3) I could not help wondering if they did not resemble the asphodels of God's garden.

译文:我不由得时常想,上帝的御花园里的日光兰,也不过如此吧!

此处将“garden”译为“御花园”,就能让没有西方文化背景,不知道上帝是谁的读者立马

明白这句话的含义。在中国古代，御花园为掌握权力的最高者——皇室或者说皇帝一人独有，读者就会联想到，上帝的意思会和皇帝相似，这样就促进了读者对文章的理解。

4) My mother solved the problem by giving it as her wish that I should be called after her mother, whose maiden name was Helen Everett.

译文：最后还是由母亲拿主意，说应该按照我外祖母的名字取名。外祖母的闺名是海伦·埃弗雷特。

在这句话中，“solve the problem”（解决问题）译为“拿主意”，更加符合汉语的表达习惯，更好理解；同时“maiden name”（原意为娘家姓；婚前姓），此处译为“闺名”（意为女子出嫁前的小名），实乃明智之举，整句话的语义更加通顺。

（2）多用四字成语

成语，是汉语语言的一大特色，是汉语词汇中特有的一种长期相沿用的固定短语，往往结构紧密，意思精辟，具有隐含意义。以下两个例句原文都不算长，但是每句都含有多个四字成语，言简意赅。

5) This made me so angry at times that I kicked and screamed until I was exhausted.

译文：这使我愤然大怒，就大叫大嚷，乱踢乱闹，直到声嘶力竭才罢休。

这句话中使用了两个成语“愤然大怒”、“声嘶力竭”，这两个词都可以用来形容一个人的生气程度。原文中的“exhausted”原本意思是“精疲力竭/尽”，由于此处用来描述尖叫声和身体状态，便翻译成“声嘶力竭”，意思更加明确和具体，避免歧义和模糊。同时，这句话还用了四字词语，“大叫大嚷”，“乱踢乱闹”，准确符合原文意思，又能让读者联想到一副生动形象的小女孩乱发脾气场景。

6) I was strong, active, indifferent to consequences. I knew my own mind well enough and always had my own way even if I had to fight tooth and nail for it.

译文：我乐于对她指手画脚，处处争强好胜，而且不顾后果。我自负而又刚愎自用，甚至不惜拳打脚踢，不达目的决不罢休。

例句6中，短短两句话涵盖了四个成语，翻译得很准确和巧妙，“knew my own mind well enough and always had my own way”（充分了解自己的想法，总是按自己的意思行事）译为“自负又刚愎自用”，实在是妙，把那层窗户纸捅破了。而且这两句话在语序上贴近汉语习惯，读起来抑扬顿挫，朗朗上口，也体现出朱原先生翻译水平之高超以及对两种语言的了解之深。

2. 修辞

修辞是语言文化的浓缩精华，是文学风格的集中体现，在文章使用修辞手法能使语言更加生动形象，充满文学性和可读性。王毅认为，源语中的修辞手法往往因为在译语文化中无法找到对等事物而难以甚至无法重现^[7]。笔者认为，在源语译成汉语的过程中，大部分情况下，译者都会采用语义翻译的方式，保留和重现原文中的修辞手法。同时按照彼得·纽马克对语义翻译的定义，在句型结构，语序和表达上尽可能贴近原文的同时，译文甚至会比原文

更详细，请看下面的例子：

7) Then he went to live in the leafy pool at the end of the garden, where he made the summer nights musical with his quaint love-song.

译文：那时它就会跳进花园那头，那绿树成荫的池塘中，用它那优雅的情歌把夏夜变成音乐的世界。

原文是一个定语从句，where 引导的从句来修饰 the garden，且句中用了拟人的修辞手法，赋予青蛙人的动作和能力，使句子更加生动有趣。译文采用语义翻译的方式，保留原句格式，同样使用拟人手法，形象复原场景，又加上“世界”，使意思更详尽；同时由于汉语语法中并没有“从句”一说，译文将定语从句译为并列结构，更加符合汉语表达习惯。

8) She realized that a child's mind is like a shallow brook which ripples and dances merrily over the stony course of its education and reflect here a flower, there a bush, yonder a fleecy cloud.

译文：她认识到孩子的心灵就像溪水，教育就像溪道，溪水沿着溪道千回百转，一会儿映出花朵，一会儿映出灌木，一会儿映出朵朵轻云，佳境不绝。

例句 8 原文中使用的修辞手法有明喻，将“child's mind”比作“a shallow brook”，将“education”比作“stony course”；以及排比，“here a”，“there a”，“yonder a”。在这句话的处理上，朱译本也翻成了明喻和排比，且适当调整了句子的语序，将原句的 of 所有格结构提前，然后将 which 引导的定语从句译为并列句，最后再加上“佳境不绝”，一语点睛，彼得·纽马克认为语义翻译会比原文更详细和复杂，因此加上这四个字更能体现出莎莉文小姐对教育儿童的心得和丰富的经验，即要让儿童在感受大自然的美中不断学习知识，循序渐进。

9) I recall my surprise on discovering that a mysterious hand had stripped the trees and bushes, leaving only here and there a wrinkled leaf.

译文：我是多么吃惊，一只神秘的手竟然把树木剥得精光，只剩下零星挂着的一两片枯叶。

这句话中原文使用了暗喻，把“winter”比作“a mysterious hand”，更生动形象地体现出当时海伦·凯勒第一次领略冰雪世界时的惊奇和新鲜，于是朱原同样采用暗喻的修辞手法来翻译这句话，保留原文的语境和意义，同时又加上“竟然”“精光”等使意思更详尽。

3. 俗语

俗语，是汉语语汇里为群众所创造，并在群众口语中流传，具有口语性和通俗性的语言单位，是通俗并广泛流行的定型的语句，简练而形象化，大多数是劳动人民创造出来的。反映人民生活经验和愿望（百度百科）。俗语又包括俚语，谚语及口头常说的成语和惯用语。在文学作品的翻译中，俗语翻译是一个难点。要么采用交际翻译，即需在目的语中找出一个意思或寓意相同的来代替；要么采用语义翻译，即按照原文内容逐词逐句翻译过来，最多再加上注释方便读者理解。朱译版本中，对于原文中出现的英语俗语，基本上都使用了意思相同的汉语俗语来翻译，类似于意译，以便让读者心领神会，豁然开朗。

例句 6 中出现了一个俗语“fight tooth and nail”（用牙齿和指甲打架），意思是奋力争取，

竭尽全力,加上前面的“even if”,此处译为“甚至不惜拳打脚踢,不达目的决不罢休”,既符合原文所要表达的意思,又真实反映出小海伦·凯勒当时的叛逆,无理取闹的行为。

10) Rather than a singular coincidence—though it is true that there is no king who has not had a slave among his ancestors, and no slave who has not had a king among his.

译文:这和我也许是一种特殊的巧合,因为总不能说龙生龙,凤生凤,老鼠的儿子打地洞呀!

这句话中,如把原文中的俗语内容直译为“没有哪个国王的祖先中有奴隶,也没有哪个奴隶的祖先中有国王”,尽管读者也能大致猜到意思,但是有些读者会产生疑问:为什么要放这句话在这儿,和之前的内容有什么相关性吗?因此,朱原选择在汉语中找意思相类似的俗语来代替,“龙生龙,凤生凤,老鼠的儿子打地洞”,以阐明遗传因素的重要性,这就采用了交际翻译的方式,使汉语母语者一见到这句话就能立马明白意思。

四、结论

作为彼得·纽马克翻译理论的重要组成部分,语义翻译和交际翻译跳出了原来的直译和意译的框架,赋予了翻译理论新的生命活力,前者以原作者和源语为出发点,后者以译语读者为主要导向。朱原先生的译本在用词上精简易懂,且多用四字成语和词语,贴近汉语文化,使读者有一种在阅读原文的亲近感;在修辞手法的使用上,朱译本基本采用语义翻译的方式,在汉语中找出与源语对等的事物,保留和重现源语的表达;而在俗语的翻译上,朱译本采用交际翻译的方式将源语特有的语言转化成译语中意思相近,且基本能对等的语言,确保通俗易懂,使读者能很快领会意思。朱原先生译本《我生活的故事》在保证原文内容的基础上,使用符合译语文化的表达方式和结构,使译文通俗易懂又语言优美,两种翻译方式融会贯通,这或许就是该版本获得成功的原因。

本文仅从词汇、修辞和俗语三个方面探讨朱原的译本,并未过多涉及到句型结构、语序等内容;同时,文中分析的文本还不够多,仅十句话;且仅涉及了一本译文,今后的研究做译本对比,同时也更全面地对译文进行分析。

参考文献:

- [1]Helen Keller. *The story of my Life*[M]. Macmillan, 1964.
- [2]朱原. 我生活的故事[M]. 广播出版社, 1981.
- [3]Newmark, Peter. *An Approach to Translation*[M]. Shanghai Foreign Language Education Press, 2002.
- [4]杨东英, 郭惠敏. 语义翻译和交际翻译视角下文化现象的处理——以《劳伦斯传》为例[J]. 华北理工大学学报(社会科学版), 2014(02):127-130.
- [5]王玉琛. The Application of Newmark's Communicative Translation Theory and Semantic Translation Theory in English Subtitle Translation —— Taking Harry Potter film series as an

- example[C]. 2019 全国教育教学创新与发展高端论坛, 2019.
- [6]蒋恬恬. 从语义和交际翻译理论评朱生豪译《哈姆雷特》[D]. 浙江工商大学, 2007.
- [7]王毅. 语义翻译与交际翻译在文学作品翻译中的互为补充——以《桃花源记》不同英译本为例[J]. 忻州师范学院学报, 2012 (01):72-75.
- [8]Shabnam Shakernia. Study of Nida's (formal and dynamic equivalence) and Newmark's (semantic and communicative translation) translating theories on two short stories[J]. Merit Research Journal, 2013, 18(05):45-50.
- [9]章婷. 阐释翻译理论下《我生活的故事》中译本对比研究[D]. 江西师范大学, 2013.
- [10]张春慧.Peter Newmark 的语义翻译和交际翻译[J].安徽师范大学学报,2009, 37(1):121-124..

【通联编辑：陈瑞珂】

西方传记文学在近代中国的译介研究¹

摘要： 翻译文学的研究一直是学界的热门领域。但有关外国传记文学译介的研究却寥寥无几。通过对晚清和民国时期传记文学在中国译介情况的梳理，理清了这两段历史时期传记文学的译介情况。同时利用目的论和多元系统论对传记文学的译介进行理论阐释，以期对西方传记文学在中国的译介做出系统的梳理与归纳。

关键词： 西方传记文学 译介 目的论 多元系统理论

一、前言

康南海有诗云：“译才并世数严林，百部虞初救世心。”这句诗不仅高度评价了严几复、林琴南两位译坛巨擘的不世之功，更指出了晚清时期翻译事业的目的。这段时期，大量西方的学术书籍被译介到中国。然而，这次大规模的译介活动对中国的影响与唐代的佛经翻译、明朝末年的西学东渐对中国的影响迥然不同。就翻译的目的来说，唐代和明末清初的翻译主要是为了文化方面的交流，而晚清时期的翻译则更多地充斥着救亡图存的时代主题。纵观近代中国翻译事业的发展，大致经历了从对西方科学技术的译介到对西方社会政治制度的译介再到对西方文化与文学的译介的发展轨迹。^[1] 历史学者邹振环指出“翻译史的写法可以有多种不同的结构，可以翻译家为中心，也可以翻译机构为主线；可以通过翻译思想的变动，也可以通过翻译运动的兴衰来清理线索。”^{[2](piv)} 这里，以弗米尔的翻译目的论和佐哈的多元系统论为理论基础，以翻译运动的兴衰为线索，对晚清和民国时期西方传记文学在中国的译介史进行一次系统的梳理，以期能够厘清西方传记文学在中国译介的历史面貌。

二、文献综述

1899 年林纾翻译《巴黎茶花女遗事》以来，域外文学翻译开始兴起。^[3] 若论近世西方文学的翻译，林琴南可算作第一人。^{[4](p161)} 他翻译的《黑奴吁天录》、《巴黎茶花女遗事》和《块肉余生述》等国外小说在中国文坛影响深远，以至于后来的许多作家都深受其影响。鉴于林译小说的巨大影响，以及维新派对小说翻译的重视，小说的翻译在近代中国翻译文学中尤为兴盛。所以，有关小说、诗歌等翻译文学的研究不胜枚举。而有关传记文学的研究，特别是国外传记文学在近代中国的译介研究却寥寥无几。学界研究的重点则多为关注中国传记文学的发展史，其中虽也间或穿插介绍翻译文学对中国传记文学影响，但多是以翻译文学作为背景和衬托，但重点还是放在中国传记文学的发展上。如郭延礼的《中国二十世纪传记文学史》、《近代西学与中国文学》、《中国翻译文学概论》；李健的《中国现代传记文学研究》；

[1] 作者简介：孙磊，杭州师范大学外国语学院 2018 级外国语言学及应用语言学专业研究生，第三期葛兰论学“学术之星”。

谢天振、查明建的《中国现代翻译文学史 1898-1949》等。上述著作中只有关于传记文学翻译的零星描述,缺乏系统和深入的梳理。为数不多的有关国外传记文学译介的系统研究主要有学者潘喜颜的《清末历史译著研究(1901-1911)——以亚洲史传译著为中心》等。但是潘喜颜的研究侧重于日本,尤其是清末在日中国留学生的译介活动。与此同时,其研究的时间节点为清末民初,并未涉及民国时期传记文学的译介。因此,有关西方传记文学在近代中国译介的系统梳理还暂处空白。

三、理论基础

弗米尔认为任何活动都有一个目的,或者说是意图,翻译也是如此。根据行为理论(action theory),翻译本身也是一种行为。正是基于上述的认知,他提出了翻译的目的论。弗米尔认为翻译的目的决定着译者在翻译时为实现功能的充分性所采用的策略和方法。^[5]在整个的翻译活动过程中,目的是一种决定性的因素。而翻译策略、翻译对象和翻译方法等都完全由翻译目的决定。同时还应指出的是,弗米尔的目的论中有两个非常重要的因素,一是目标受众,一是源文本与目标文本的不平等地位。弗米尔认为,目标受众决定着翻译的目的。对于弗米尔来说,“所有翻译都指向其目标受众,因为翻译意味着在特定的目标环境中基于特定目的和受众去产出文本。”^[6]另一个值得注意的就是源文本的地位比目标语文本要低得多。弗米尔仅仅把源文本看作是“offer of information”,也就是说源文本仅仅是作为一种信息的载体。这与晚清知识分子普遍秉持西方“文章礼乐不逮中华远甚”的思想是一致的。^[7]基于上述的认知,就可以比较合理地解释晚清时期传记文学翻译的历史事实。

佐哈的多元系统理论认为,翻译文学占据中心位置有三种情况:一是当译入语文学处于发展初期;二是当译入语文学处于边缘或弱势时期;三是当译入语文学出现危机或转型时期。同时佐哈还认为,翻译文学在译入语文学系统中所处的地位也影响着翻译策略的选择。当翻译文学处于中心地位时,翻译文学会更多地关注源文本的语言文化特征。^[8]在这样一种翻译策略的视域下,“五四”时期周氏兄弟所倡导的“直译”的翻译方法就能得到较好的解释。

四、晚清时期西方传记文学的译介

晚清的历史是近代中国社会的屈辱史。正是在这一时期,以梁启超等为代表的资产阶级维新派开始了“政治小说”的译介。这一时期译介的主要目的在于“开启民智”、“改良群治”,以期利用文学特别是小说的译介来实现社会改良的功能。所以此时,梁启超等人的翻译活动与其政治目的紧密相关。文学翻译承担起了救亡图存以及宣传资产阶级维新主义思想的作用,这是这一时期文学翻译的主要目的。传记文学的翻译也不例外。晚清时期的传记文学多注重对东西方英雄人物传记的译介,这与当时启迪民智,激发爱国情怀的翻译目的是分不开的。

“在现代传记文学中,英雄崇拜始终是一条清晰跃动的脉络。”^[9]19世纪,英国文坛巨匠

托马斯·卡莱尔的英雄史观对中国具有相当大的影响。在托马斯·卡莱尔看来,传记可以用来宣扬英雄主义和爱国主义,激发民族的斗志。梁启超等维新派代表人物深受卡莱尔英雄史观的影响。基于这样一个翻译的目的,这一时期的翻译工作者大多选取西方英雄人物、政治人物的传记来进行译介,如《华盛顿全传》和《拿破仑传》的译介。这两部译著在近代中国产生了巨大的影响。根据学者邹振环的统计,从1866年到1900年,中国译介的国外传记文学作品总共11种。根据潘喜颜的统计,在1900年到1911年这12年间,中国译介国外传记文学作品总共87种。^{[10](p24-25)}通过对一时期的对传主进行分类不难看出,在这近百种译介的作品中,传主为西方执政者的共有26种,位列第一。其中,对拿破仑、彼得大帝和俾斯麦的传记译介最多。不难看出,这些帝王将相都在其所在国进行过激烈深刻的社会改革,并都成功地使其国家走向了富国强兵之路。与此同时,传主为日本维新派人物的传记共有13种,位列第二。这在一定程度上反映出当时的中国知识分子对国家变法图强的渴望,他们以期用翻译来实现政治改良和资产阶级维新的目的清晰可见。正是基于这样一个翻译目的,译著的传主多为西方著名政治人物和日本维新志士也就不难理解了。其次,这一时期约有一半的西方传记都是由日本人编著的。也就是说,有近一半的传记并不是西方作家的作品,而是由日文译介过来的。同时,专传的传主类型相对单一。比如,关于德国的传主,则只有俾斯麦;关于俄国的传主,则只有彼得大帝。而且,同一传主的传记往往会有多种不同的版本。梁启超在《清代学术概论》中的一段论述或可对此稍作说明。他说:“壬寅癸卯间译述之业特盛...日本每一新书出,译者动数家...然皆所谓‘梁启超式’的输入,无组织,无选择,本末不具,派别不明,惟以多为贵,而社会亦欢迎之。盖如久处灾区之民,草根木皮,冻雀腐鼠,罔不甘之,朵颐大嚼;其能消化与否不问,能无召病与否更不问也...”^{[11](p146)}

在上述翻译目的的影响下,传记文学译介所采取的翻译策略和翻译方法也有其自身的特点。首先,译者在译介过程中往往采用“夹叙夹议”的翻译策略。传记中不仅掺杂着译者的个人见解,而且译者往往还喜欢联系当时的时代背景。^{[10]35}梁启超就是这种翻译策略的积极推动者。如梁启超在翻译日本作家德富苏峰等人的《意大利建国三杰传》时,在“结论”中这样写道:“彼数十年前之意大利,何以与我祖国相类之甚。其为世界上最古最名誉之国也相类,其中衰也相类...吾今预祝中国之为新中国,吾不得不虔祷彼造构者,其诞若三杰其人于我中国。”根据学者戴光中的观点,这种“夹叙夹议”的翻译策略是出于宣传译者思想观点,特别是政治观点的需要。^[12]其次,译著总体水平不高,善本罕有。译者在译介时多有删改,漏译、错译较多。这与译者的水平有很大的关系,同时也与当时的中国人急于介绍西方新思想的翻译目的有关。这里以黎汝谦和蔡国昭译介的《华盛顿全传》为例。开篇之初,其译文为“华盛顿氏,英国旧族也。其先氏有威林爹岂宾者,事参将扒拿梯吾与大牧已打咸...”译著一个“旧”字就略去了原著中有关华盛顿族谱的详细介绍。通过译著的序言,我们可知,整个翻译是由译员蔡氏口述,黎氏润色而成。^[13]鉴于此,译著中的错译、漏译也就在所难免。晚清时期的赵必振,由于初学日语,他从日文译介的诸多传记也存在译名前后不统一,语句不通等问题。^[14]梁启超在《清代学术概论》中论述西学在近代中国的传播时就曾指出,“晚清

西洋思想之运动，最大不幸者...盖西洋留学生殆全体未尝参加与此运动。运动之原动力及其
中坚乃在不通西洋语言文字之人...错误诸弊，皆不能免。”^{[11](p147)}

五、民国时期西方传记文学的译介

中国近代传记文学的发展到了民国时期，特别是在“五四”运动前后，经历了一个大的转型期，翻译文学的质量有明显的提高。“五四”时期，由于其特定的历史形势，“翻译扮演了比其他任何时期都更为重要的角色。”^{[15](p141)}当时的学人普遍秉持这样一种理想，那就是通过外国文学的译介，来实现改造旧文学、创建新文学的目的。正是基于这样一个目的，民国时期对外国文学的译介更注重译著的文学价值。虽然晚清时期翻译了大量的文学著作，但从总体看，名著翻译占不到 10%，90%以上的译著多是二三流乃至三四流作家的作品。^[16]这一现象在民国时期的翻译界有了明显的改观。茅盾曾指出：“介绍西洋文学的目的，一半是欲介绍他们的文学艺术来，一半也为的是欲介绍世界的现代思想——而且这应该是更注意些的目的。”^[17]胡适也曾经提出“只译名家著作，不译第二流以下的著作”的翻译主张。^[18]因此，民国时期的翻译目的，虽然也不脱离宣传新思想的需要，但同晚清时期那种与政治紧密联系的译介活动已经明显不同了。这一时期，翻译文学无疑从边缘进入到了中心。与此同时，古典文学开始式微。周氏兄弟用古文合译的《域外小说集》比林纾用古文译介的西方小说水平高出很多，但其“十年间仅售出二十一册”就很能说明问题。^{[4](p165-166)}此时，弗米尔的目的论已不再适用，因为在目的论中源文本的地位要比目标语文本低很多，而在民国时期这种情况恰恰相反。对这一时期，多元系统论更具解释力。有学者指出，佐哈所描述的翻译文学处于中心地位的三种情况在民国时期的翻译文学中都有不同程度的体现。^[19]

同样，二十世纪也是西方传记文学发展史上的一个重要的转型期。西方传记文学的转型也同样影响着中国现代传记文学的发展。西方传记文学的现代转型有几个非常重要的特点：一是注重对传主的心理描写。希望通过心理描写来丰富传主的人物性格。二是将传记这一文本当作“一种艺术样式”，使其具有审美的意蕴。三是把伟人从神坛上请下来，以常人视之。^[20]传记作家积极吸收利用各种文学和艺术的手法，使传记文学在尊重史实的基础上，具有美的形式和内涵。二十世纪法国传记大师莫洛亚的《拜伦传》、《雪莱传》等都被译介到中国，对中国现代传记文学的形成起到了积极的促进作用。胡适曾经指出“传记是中国文学里最不发达的一门。”关于不发达的原因，他认为有三条：一是“忌讳太多，顾虑太多。因为忌讳，不敢赤裸裸地写一个人，写一个伟大人物，一个值得做传记的人物。”二是“缺乏保存史料的公共机关”。三是中国文字不容易完完全全记录下活的语言。^[21]胡适的这些论点与西方现代传记的特点是趋于一致的。

通过对《民国时期总书目·外国文学》一书的梳理，可以发现，民国时期对西方传记文学的译介与晚清时期大相径庭。具体表现在以下几个方面。首先，总体来说，这一时期译介的自传比他传要多。具体来说，译介的自传共有 64 种，而译介的他传只有 40 种。而晚清时期译介的传记多为他传。这些自传中对中国知识界影响最广最深的恐怕要数卢梭的《忏悔

录》。中国的自传文学一直以来都很不发达。因为中国人很少有直接谈论自己的习惯，即使有这样的欲望，也往往是假借他人之口。^[22]为数不多的自传也“多写意重于写实...人生体验的强烈情感多成了存天理灭人欲的道学的殉葬物”。^[23]⁴³因此卢梭的《忏悔录》一经出版，就在中国知识界掀起一股高潮，众多作家纷纷开始自传的创作。如鲁迅的《朝花夕拾》、郁达夫的《日记九种》、沈从文的《从文自传》等。这些作品体现了对传主真实客观乃至深刻的描写。不仅是赞扬自我人性中的善，更多地是剖析自我人性中的恶。如郁达夫在《日记九种》中就对自己的性意识进行剖析，这在中国传记文学史上的还是第一次。^[23]其次，传主类型与晚清相比大为丰富。帝王将相在民国时期译介的传记中已经难见踪影，更多是有关作家和普通大众乃至处于社会底层的小人物的描写。其中，有相当一部分他传的传主是西方的著名作家，如莎士比亚、拜伦、雪莱、罗曼罗兰、杰克·伦敦、托尔斯泰和高尔基等。这些传记不仅是优秀的文学作品，同时也是重要的学术参考资料，对于深入了解西方作家的作品大有裨益。第三，从传记的国别来看，俄国最多，有 43 种，远超其他国家。之后分别为英国 19 种、法国 18 种和美国 17 种。这与周氏兄弟关注弱小民族文学和俄国文学的译介有很大的关系。对于这种翻译对象的选择，鲁迅在《我怎么做起小说来》中有过解释。他说：“也不是自己想创作，注重的倒是在介绍...特别是被压迫的民族中的作者的作品”。^[24]周氏兄弟的这种翻译倾向成为了后来文学翻译的主流。第四，译者水平与晚清时期不可同日而语。这些译者中不乏翻译大家。比如，伍光建、董秋斯、傅雷、邹韬奋、戈宝权等。他们不仅精通西洋语言文学，同时还具有深厚的国学功底。他们的加入，使西方传记文学的译介质量有了极大的提高。

与晚清相比，民国时期的翻译策略以及翻译方法也大不相同。首先，民国时期的文学译介确立了“信”的地位，与此同时，译界提出了“不增不减”、“求真”等译介标准，强调译著要“对原作者、对读者、对自己负责”。^{[15](p139)}正是在这样一个翻译策略下，译者普遍采用“直译”的翻译方法。这里以黄嘉德译介的美国作家戴维斯的《流浪者自传》为例。书中第一章的原文为：

“I was born thirty-five years ago, in a public house called the Church House, in the town of N, in the county of M. It was kept by my grandfather, native of Cornwall, a retired sea captain, whose pride it was, drunk or sober, to inform all strangers that he had been master of his own ship, the said ship being a small schooner.”

译文为：

“我在三十五年前生于英国 M 郡 N 镇一间叫做教会宾馆的酒馆。老板是我的祖父；他是康瓦尔人，一个退隐的船长。无论在酒醉或清醒的时候，他顶喜欢对陌生人说，他曾做过自己的船的船长；他所说的船是一条两桅的小帆船。”

可以看出，译文较忠实地再现了原文。词汇上，译文与原文一一对应，未作改变；仅对语言形式做了适当的变动。其次，相对于晚清时期文白间杂的译著，民国时期的译著在保证译文明白晓畅的基础上，最大限度地再现了原著的特点。这不得不说是一种进步。

六、结语

西方传记文学对中国现代传记文学的形成与发展影响深远。晚清时期传记文学的翻译主要起到宣传英雄主义思想,启迪民智,实现社会改良的目的。所以,这一时期的传记文学的译介对象多是政治人物、英雄人物的传记。这对当时的中国人来说确能起到拓展眼界、激发爱国情怀的作用。到了“五四”前后,翻译文学的文学性和艺术性成了文学翻译的重要标准。大量外国第一流的文学著作被译介到中国,极大促进了中国文学的发展。就传记文学而言,二十世纪西方文学由“史”入“文”的历史转型和心理描写等手法的兴盛,也给中国传记文学注入了新鲜的血液。可以这么说,没有西方传记文学在中国的译介,就没有中国现代传记文学的形成与发展。

参考文献

- [1] 李伟.中国近代翻译史[M].济南:齐鲁书社,2005:5.
- [2] 邹振环.影响中国近代社会的一百种译作[M].北京:中国对外翻译出版公司,1996.
- [3] 赵稀方.翻译与现代中国[M].上海:复旦大学出版社,2018:93.
- [4] 胡适.四十自述[M].北京:民主与建设出版社,2015.
- [5] 马会娟.苗菊.当代西方翻译理论选读[M].北京:外语教学与研究出版社2009:81.
- [6] Nord C. Translating as a purposeful activity: Functionalist approaches explained[M]. Routledge, 1997: 12.
- [7] 郭松焘.使西纪程(光绪三年正月初九)[M].长沙:岳麓书社,1984:119.
- [8] Even-Zohar, Itamar. "Polysystem Theory." Poetics Today1.1/2(1979): 287.
- [9] 李健.中国现代传记文学研究[M].北京:新华出版社,2010:166.
- [10] 潘喜颜.清末历史译著研究(1901-1911)[D].复旦大学,2011.
- [11] 梁启超.清代学术概论[M].北京:中华书局,2011.
- [12] 戴光中.梁启超与传记文学[J].文艺理论研究,1995(03):52.
- [13] 林辰.鲁迅·黎汝谦·《华盛顿传》[J].鲁迅研究月刊,1992(03):35-37.
- [14] 潘喜颜.晚清时期赵必振日书中译的贡献[J].史学月刊,2009(12):132.
- [15] 廖七一.中国近代翻译思想的嬗变——五四前后文学翻译规范研究[M].天津:南开大学出版社,2010.
- [16] 郭延礼.中国近代翻译文学概论[M].武汉:湖北教育出版社,1998:32.
- [17] 郑振铎.中国新文学大系·文学论争集1917-1927[M].上海:上海文艺出版社,2003:146.
- [18] 胡适.胡适来往书信选:上册[M].北京:中华书局,1979:116.
- [19] 谢天振.查明建.中国现代翻译文学史(1898-1949)[M].上海:上海外语教育出版社,2004:11.

- [20] 黄科安.由“史”入“文”——论西方传记的现代性转型[J].东南学术, 2012(05): 213.
- [21] 夏晓虹.胡适论文学[M].合肥: 安徽教育出版社, 2006: 123-125.
- [22] 李利军.卢梭《忏悔录》与中国现代自传[J].江苏社会科学, 1996(01):114.
- [23] 郭久麟.中国二十世纪传记文学史[M].太原: 山西人民出版社, 2009: 15.
- [24] 周楠本.鲁迅回想录[M].福州: 福建教育出版社, 2006: 278.
- [25] 北京图书馆.民国时期总书目(1911-1949)[M].北京: 书目文献出版社, 1987.

【通联编辑: 吴芬芳】

通过 Adler 阅读四个层次来促进初中生深度阅读的途径探究 ——以人教版九年级 Sad but Beautiful 课文为例¹

内容提要：当今英语课标提出要培养学生的思维品质，即逻辑性思维、批判性思维、和创造性思维。但是在考试的要求下，学生只关注知识本身而忽略了文本的深度，从而阻碍学生品质思维的培养。本文将通过 Adler 阅读四个层次，即基础阅读、检视阅读、分析阅读和主题阅读这几个维度，以人教版九年级第九单元 section B Sad and beautiful 一文为例，来探究促进初中生深度阅读的方法和策略，从提升学生思维的深度和广度，培养具有逻辑性、批判性和创新性思维的阅读者。

关键词：Adler 阅读四个层次 深度阅读 阅读思维

一、引言

“深度阅读”是一种基于知识图谱，集成与书籍相关的“知识源”，具备内容理解、关联分析以及用户行为分析能力，支持个性化、基于上下文感知的知识推荐，向读者主动提供全面、关联、智能的深度知识服务的全新阅读模式。^[1]与浅层阅读相比，深度阅读最突出的优势是提高知识源的覆盖面，以几个互相关联的知识点为中心，向四周扩散寻找不同的知识源，再将其整合成一个更加全面的知识网，这样的知识更具深度。

在初中阶段，培养学生的阅读能力尤为重要。不仅从学生的语言层面出发，更强调培养学生的思维和策略迁移的能力，从而培养出具有批判性、创造性、逻辑性思维的社会主义事业建设者和接班人。通过培养学生的思维能力，可以丰富学生的阅读体验，培养学生的文化意识，促进学生思维发展和学科素养不断提升。但是我国初中生阅读还面临着许多问题，如阅读速度慢、阅读停留在表层仍处于低阶思维、不能进行阅读策略迁移等。笔者将用 Adler 的阅读四个层次来探究解决这些问题的途径，从而提升学生对知识的归纳、重组、类比和整合的能力，帮助学生进行深度阅读。

二、问题的提出

在中考的指挥棒下，教师为了成绩，选择让同学们做大量阅读测试，如选择题、判断题等，长此以往，学生们便形成了“阅读本身不重要，只要能做出题就可以”的误解，进而出现了不阅读、假阅读、浅阅读的现象，学生们就不会花太多心思去做深度阅读了。^[2]然而这

[1] 作者简介：万馨萍，杭州师范大学外国语学院 2019 级学科教学（英语）专业研究生，第三期膏兰论学“学术之星”。

种做题的阅读方式,大多数都是在测试学生的低阶思维,有时甚至没有测试学生对文本的理解,只要能把文本和题目一一对应上即可。这样便不能发展学生的高阶思维能力,更别说对思维的迁移和形成思维的逻辑性、批判性和创造性了。除此之外,学生本身对于深度阅读的动力也是缺乏的。这在一定程度上是由家长、老师和学校共同作用导致的,因为一味的追求分数和成绩。在学校里学生和老师关心的是学生是否掌握了这个知识点、重点和难点,而很少关心学生是否能体会到文章的情感、了解文化意识、是否与作者产生共鸣等;在家里家长更多关心的是学生的作业是否完成了,有没有做课后练习、课外练习等,根本不会给学生业余的时间去看课外书籍,给深度阅读留有时间和空间。长此以往,学生关心的只有考点、知识点、重点和难点。没有阅读氛围,失去阅读动机,更谈不上深度思维,让阅读走进心灵深处,促进知识体系和核心素养的培养。

除了学生的问题以外,老师的阅读教学指导不当也是影响学生深度阅读的重要因素。教师的不当教学:如为了完成任务而忽略对学生自主能力的培养;忽略阅读应有的步骤,直接在文本中画出重点单词、短语和句子让学生反复背诵;形成反驳效应思维,中考考什么,老师就教什么;过于强调一些小细节,总是在一些无关紧要的小知识点上给学生反复强调,不仅让学生产生厌烦心理,还占用了大部分有效时间;有些部分教师只追求数量,忽视了阅读的质量,很多重要的内容如文章的中心思想、整个文章结构脉络反而被一笔带过,进而导致学生对于重点的误解。

由此可见,不论是教师还是学生,都要关注英语阅读能力的培养和训练。在课堂上,要从教和学上做出重大改变,即把简单传授和被动学习变为有深度的课堂阅读教与学,促进学生主动思考,主动学习,培养迁移运用能力和发展创造性思维。

三、Adler 阅读四个层次

阅读,就像是非辅助型的自我发现学习,是跟着一位缺席的老师在学习。只有当我们知道如何去读时,我们才可能真正读懂。^{[3][16]} 想要增进阅读的技巧之前,一定要先了解阅读层次的不同。

第一层次的阅读,被称为基础阅读 (elementary reading)。也可以称作为基础阅读、基本阅读或者初步阅读。不管是哪个名称,都指一个人只要熟练这个层次的阅读,就摆脱了文盲的状态。在书里这个层次的过程中,一个人可以学习到阅读的基本艺术,接受基础的阅读训练,获得初步的阅读技巧。在这个层次的阅读中,要问读者的问题是:“这个句子在说什么?”对几乎所有阅读的读者来说,这个层次的阅读技巧应在多年前就早已学会了。但是,不论我们身为读者有多精通这样的阅读技巧,我们在阅读的时候还是会一直碰上这个层次的阅读问题。譬如,当我们打开一本书想读的时候,书中写的却是我们不太熟悉的外国文字,这样的问题就发生了。这时我们要做的第一步努力就是去弄清楚这些字,只有当我们完全明白每个字的意思之后,我们才能去试着了解,努力去体会这些字到底要说的什么。

第二层次的阅读,被称为检视阅读 (Inspectional reading)。特点在强调时间。在这个阅

读层次，学生必须在规定的时间内完成一项阅读的功课。这个层次的阅读也可被称为是略读或预读，它指的并不是随便或者随意浏览一本书。检视阅读是系统化略读的一门艺术。

在这个层次的阅读上，阅读的目标是从表面去观察这本书，学习到光是书的表象所教给读者的一切。在这个层次要问的典型的问题就是：“这本书在谈什么？”或者“这本书的架构如何？”或者是：“这本书包含哪些部分？”用检视阅读读完一本书之后，无论用了多短的时间，读者都应能回答出这样的问题：“这是哪一类的书——小说、历史，还是科学论文？”

在现代社会，即使是许多优秀的阅读者，都忽视了检视阅读的价值，他们打开书，从第一页开始读起，孜孜不倦，甚至连目录都不看一眼。因此，在只需要粗浅地翻阅一本书或文章时，却拿出了仔细阅读、理解一本书的时间。这就加重了阅读的困难，打击读者的阅读自信心，削弱读者的阅读动机。

第三层次的阅读，被称为分析阅读（*analytical reading*）。这个阅读比前两种要更加复杂，更系统化。分析阅读就是全盘的阅读、完整的阅读，或者说是优质的阅读——读者能做到的最好的阅读方式。如果说检视阅读是在有限的时间内的阅读，那么分析阅读就是在无限的时间里，最好的阅读。分析型的阅读者一定会对自己所读的东西提出系统的问题。分析阅读是一种专注的活动。在这个层次的阅读中，读者会紧紧抓住这本书，直到读到这本书成他自己的为止。弗兰西斯·培根曾经说过：“有些书可以浅尝辄止，有些书是要生吞活剥，只有少数的书是要咀嚼与消化的。”^{[3] (27)} 分析阅读就是要咀嚼与消化一本书。

第四层次的阅读，也是最高层次的阅读，被称为主题阅读（*syntopical reading*）。这是所有阅读中最复杂的也是最系统的阅读。对阅读者来说，要求也非常多。也可以用另外的名称来形容这样的阅读，如比较阅读（*comparative reading*）。在做主题阅读时，阅读者会读很多书，而不是一本书，并列举出这些书之间的相关之处，提出一个所有书都谈到的主题。主题阅读是最主动、也最花力气的一种阅读。^[4] 主题阅读不是个轻松的阅读艺术，规则也并不广为人知。虽然如此，主题阅读却可能是所有阅读活动中最有收获的，读者会感到获益良多，所以也是绝对值得学生努力学习如何做到主题阅读的。



一共有四种层次的阅读。之所以称之为层次，而不是种类的原因是，种类是样样都不相同的，而层次却是再高的层次也包含了较低层次的特性。也就是说，阅读的层次是渐进的。^[5]第一层次的阅读并没有在第二层次消失，第二层又包含在第三层中，第三层又在第四层中。事实上，第四层次是最高的阅读层次，包括了所有的阅读层次，也超过了所有的阅读层次。

四、Adler 阅读四个层次促进初中生深度阅读探究

笔者尝试用 Adler 四个层次阅读来进行人教版九年级第九单元 Section B Sad but Beautiful 教学设计，从而探究切实可行的促进初中生深度阅读的方法与策略。

1.基础阅读——理解文章字面含义

先让学生通读全文，看懂文章的字面意义，其中如果有不认识的单词可以先圈出来，通过上下文来猜测词义，也可以通过词根、前缀和后缀等来猜测词义，锻炼学生的猜词能力，也能训练学生的第一层次阅读能力。这个时候我们可以问学生：“What does this word mean?” 或者“What does the sentence say?”

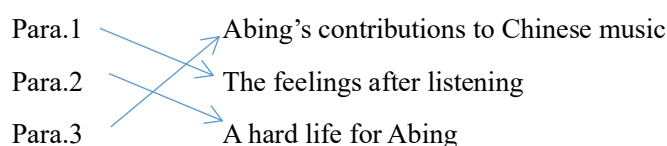
2.检视阅读——理解文章大意

第二步阅读可以让学生在三分钟内把文章通读一遍，理解文章的大意。为了降低难度，老师可以先给一个选项进行提问：“What is the passage mainly about?”在问题下方提供几个选项：

- A. Abing's life and his music
- B. Erquan Yingyue
- C. A hard life for Abing

如果学生能选出正确答案，即对这个文本是已经有了一定理解了，可以在进行深一步探究，即系统化略读。可以要求学生对文章段落进行匹配。

Match the main idea with each paragraph



3.分析阅读——咀嚼和消化文章的内涵

第三步阅读可以进行分析阅读，即深层次探究文本背后的含义，或者寻求文本中的情感要素，进而能理解作者的真正意图。老师可以通过对这篇文章提问“What words are used to describe his feelings?”“Does he speak highly of the music? How do you do know?”“Did he understand the sadness in the music?”“Why could he play such a sad but beautiful piece of music?”“Why did he continue to sing and play in the city streets after he had a home?”“What do you think of Abing?”“What made him very popular?”“Was he a productive musician?”“How many pieces were still left for us?”“Is Erquan Yingyue highly praised? Why?”第三层次的阅读应当是我们深度阅读教学中最核心的环节，通过一个一个问题抛出，来激发学生的思维，促进他

们对文本进行思考,而不仅仅是停留在文本表层。不断发展学生思维的深度和广度,有利于培养富有批判性、创造性、逻辑性思维的学生。

4.主题阅读——探究文本的主题意义

第四步就可以不用学生把文本再读一遍了,通过之前的分析阅读,学生对 Sad and beautiful 这篇文章已经有一定的理解,这时就可以来探究文本的主题意义了。老师可以通过提问“ What does art like music depend on?”来引发学生的思考,学生可能会回答“ It depends on what we experienced”或者“ It depends on what kind of people we are”也可以进行头脑风暴的活动,让学生自由表达内心的想法,说出他们认为的文章主题。老师也可以对本文的主题意义做出总结“Music reflects life.” 为了让学生更好地理解文章主旨,老师可用一首诗“Life is beautiful”和泰戈尔的一句话“The world has kissed my soul with its pain, asking for its return in songs.”来让学生感受本文的情感和主题。在最后可以给学生提供几个类似主题的课外文章进行阅读,让学生去分析、辨别、归纳和探究不同文章相同的主题意义,从而提升学生阅读最高层次的能力。

五、总结

良好阅读的基础在于主动的阅读。阅读的越主动,就读的越好。所谓主动的阅读,也就是能提出问题来,同时也能够回答出这些问题,以及在不同类型的书中用不同的方式来回答问题。这四个阅读的层次来说,为了帮助学生进行深度阅读,促进学生思维的深度和广度,我们应当强调后面较高层次的阅读,而比较不强调前面较低层次的阅读。即强调分析阅读和主题阅读。^[6] 因为对大多数的同学来说,分析阅读和主题阅读是不熟悉的,教师一定要多带学生体会几遍这种阅读的层次,之后才能更好地让学生独立自主地进行深度阅读。

在带领学生进行深度阅读时,我们教师最好是利用支架式教学的模式,在刚开始的时候,每一个步骤都带着学生细细品位和分析,让学生充分体会到深度阅读的过程。随着带领的次数增多,学生阅读能力的增强,老师可以渐渐地撤除对学生的支架,更多地是让学生自己想文章会有哪些问题?怎样回答这些问题?面对不同的文本用什么方式来解读文本?渐渐地学生能掌握深度阅读的精髓,成为一个独立自主的读者,最终会热爱阅读,沉浸在书本的海洋中。而这种阅读的策略,将让他受益终身。

参考文献:

- [1]阙宏伟.初中英语教学向“深度阅读”的转型研究——以译林版《英语》八年级下册“Green Switzerland”为例[J].江苏教育,2018(51):42-45.
- [2]袁远辉.《如何阅读一本书》在高三现代文阅读备考中的开发探索[J].兵团教育学院学报,2016,26(04):67-71.
- [3]莫提默·J·艾德勒,查尔斯·范多伦.如何阅读一本书[J].出版参考,2006(35):4.
- [4]方琦.《如何阅读一本书》简介[J].地理教学,2015(20):1.

[5]王美.接受美学视域下《如何阅读一本书》的审美解探析[J].重庆科技学院学报(社会科学版),2015(07):68-71.

[6]徐飞.像练习滑雪一样练习阅读——《如何阅读一本书》导读[J].语文学习,2012(11):76-77.

【通联编辑：许思怡】

基于整体的深层阅读教学策略探究¹

内容提要： 深层阅读对于学生的要求是先从整体上把握文章主旨大意，进而建构文章主体框架、深度解读整体语篇，发展个人的思维品质。深层阅读目标的实现与教师教学设计中对文章整体框架与内涵的体现密不可分。而现有教学中教师对于阅读课的教学存在“碎片化”“浅层化”的弊端，不利于对文本深层内涵以及逻辑性的挖掘和对学生思维品质的培养。因此，在教学中要基于整体的理念进行深度阅读教学。例如，教师通过全文结构梳理帮助学生理解文本大意，构建文本框架；利用贯穿整节课的“问题链”引导学生由低阶思维向高阶思维发展，深度解读剖析文本；运用整篇文章带来的思想上的启迪对情感进行升华，启发学生回应文本，最终达到促进学生思维品质发展的目标。本文结合教学实例，对以“文”促思，以“疑”促思，以“情”促思等策略进行进一步地阐释和探究。

关键词： 整体阅读 深度阅读 教学策略

一、整体教学和深度阅读理念概述

1. 整体教学理念

在现实的教学过程中，整体教学理念可以从广义与狭义两方面进行理解。广义的整体教学是指基于一个话题开展的单元整体教学。在每个单元中，教师在进行不同课型的备课时应当充分考虑到学生所处的知识掌握阶段，从知识的呈现到实践，最后到运用和迁移，教师的教学设计应遵循整体性原则，循序渐进。而狭义的整体教学指在阅读教学中，教学者采取从整体上对文本进行处理和分析的方法进行教学设计，与“碎片化”教学相对，最终达到深度阅读的目标。

2. 深度阅读理念

深度阅读是指学生在阅读的过程中能做到“解其言，知其意，明其理”^[1]。这可以看作是对学生进行深层阅读的具体要求，即学生在理解整篇阅读文本的语言表述和文本大意的基础上，最终达到挖掘文章隐藏信息和理清文章内在逻辑关系的目标。黄振远将英语深度阅读定义为“有高度，有深度，有温度”的阅读^[2]。透过文本内容，学生不仅能获取到语言知识，发展高阶思维能力，更能运用思想上的启迪对情感进行升华，最终使阅读教学做到学科育人，立德树人。在国外的研究中，英语深度阅读也可被理解为“批判性阅读”^[3]。一个具有深层阅读能力的学生在阅读文章后，善于运用批判性的目光审视文本中的逻辑及内涵，提出自己的质疑和评价。而具有批判性思维能力的学生同样也能在深层阅读上表现得更优秀，因为他们

[1] 作者简介：徐双艺，杭州师范大学外国语学院 2019 级学科教学（英语）专业研究生，第三期膏兰论学“学术之星”。

通常具有逻辑思考能力,信息整合归纳能力以及独立判断能力^[4]。

张良在对深度学习进行定位时提出,“深度学习的含义是运用知识解决现实问题,深度学习的愿景是反思生活与改变世界,深度学习的使命是促进核心素养的生成”^[5]。由此,英语深层阅读是一种基于语篇的,有利于激发学生思维品质,促进学生英语核心素养的阅读模式。

3. 基于整体的深层阅读教学

从上述分析中,可以看出,深层阅读对于学生的要求即为先从整体上把握文章主旨大意,进而建构文章主体框架、深度解读整体语篇,最后发展个人的思维品质。深层阅读目标的实现与教师教学设计中对文章整体框架与内涵的体现密不可分。因此,笔者提出,要基于整体进行阅读课的设计与教学,以“文”促思,以“疑”促思,以“情”促思,最终实现整体阅读的目标。

二、基于整体的深层阅读教学策略探究

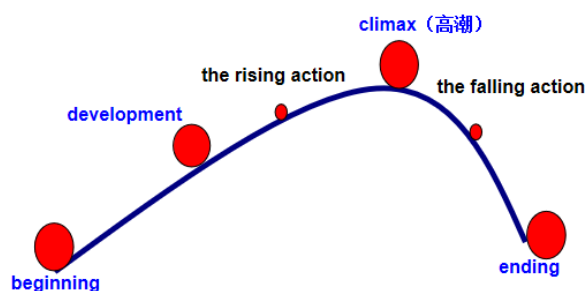
日常教学中,教师阅读教学的基本步骤往往为先划分段落、概括大意,再分段解读文本语言基础知识和表层含义,最后总结全文、点明主题。然而,此种固定的教学模式并不适用于所有的文本,并且打破了文本的整体性,不利于对文本深层内涵以及逻辑性的挖掘和对思维品质的培养,即存在“碎片化”“浅层化”的弊端。如何在教学中避免这些弊端呢?笔者进行了以下探究。

1. 抓主线,明框架,以“文”促思

文本是教师进行授课的内容依托,而文本解读则是教师进行个性化教学设计的出发点。解读文本,就是要解读教材的背景、内容、语言、思维、策略、表达等,如文本以什么样的框架,如何表达^[6]。戴军熔指出,“阅读理解的一个核心要素,就是理解文本信息中信息点的关联方式”^[7]。由此可见,通过帮助学生梳理文本,罗列文本框架,有助于学生掌握文本的整体信息,而不是断章取义地进行“碎片式”理解,最终达到促进学生对文本的理解和思考的能力。

文本中的主线,又可以被看作是文本发展的线索,这是作者开展写作叙述的中心线。文本中的主线往往将各类信息进行串联,由细节的点连成逻辑的线。在寻找以及归纳文本中的主线的过程中,学生能对文本中的信息进行判断和取舍,进而提炼出符合主线的信息,填充成文本的框架。常见的文本主线可以是情节的发展线(开头、发展、高潮、结尾),事情发展的时间线,人物的情感变化线,地点的转变线等。由于概念图的运用能够使阅读课的主线由抽象化转变为可视化,多数教师在阅读课的教学中会利用概念图帮助学生梳理文本框架,搭建整个文本的结构。此处,笔者将用两个例子进行进一步地阐述说明。

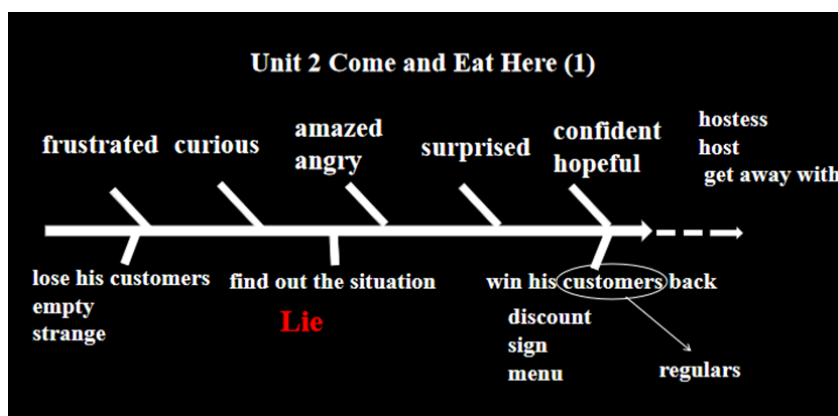
【例一】



这是适用于以故事情节发展为主线的阅读课教学的文本结构图。从图中，学生能看到故事发展的整体脉络：开头、发展、高潮、结尾。同时，学生也能根据这个脉络对文本中相关信息进行搜集和整理。情节图的设计应与实际教学文本相结合，教师在分析故事情节的基础上须根据实际文本中故事发展的情况调整结构图中情节各要素的相对关系。伴随着线形图的走向，学生能够充分感受到故事发展情节的跌宕起伏，更容易唤起思维的活力，促进学生在掌握文章梗概发展的基础上进行更深入地思考。在教学中，教师对于此图的呈现方式可以是多样的，既可在读前呈现此图引导学生寻找相关情节，亦可在阅读的过程中引领学生根据情节的发展生成此图。

而在日常教学中，很多文本的结构是复杂的，读者并不能单一地对一条主线进行归纳而忽视同样蕴含着大量信息的复线。因此在教学设计的过程中，教师应根据教学目标的设定和文本的解读，选择有利于剖析文本的线索进行教学。凸出主线的同时要关注复线在文本中的辅助功能。

【例二】



此图选自人教版高中英语必修三 Unit 2 Healthy eating 中的阅读课 *Come and Eat Here*。此图以鱼骨图的形式向学生呈现了文本结构中出现的主线——主人公 Wang Peng 情感的变化和复线——故事情节的发展。通过此图的呈现，学生可利用图示的线索和关键词进行文本内容的梳理，可清晰地感知到主人公的情感和故事情节变化的联系是密切的，这也恰能暗示学生思考这一联系中所隐藏着的原因和由此而来的启发。在鱼骨图的尾端，虚线代表的是这

个故事的延续性和未完成性,也为学生提供了一定的想象的空间。在操作过程中,教师可在教学过程中不断完善此图。

2. 巧设问,重引导,以“疑”促思

在日常教学中,教师往往是运用提问来激发学生的思维,引导学生进行深层阅读的。因此,如何优化“问题链”,如何进行有效的提问成了部分教师和学者关注的焦点。“问题的设计一定要凸显阅读文章的核心主线”^[8]。在课堂上,教师提问主要体现在追问上。金灵敏主张用“问题链”搭建支架设计,促使学生进行积极的思考、想象、探究,培养学生的完整思维能力和较强的逻辑能力。同时“问题链”还有利于学生明确文中的知识点和感悟点,在阅读文本时形成主线意识,最后在追问中结合成完整的思维网络^[9]。梁美珍为了帮助教师快速把握和准确界定问题的思维活动层次,按照布鲁姆的认知目标分类法,她将英语阅读教学中的教师提问划分为展示型问题、参阅型问题、以及评估型问题。在解决这三种问题时,教师对于学生答案的预知程度是不断减弱的,而学生的答案对于文本的依赖程度亦不断减弱,但学生认知层次和思维活动的阶段实现了由低级向高级递增的转变。

“带着问题阅读”,是提高学生阅读效率的一个很重要的策略。在教师预先优化设计的问题的引领下,学生的思维自主能动性能够获得循序渐进的培养,同时,这些问题也为学生搭建了文本的基本框架。综合专家学者对于阅读教学中有关问题设置的研究,笔者认为,教师在进行基于整体的深层阅读教学的问题设置中应遵循以下原则。一是凸显主线,教师在问题设计时要避免无意义的或是与主题偏离的问题设置。二是难度设置循序渐进,教师在问题设置时要均衡展示型、参阅型以及评估型问题的分布,根据学生的认知层次和思维活动水平设计相应问题。三是善于追问,教师在给出稍有难度的问题后不是用所谓“标准答案”来帮助学生理解,而是借助于一系列的追问激发学生的思考,由使学生在教师的启发下自主得出问题的答案。四是构建问题链,教师在教学设计中对问题进行设置时要有意识地关注问题的前后联系和整体性。笔者将用一个例子来作进一步的说明。

【例三】这是牛津版初中英语(八年级上册)Unit 6 The Trojan Horse 的阅读课教学。文章主要讲述了希腊人使用“木马计”成功将士兵运到特洛伊城内,并在一夜之间成功占领了攻克了十年的特洛伊城。教师的主要问题设计如下:

(1) 在 fast reading 部分,教师提出一系列“wh-问题”引导学生快速阅读全文并概括出文章的主要信息。在快速阅读的最后,教师用“How the Greeks won the war?”这一问题将学生带入了文章主体部分的阅读。

(2) 遵循整体的深度阅读原则,教师在对文本进行分析时选取了三条线索,分别是 the horse, the Greeks, 和 the Trojans, 三条线索的展开均以几个问题为引导。例如在 the horse 的分析部分的三个问题分别为:

- 1) what does the horse look like?
- 2) Why did the Greeks hide in the horse?
- 3) How could the horse get into the city of Trojan?

这三个故事紧扣着木马这一线索,调动学生在全文中寻找和归纳与木马相关的信息,并进行问题的解答。同时,这三个问题也分属于不同的问题类型,从展示型到参阅型,要求学生不仅要在文本中直接获取信息,更要对信息进行一定地整合。而在回答这三个主题问题的过程中,教师及时地追问更有助于学生关注到文本细节中的部分信息。

(3) 在 *further thinking* 部分,教师围绕文本中的词组“a clever trick”进行提问: For ten years, the Greeks could not capture the Trojan city by fighting, but why could they succeed in one night through the clever trick? What was the clever trick? What Chinese trick in the history do you think that is similar to it? 通过读后的思考,学生将这些阅读过程中的分散开的线索进行整合,回顾并结合已有的知识对木马计进一步地分析。基于学生对文本的理解和思考,教师在教学的最后提出“What can you learn from the Greeks/ Trojans?”对于这个问题的回答体现了学生对于整个故事情节的理解和对故事双方成败原因的思考。

3. 联系生活, 回应文本, 以“情”促思

在阅读教学中,教师们往往会选择在读后环节开展主题意义的延伸活动,这使得学生有机会紧密联系文章主题,让学生在结合实际生活的基础上用更开阔的视野思考文本的内容,进而实现由低阶思维向高阶思维的转变^[10]。Calkins 提出学生进行文本回应的重要途径是思考文本内容,并将个人经验与文本联系起来^[11]。学生深刻和充分的文本回应是建立在理解文本主题的基础之上的,教师的教学设计应引导学生在掌握文本内容后联系生活,思考生活,最后回到文本之中,产生对文本更深层次的思考。

笔者认为,学生联系实际生活对文本进行回应是一种自发的心理行为,而教师的教学设计要解决的问题,是如何使学生在已有情感体验的基础上进行更深刻的思考。文本与生活产生联系的前提并不是学生有着相似的经历,而是学生能根据文本提供的信息唤起生活中相关情感体验的记忆,既可以是相似的也可以是相反的。

【例四】这是人教版初中英语(七年级下册)第四单元的阅读教学。文章由一封 Molly 的来信和 Dr.Know 的回信构成。Molly 在来信中向 Dr.Know 倾诉了自己在学校以及家庭中所受到种种规则的限制,表达了内心的苦闷情绪。而 Dr.Know 则在回信中告诉 Molly 要善于转变角度,多去思考自己能做的事情,体谅父母以及学校的良苦用心。

在对文本进行教学设计时,教师应关注到此文本的话题与学生生活有极高的关联度,对于 Molly 的苦恼和经历多数学生能感同身受。因此,此文本的教学侧重不应落在帮助学生掌握文章的大意上,更重要的是帮助学生正确地理解家规和校规的规范作用,体会父母和学校的良苦用心,用积极的心态面对未来的生活。

在教学中,教师可先对文本进行简单的梳理和归纳,引导学生找出 Molly 所要遵循的家规与校规以及 Dr.Know 的基本态度。在读后阶段,教师应引导学生联系生活,积极反思。教师可设计如下的问题和活动:

(1) Free talk: Share the rules you have to follow in your life. Do you like it or not? Why? 通过经历的分享,学生可以感受到规则在每个人生活之中的普遍性,意识到规则在生活中是

无处不在的,从而与文中的 Molly 更有共鸣。

(2) Thinking: When your parents were children, did they have to follow these rules that they didn't like? Why do they make these rules for you? 基于上一个问题带给学生的启发,他们会发现当自己的父母年幼时也会受到规则的制约。由此产生的反差促使学生对父母们用规则制约自己的原因进行思考,感受到父母对自己的爱,理解父母的行为。

(3) If you were Dr.Know, what do you want to tell Molly? 此处对于学生思考的角度进行了转变,从规则的被束缚者变成了规则的制定者。通过换角度看待问题,学生会产生对于遵守规则这个问题的新思考,最终用积极的态度应对文本中 Molly 所提出的困惑和自身在生活中遇到的问题。

三、结语

在基于整体文本的阅读课的教学设计作用下,教师通过全文结构梳理帮助学生理解文本大意,构建文本框架;利用贯穿整节课的“问题链”引导学生由低阶思维向高阶思维发展,深度解读剖析文本;运用整篇文章带来的思想上的启迪对情感进行升华,启发学生回应文本,最终达到促进学生思维品质发展的目标。笔者主张教师通过以“文”促思,以“疑”促思,以“情”促思策略的应用,引导学生在把握文本的前提下对主题进行深入,联系生活,最终用思考回应文本,发展思维品质。

参考文献:

- [1] 冯友兰. 冯友兰读书与做人[M]. 国际文化出版公司, 2011.
- [2] 黄远振. 词义概念与高中英语深层阅读教学[J]. 课程. 教材. 教法, 2017(09):87-92.
- [3] Ennis, R, Critical thinking assessment [J]. Theory into practice, 1993(3):179-186.
- [4] Stella Cottrell. Critical Thinking Skills [M]. Trans. Li Tianzhu. Beijing: Peking University Press, 2012.
- [5] 张良, 杨艳辉. 核心素养的发展需要怎样的学习方式——迈克尔·富兰的深度学习理论与启示[J]. 比较教育研究, 2019(10):29-36.
- [6] 葛炳芳. 英语阅读教学的综合视野: 理论与实践[M]. 杭州: 浙江大学出版社, 2015
- [7] 戴军熔. 高中英语阅读文本解读中的六个基本关注点[J]. 中小学英语教学与研究, 2012(4)
- [8] 葛炳芳, 梁美珍, 黄海丽. 英语阅读教学中的问题设计: 评判性阅读视角[M]. 浙江大学出版社: 杭州, 2013.
- [9] 金灵敏. 指向思维发展的初中英语阅读教学探索——优化“问题链”设计, 培养学生思维品质[J]. 校园英语. 2019, (18): 130-131.
- [10] 董金标. 基于主题意义探究的阅读教学实践与策略[J]. 中小学外语教学(中学), 2019, 42(2):41-47.
- [11] Lucy McCormick Calkins. 如何培养良好的阅读品质? [M]. 教育科学出版社: 北京, 2018: 107-110

【通联编辑: 许思怡】

英语课堂教学策略的思考

一评《英语课堂教学策略——如何有效选择和使用》¹

内容提要:课堂教学是英语教学的主要途径, 选择适合的教学策略有助于提升课堂教学效果。程晓堂主编、朱晓燕著写的《英语课堂教学策略——如何有效选择和使用》一书着眼于中国英语教师的专业发展, 创造性地提出了“英语教学策略的思路框架”, 并介绍了其在英语各项课堂教学中的应用, 为课堂教学策略的选择提供思考方向。本文将关注这一思路框架的生成与应用, 并尝试对教学思路框架进行补充, 思考较为有效的教学策略。

关键字: 英语课堂 教学策略 思路框架

一、引言

传统的英语课堂教学着重传授语言知识、训练语言技能, 而《普通高中英语课程标准(2017年版)》提出“立德树人”, 提升学生的“核心素养”的目标。这无疑对英语教学提出了更高的要求, 教师只关注课堂教学中语言知识的传授、语言能力的提升是不足够的, 还需有意识地通过课堂教学的内容来促进培养学生的“思维品质、文化品格和学习能力”,^[1]以此作为整体任务和目标。因此, 教师需要从课堂教学的整体目标出发, 提高自己对教学策略的选择和应用能力, 以适应教学实际需要。目前, 关于英语教学策略的研究比较多, 大多以教学技巧的方式呈现, 但与英语教学策略的思考方式、思路方向相关的书籍还不多见。而朱晓燕所著的《英语课堂教学策略——如何有效选择和使用》一书正着力于提高英语教师教学策略的选择和运用能力, 探索并提出了“英语教学策略的思路框架”, 以使英语教师有法可循, 给予教学策略思路上的专业支持。

二、内容概要

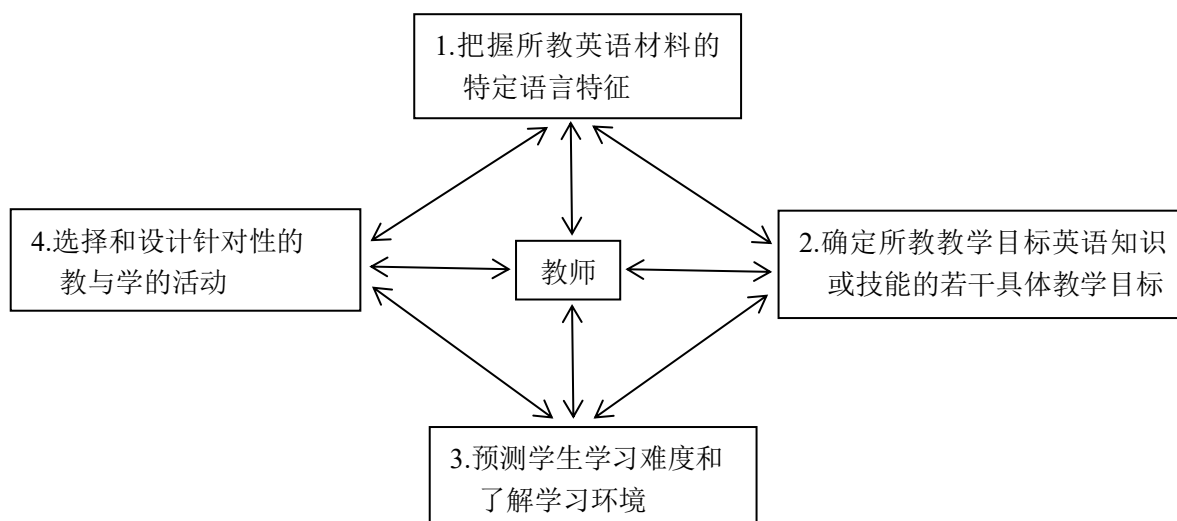
本书以目前英语课堂教学存在的实际问题为切入点, 以促进英语教师专业发展和提升英语课堂的有效性为出发点, 结合英语教学的诸多理论, 提出了“英语教学策略的基本思路框架”。本书可分为三个部分。第一部分介绍了英语课堂教学策略思路框架所产生的原因、构成要素和用途, 以求提高教学有效性。第二部分为第二章至第九章, 展示了如何运用这一框架进行英语语言知识(如语音、词汇、语法)和语言技能(如听力、口语、阅读、写作)等的教学。第三部分为第十章, 分析了一线教师的教学设计、教案和反思报告, 并结合所提出

[1] 作者简介: 周倩倩, 杭州师范大学外国语学院 2019 级学科教学(英语)专业研究生, 第三期膏兰论学“学术之星”。

的思路框架提出完善意见。

三、框架提出

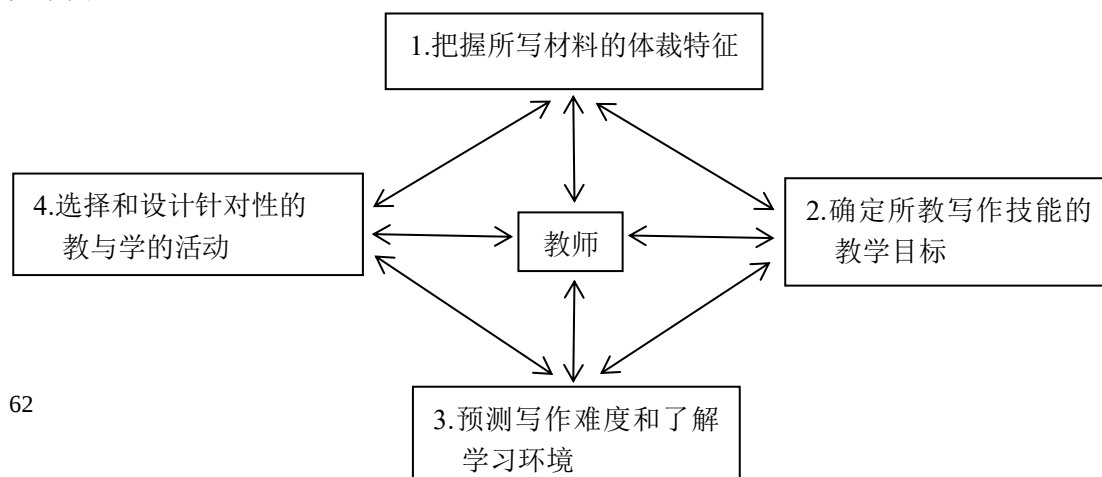
作者以“英语课堂教学策略”为主题，以“英语课堂教学策略的思路框架”为主线来贯穿全文，指出教师可以以此为基础选择教学策略。下图为“英语课堂教学策略的总思路框架”：



我们可以看到，教师居于这一框架的中心，这表明教师是教学策略选择和运用的主体。根据这一思路框架，教师首先需要熟悉并概括所教材料的特定语言特征，例如篇章结构、词汇语法、内容主题等，了解哪些特征更有助于学生理解和表达；其次，教师根据课程标准、教学要求等，确定所教语言知识或技能的若干具体教学目标。接着，教师根据具体教学环境和因素，预测教与学的差距和学生学习的难度。最后，教师根据教学目标选择相关教与学技巧，设计针对性的教与学活动。在这个思路框架中，每个步骤之间具有互动关系，为教师课前备课、课堂教学策略的选择提供思路方向。

四、思路框架的应用

在本书中，作者分析现阶段英语课堂教学问题、细化教学目的、结合教学案例使用这一思路框架。如在写作教学中，亦可结合这一思路框架，构建“英语写作教学策略思路框架”，如下图：



依据这一思路框架,在实施写作课堂教学过程中,教师进行的第一步是点拨写作材料的体裁特征,引导学生了解写作意图和写作对象、知晓篇章体裁、结构、衔接和连贯方式、语言语气时态等;第二步是确定写作教学微技能的目标和写作策略,对写作内容、框架、词汇等逐层铺垫;第三步是预测学生写作难度,提供支架式帮助,从逻辑思路、内容安排、语法词汇等方面准备,减轻学生畏难情绪;第四步是设计针对性的训练活动:写作前,运用图片、口头讨论等激活思路,引导学生组织内容、逻辑、语言;写作期间,组织学生思考写作大纲、写初稿,随后进行自我修改、同伴互改;写作后运用即时展示的方式,对学生作文进行分享、评析。第四步是设计针对性的训练活动:写作前,运用图片、口头讨论等激活思路,引导学生组织内容、逻辑、语言;写作期间,组织学生写提纲和初稿,随后进行自己修改和同伴互改;写作后采用即时展示的方式,对学生作文进行评析和分享。

五、阅读亮点

本书内容详实,立意深远,其中所提及的“有效提问”和“活动设计”令笔者印象深刻。

首先,课堂提问是课堂教学中激发学生思考、促进师生互动的良好方式。在书中可以看到,无论是“听力教学策略”还是“阅读教学策略”,适当的课堂提问可以使做到听前、读前预热,为接下来的听力和阅读教学做准备。教师在设置问题时,尤其需注意问题设计的难度层级,一般是由浅入深,由具体到抽象,并且注重原因类、推断类问题,促进学生的分析型思维^[2]。课堂中仅仅由老师来提出问题是不够的,学生提问也很必要。因此,课堂教学可以尝试留出时间给学生个人或小组提问,由学生互答或教师引导回答。

其次,本书教学活动化的理念也可窥一窥二。书中指出,教师在设计教学活动时,往往倾向于关注活动本身的多样性或是情境的创设,而忽略了语言目标,降低了思维成分,以致忽略了活动实施的真实效果。作者指出,教学活动不能脱离语言知识和技能,而应结合既定的目标语言来开展活动。

笔者认为,布鲁姆的认知领域教学目标分类理论为设计问题提供可鉴思路。教师可以结合教学目标分类,分层次地提出问题、设计教学。就目前笔者所接触到的课堂,我们教学的重点和考查学生学习水平的重点仍倾向于初级认知,即偏重于“识记、理解、应用”,而忽略“分析、评价、创造”这三个层次。课堂提问若局限于初级认知的问题,较难引导学生进行深度学习;反之,如果涉及高级认知的问题过多,学生可能会丧失思考和回答的兴致。^[3]因此,如何合理设计课堂提问特别重要。教师通过简单问题考查学生的理解水平,通过重视“分析、评价、创造”认知层面来设计英语考试阅读理解中常见的问题,如原因类、推断类、分析类或预测类问题,既以高级认知问题引导学生进行深入思考或发散思维,又与考试相接轨,以平时的问题练习帮助学生减少畏难情绪。

六、总结

本书站在教师角度,提出“英语教学策略思路框架”,具有较宏观的格局。这有益于教师明晰教学设计和目标,选择行之有效的教学策略。另外,这一框架模型可以延伸至其他学科,为其他学科的教学提供可鉴的思路。但笔者认为,这个思路框架在实际应用时会显得宽泛,针对性不足。这就需要不同学段的英语教师从实际出发,经过实践、判断、学习、反思逐步建立具有自己风格和特色的思路框架。

在课堂教学中,教师无论是通过启发讲授、练习、活动、任务进行教学,还是强调语境、情境、思维等,其出发点都应是“教师引导”、“学生主体”。因此,我们在选择和运用教学策略时,要做到“心中有学生”。笔者在学习该书后进行思考,认为完整的一节课堂教学包括课前、课中、课后环节,教师应注重课前准备策略、课堂实施策略、教学评价策略以及教学反思策略。^[4]首先,教师在课前准备时,应注意把握教学目标,关注教学目标的设定与实施,精心备课;在课堂实施时,教师以合适、多样、有层次的活动来驱动教学,在教学过程中同时注重启发;另外,在教学评价方面,教师在课堂教学中关注教学评价策略,切忌使用重复、单调、机械性的评价,而需采用具体多样、真实有效的激励性评价,采取多元评价方式来评价学生;最后,教学反思是课堂教学必不可少的环节。教师一方面反思教学目标是否实现,情感提升是否到位等,并在反思中加强学习,调整并改进教学。

参考文献

- [1] 普通高中英语课程标准[M]. 人民教育出版社, 中华人民共和国教育部, 2018.
- [2] 唐美玲. 新课程背景下中学英语有效教学策略研究[D]. 湖南师范大学, 2007.
- [3] 丁海燕. 布鲁姆“认知领域”教育目标分类法在大学英语教学中的运用[J]. 课程教育研究, 2013(32): 87-88.
- [4] 姚禾君. 基于课例的高中英语有效教学策略研究[D]. 福建师范大学, 2016.

【通联编辑: 许思怡】

高中英语教材落实核心素养的途径探析——

以人教版高中英语必修3为例¹

内容提要:普通高中英语课程强调对学生英语学科核心素养的培养,而作为英语教学的重要内容和手段,高中英语教材落实核心素养的探究,应以课程标准为导向,聚焦英语核心素养及英语学习活动观,从教材的功能出发,整合教材内容并渗透信息化教学资源,以促进英语学科核心素养的发展。

关键词: 高中英语 教材 核心素养 途径 人教版

一、引言

核心素养的提出明确了“学生应具备的适应终身发展和社会发展需要的必备品格和关键能力”^[1],同时指明了学校教育的发展方向。学校教育可以通过教师教学设计与课程的结合实现核心素养的培养。课堂教学是教师与学生围绕教材进行互动的过程,而作为知识传授的载体,教材的优劣直接影响着教师的教学效果与学生的学习效果^[2]¹⁸,因此,“学生核心素养的培养,呼吁基于核心素养的教科书”^[3]。

教材不仅能够帮助学生掌握知识,还能帮助他们形成正确的情感、态度和价值观。对于英语学科而言,英语教材不仅是英语教学的素材,更是培养学生英语核心素养的载体。英语教材只有做到语言知识与文化知识的更新,学生思维品质与学习能力培养的渗透,才能促进学生英语核心素养的发展。因此,在教学过程中,教师既需要考虑学生的发展诉求,更应该通过自身对教材的研究,“实现从预设教材到生成教材,从教材到学材的转变”^[4],从而促进对学生英语学科核心素养培养。

二、落实核心素养的高中英语教材实践路向

1. 以课标为导向,聚焦并渗透核心素养

《普通高中英语课程标准》(2017年版)(以下简称《新课标》)指出,普通高中英语课程具有重要的育人功能,旨在发展学生的语言能力、文化意识、思维品质和学习能力等英语学科核心素养^[5]²。教材作为实现英语课程目标的重要材料和手段,是学生学习语言知识和发展语言技能的重要来源^[6]³。在当前的高中英语教学中,阅读课是最受重视的课型之一,其中阅读“语篇承载着语言知识和文化知识,传递文化内涵、价值取向和思维方式”^[5]¹⁸,因此是培养学生英语学科核心素养的重要载体。

首先,语言知识包括语音、词汇、语法、语篇和语用知识^[5]¹⁹,以人教版高中英语必修

[1] 作者简介:陈丽敏,杭州师范大学外国语学院2018级学科教学(英语)专业研究生。

为例,该教材设计丰富的语言知识,每个单元都有其特定的 Structures 和 Functional item,其中包含该单元的重点词汇、语法和语用知识等,此外,在书本的附录部分,有包括 Notes to the texts, Grammar, Words and expressions in each unit, Vocabulary, Irregular verbs 以及 Changes in international phonetic symbols for English 等内容。在阅读教学中,教师应首先关注教材中关于语言知识的素材,在充分利用教材的基础上,进行语言知识的传授,为各项英语活动的开展做铺垫。其次,文化知识包含中外文化知识,是学生在语言学习活动中理解文化内涵、比较文化异同等的基础,涵盖物质和精神两个方面^{[5]31+32},如学习 *Unit1 Festivals around the world* 以及 *Unit2 Healthy eating* 时,教师以教材中的文本为中介,在利用语言知识理解文本内容的基础上,可带领学生领略不同的节日文化和饮食文化,有助于学生在对不同文化的比较和鉴赏中,理解和包容不同的文化,无论是与我们息息相关的饮食,还是不同文化背景下的风俗习惯。因此,教师应充分挖掘并整合教材中的语言知识和文化知识,“把对文化知识的教学有机地融入语言学习之中”^{[7]66},引导学生运用听、说、读、写、看等语言技能,深化其对语言和文化的理解,以此培养学生的语言能力和文化意识。

语言是文化的载体,更是思维的工具,教师在帮助学生发展语言能力的同时,更应注重对其思维品质的培养,即思维的逻辑性、批判性和创新性。首先学生应在语言学习中,基于各项语言技能,正确理解和有逻辑地进行意义的表达,并在此基础上,对所获得信息进行理性思考,评价他人的观点,并表达自己的观点。学生只有具备了逻辑和批判性思维的能力,才能真正在语言运用和解决问题的过程中实现创新^{[7]22}。教材中 Comprehending 部分不仅涉及对文本内容进行理解的练习,还包括分析和应用类的问题,教师不仅不应忽视该部分的内容,还应将其融入自己的教学设计中,以达到对该部分练习的充分利用以及对学生思维能力的训练。如 *Unit2 Healthy eating* 的 Comprehending 部分的第 5 题中的第 2 小题 How do you think the story will end? 这是一个综合性的问题,要求学生在充分理解文本内容的基础上,预测文本的结尾,对学生的思维能力有较高的要求,学生是否能在思考的基础上,有理有据地表达其观点,并在文本的基础上进行创新续写,都是其思维品质高低的体现。而在整个语言和文化知识学习,以及思维训练的过程中,教师应重视培养学生的学习能力,以学生为中心,为其学会学习创造条件,包括教学评价的过程,也应鼓励学生积极参与,促进教、学、评一体化。

2. 以主题为引领,整合并重构教材内容

《新课标》提出了指向学科核心素养发展的英语学习活动观,即指学生在主题意义引领下,通过学习理解、应用实践、迁移创新等一系列体现综合性、关联性和实践性等特点的活动进行英语学习,并在教材编写建议中指出,高中英语教材应从活动观出发,按照内容要求规定的主题语境,设计基本学习单元^{[5]13+109}。这内在规定着教材在内容上必须走向整合,而教师作为教材的“二次创造者”,不仅要强调英语学科内容的整合,更要重视跨学科内容的重构。

其一,英语学科内容的整合。英语学习活动观的提出,呼吁教师“关注主题意义,制定

指向核心素养的单元整体教学目标”^{[7]64}，因而英语学科内容的整合必须以主题为引领，以单元设计作为起点。在单元教学的要求下，教师应首先仔细阅读教材内容，认真分析各单元的教学内容，确定主题和语篇类型，并梳理与主题相关语言知识、文化知识，以及学习过程中涉及的语言技能和学习策略，并在此基础上思考该主题语境下的英语学习活动，以此来确定整个单元的教学目标和教学重难点。考虑到教材将各单元分为几个不同的部分，教师应对比分析各部分的特点，并在单元整体目标下分设小目标，最后仍然需要整合教学目标，以达到教学的整体性。比如，对 *Unit4 Astronomy: the science of the stars* 的学习，教师既需要考虑本单元的语篇类型和文体特点，又要借助关于地球引力、登月、相关科学家等的外延知识支撑，对教材内容进行逻辑性梳理和批判性分析，实际上是思考“教材结构化与分节化的问题，进而凝练核心内容，完成对教材内容的重新组合”^{[2]20}，从而引导学生理解科学奥秘、领略科学之美，引发学生的创新性思维，从而促进其思维品质的发展。

其二，跨学科内容的重构。《新课标》中涉及的主题语境包括人与自我、人与社会和人与自然，每个主题语境有其主题群以及主题群下的子主题。如“人与自然”主题语境下有“宇宙探索”这一主题群，而这一主题群下又有“自然科学研究成果”和“地球与宇宙奥秘探索”两个子主题，这就要求教师需要在英语学科的内在属性基础上整合科学学科，建立两个学科间的联系。针对以上提到的 *Unit4 Astronomy: the science of the stars* 这一单元，教师必须充分理解教材内容以及各部分之间的内在逻辑，并有效整合科学的相关知识，以此来确定单元整体教学目标和各部分的学习活动，从而更好地整合学习内容，引领学生核心素养的融合发展。

3. 以教材为主导，渗透并建设信息技术

《新课标》中提到，现代信息技术促进英语教学理念、教学方式与学习方式的变革，因此高中英语教材要积极渗透信息技术在英语教学中的应用，以推动信息时代背景下英语教育教学的改革^{[5]72+112}。而聚焦核心素养的教学理念以及教学方式的信息技术化不仅需要教材的信息化和立体化，更需要教师有效运用现代信息技术，拓宽学生学习和运用英语的渠道，以满足其核心素养发展的需求。

一方面，以教材为主，丰富信息化教学资源。教材是教师教学以及学生学习的主要载体，而作为教材的补充，教师需要对录音带、光盘、教师用书等传统教学资源以及信息化的教学资源，如网络视频、电子词典、在线写作平台等进行有效利用，并在日常教学中进行渗透，即不仅教师需要掌握以上信息技术的使用，也应给予学生充分的指导，让学生根据自己的兴趣和需要自主选择多渠道的学习方式，以此培养学生的学习能力。如学习 *Unit3 The Million Pound Bank Note*，教师和学生都可以通过网上观看该影片，搜索相关影评等信息化资源，对该故事有更深入的了解，如此一来，在课堂教学过程中，教师和学生能更好地展开对故事的讨论，在激发学生学习兴趣的同时，增强语言学习的思辨性。

另一方面，建设有效信息教学资源。教师与学生通过信息化教材资源进行互动、完成教学，为高效利用信息化资源，在这一过程中，教师需要根据教材内容，搜集并整理归类相关信息化教学资源，以实现信息化教学资源的便捷性。同时，教师应指导学生如何有效建设英

语学习的信息化资源。比如,利用网上专题讨论区进行写作,学生在规定时间内完成写作并分享至讨论区,所有学生能看到各自的文章并进行自评、互评和观点分享等活动,以提高教师的教学效率,同时满足学生自主学习的需求,从而促进对学生学习能力的培养。

三、总结

高中英语教材是教师教学和学生学习的重要内容和手段,其编写以《新课标》规定的课程目标、课程内容和学业质量标准为依据。为了更好地落实英语核心素养的培养目标,教师在使用教材的过程中,应始终以课程标准为导向,聚焦英语核心素养和英语学习活动观,同时根据学生的需要和实际教学需要,整合教材内容,并有效利用信息化教学资源,从而促进学生语言能力、文化意识、思维品质和学习能力等英语学科核心素养的发展。

参考文献:

- [1] 中华人民共和国教育部. 关于全面深化课程改革落实立德树人根本任务的意见[Z]. 2014.
<http://www.moe.edu.cn/publicfiles/business/htmlfiles/moe/s7054/201404/167226.html>.
- [2] 熊晴, 朱德全. 知识结构论域: 核心素养融入教材的逻辑与样态[J]. 当代教育科学, 2019(02): 18-22.
- [3] 石鸥, 张文. 学生核心素养培养呼唤基于核心素养的教科书[J]. 课程·教材·教法, 2016, 36(09): 14-19.
- [4] 钟启泉. 课堂革命[M]. 南京: 江苏人民出版社, 2017: 34.
- [5] 教育部. 普通高中英语课程标准(2017年版)[S]. 北京: 人民教育出版社, 2018.
- [6] 程晓堂, 孙晓慧. 英语教材分析与设计[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2011.
- [7] 梅德明, 王蔷. 改什么? 如何教? 怎样考? [M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2018.

【通联编辑: 许思怡】

初中生英语学习负动机影响因素实证研究¹

内容提要：动机是影响第二语言学习成效的关键性因素之一。近年来，不少研究者开始“反向”研究二语学习者的动机，他们的研究视角从如何激发学习者提高二语学习动机逐步过渡到探索造成二语学习动机减弱甚至消失的诱因，并逐步构建了负动机理论。本文在归纳和梳理国内外相关文献和研究成果的基础上，通过问卷调查的方式对 200 名初中生英语学习负动机现象进行调查，探讨初中生在外语学习过程中的负动机表现及导致学习负动机的影响因子。研究表明，主要存在 6 类负动机影响因子导致学习者负动机产生。其中有效学习策略的缺失是导致英语学习负动机的首要影响因子。负动机研究成果有利于规避不良因素对学生学习兴趣 and 效果的影响，有效地指导学生的学习，提高教学水平。

关键字：初中英语学习者 负动机 影响因素 教学启示

一、引言

动机作为二语学习中最具能动性情感因素之一，一直备受研究者的关注^{[1] (112)}。学习动机的强弱将直接或间接地影响学习者的语言习得。二语学习的动机研究始于上世纪 50 年代末，作为早期动机研究中贡献最大的两位学者 Gardner 和 Lambert 对二语学习动机展开了系统的研究，他们从社会心理学角度提出了学习动机经典模式。然而，这一理论框架因单一强调社会心理视角，忽视课堂教育情境对动机的影响而引发争议^{[2] (49)}。上世纪 90 年代动机研究开始以学校和课堂教育为背景，对二语学习动机的研究也更加深入和多维化。

随着理论研究和实证研究的不断深入，国内外学者如 Dornyei (2001)、Oxford (2004)、梁良 (2008) 等在研究激发或提高学习者动机的过程中，关注到外语教育情境下的一个显著现象——外语学习动机的衰退。自此，不少研究者开始“反向”研究二语学习者的动机，他们的研究视角从如何激发学习者提高二语学习动机逐步过渡到探索造成二语学习动机减弱甚至消失的诱因，并逐步构建了负动机理论。负动机理论研究极大地拓展和延伸了原有动机理论的内涵，为外语学习动机研究提供了全新的教育心理学视角。

Dornyei 是最早开始研究负动机的学者之一，他提出负动机是可以导致某种行为意向或持续行为的动机发生衰退的外部因素^{[3] (12)}。该定义肯定了外部因素在语言学习负动机中的作用，但似乎忽略了学习者内部因素的影响。周慈波认为负动机是指由于外部因素的负面影响而直接引发的，或因外部因素引起内部因素的负面变化而导致的原有动机下降^{[2] (49)}。事实上，后来大量的实证研究表明内部因素，如学习者自信心不足等也是负动机的重要诱因。

[1] 作者简介：胡燕玲，杭州师范大学外国语学院 2019 级学科教学（英语）专业研究生

二、文献综述

1. 国外研究综述

负动机研究始于 1992 年 Gorham & Christophel 对教育传播学领域中教师不当行为的研究^{[4] (240)}。Chambers 率先将负动机研究引入外语教学领域, 研究发现学习者和教师对负动机产生的诱因有截然不同的看法。教师认为学习者自身因素是造成负动机的原因, 而学习者则认为动机的衰退是由教师等外部因素造成的^{[5] (13)}。Oxford 通过让受试者回忆他们五年的学习经历, 归纳了四个负动机因素: 师生关系、教师态度、师生风格冲突以及课堂活动的特质^[6]。Dornyei (1998) 对 50 名匈牙利中学生进行访谈, 归纳出九类负动机影响因子: 教师、教材、教务管理、自信心受损、对目标外语的负面态度、外语学习的强制性、母语干扰、对目标语言国家的消极态度以及同学互评等^{[2] (49)}。Dornyei 这九类因子的提取为后来的二语学习负动机研究奠定了良好的基础。

近年来, 亚洲的研究者们也纷纷对负动机展开研究。日本学者 Aria 在对 33 名日本英语专业大学生的调查中发现, 教师因素占据总影响因子的 46.7%^{[7] (39)}。越南学者 Trang & Baldauf 以某高校学生为研究对象, 发现以前失败的学习经历、受损的自信心以及对英语学习的负面态度这三个因子可解释 36% 的二语学习负动机^{[8] (80)}。日本学者 Sakai & Kikuchi 也曾展开大规模的调查研究, 结果显示学习材料、教学设备、非交际型教学方法、教师能力和教学风格以及考试成绩这五个因子对二语学习者的负动机均有影响, 其中教师能力和教学风格的影响力最强^[9]。

2. 国内研究综述

国内对外语学习负动机的探索起步较晚, 但近年来发展迅速, 这些研究既有定性的研究, 也有定量的研究, 总的来说可以分为三大类: 1) 通过问卷调查对负动机影响因素的定量研究; 2) 通过对负动机影响因素的定性分析提出相应对策; 3) 国内外负动机研究综述。

在对负动机影响因素的定量研究中, 国内学者采用的研究方法和研究工具与国外研究基本相同, 得出的结论相似度也较高, 即大多数影响因素都与“教师”存在直接或间接的关系。李艳辉针对 120 名非英语专业学生和 4 名教师的实验显示: 直接与教师相关的负动机影响因子占总比的 40%^[10]。梁良通过实验归纳七类负动机影响因子, 其中教学方法、教师素质和师生关系较为突出, 占总比的 61%^{[11] (77)}。胡艳对 50 名大学生进行问卷调查和访谈, 提出教师教学是影响学生学习积极性的最主要的负动机因子之一, 而在“教师教学”负动机因子中, 教学方式方法是最主要的负动机因素^{[12] (144)}。许多通过对高职学生的问卷调查, 发现教师因素仍是负动机产生的最主要原因, 占比高达 46%。但与此前研究不尽相同的是, 负面的情感因素成为了负动机的第二大影响因子。这四项实验结果与国外相关实验基本类似, 显示负动机普遍存在于中国外语学习者之中, 强调教师因素在负动机影响中的主导作用^{[13] (41)}。

但也有一些学者研究发现: 学生内部因素是负动机产生的最有影响力的因素。周慈

波、王文斌的研究发现教师因素依然是负动机的影响因子之一，但有效学习策略的缺失才是最有力影响的因子^{[2] (54)}。高静通过研究发现影响因子负荷值最大的是学习者衰退的自信心^{[14] (153)}。李池利分别对初中和高中学生进行研究，发现内部因素是中学生英语学习负动机的重要诱因^{[15] [16]}。

综上所述，我国当前负动机研究虽然取得了较大成果，但在研究方法和研究对象上有待丰富和发展：国内的负动机研究主要以定量为主，缺乏对负动机现象进行深入考察的质性研究；现有研究主要以大学生为主，缺少对其他学习群体如初中生和高中生等的调查。鉴于此，本研究拟采用问卷调查法对我国初中生英语学习负动机现象进行研究，旨在从研究对象上丰富当前负动机的研究。

三、实验设计

1. 实验目的

本实验试图在归纳以往国内外文献和实证研究的基础上，结合我国初中生的实际情况，通过问卷调查的方式对初中生的英语学习负动机进行调查，旨在 1) 分析和发现导致外语学习者学习动机衰退的内部和外部因素；2) 进而提出克服或减弱学习负动机的教学策略。

2. 实验对象

本实验的受试为杭州某中学的学生，其中初一 65 人，初二 65 人，初三 70 人。共发放问卷 200 份，回收 191 份，其中有效问卷 187 份。

3. 实验方法

本实验采取问卷调查的方法，题项设置参考周慈波、王文斌 (2012) “大学英语学习者负动机影响因子调查表”，共设 35 个题项。问卷采用李克特五分计分制进行定量检测。每题对应一个负动机因素，受试者根据对负动机因素的认可度从低到高对应打分 1、2、3、4、5 作为负动机指数。（问卷详见附件）

4. 数据分析

笔者将问卷的 35 个题项划分为 6 个因子（见表 1），分别为“有效学习策略缺失”、“内在兴趣缺失”、“自信心不足”、“教师能力与教学风格”、“课程设置与学习材料”和“教学环境与设备”，通过分析发现，因子一（有效学习策略缺失）和因子五（课程设置与学习材料）对负动机的产生有着较大的影响。而因子四（教师能力与教学风格）对负动机影响较小。

表 1 各负动机因子的占比情况

序号	负动机因子	符合比例 (符合+基本符合)	不符合比例 (基本不符合+不符合)

1	有效学习策略缺失	58.2%	32.2%
2	内在兴趣缺失	28.2%	31.5%
3	自信心不足	33.4%	38.0%
4	教师能力与教学风格	24.3%	50.8%
5	课程设置与学习材料	46.8%	27.1%
6	教学环境与设备	29.1%	38.3%

借鉴经典的动机理论框架，上述六种负动机影响因子还可依据主体分为内部因子和外部因子两大类^{[2] (50)}。内部因子与学习者本人相关，在此次实验中可体现为“内在兴趣缺失”（因子二）、“有效学习策略缺乏”（因子一）和“自信心不足”（因子三）。外部因子意指客观环境，分别为“教师能力与教学风格”（因子四），“课程设置与学习材料”（因子五），以及“教学环境与设备”（因子六）。因此，本实验将六类影响因子进行分类和累加得出初中学习者负动机内外影响因子的比重（见图1）。数据分析结果显示，内在因素与外在因素均对初中生英语学习负动机有重要的影响，引起学习者负动机的内部因素占52%，说明学习者仍倾向于将自身负动机归咎于内部因素。

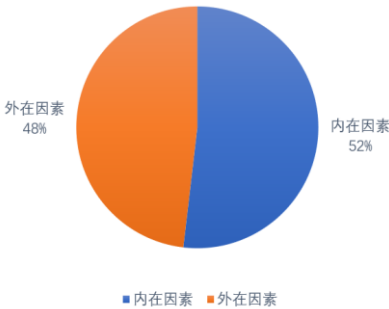


图1 内外因素构成比例

表2为负动机因子结构与占比，表中的数据采用了问卷调查中选择“符合”一栏的学生所占比重。（见表2）

因子一包含5个题项，涵盖学生在英语语法，词汇，阅读等方面的学习策略的调查，这五个因素的影响作用相对于其他因子较大，实验结果表明，词汇学习策略的缺失对初中生英语学习负动机有着较大的影响。

因子二涉及外语学习兴趣（23，24，30）和对目标语言的未来展望（9，32）两类题项，调查发现，由于英语成绩差导致内在英语学习兴趣的缺失对负动机的影响高达35%，于此同时，值得注意的是部分学生对英语学习的未来期望不高。

因子三包含3个占比超过10%的题项，主要涉及学习者英语学习自信心的衰退。其中，学习者对口语能力的自我概念对英语学习负动机的产生有着较大的影响，如“觉得自己口语很差，越学越没信心”占25%，“我害怕在人多的场合说英语”占15%。

因子四包含 7 个题项, 涉及教师的教学能力、性格特征、教学方法和教学态度. 其中, “教师语言点解释不清楚, 板书不整齐” 和 “老师上课速度快, 我听不懂” 两个因素对学习者负动机产生的影响较大, 分别占 10% 和 19%。

因子五所包含的内容较多, 有直接针对课堂教学内容的题项 (7、16、17), 也有关于课程整体设置的题项 (10、12、14)。此外, 学习者认为不适宜的考试方式和评分标准也是造成负动机的原因之一。

因子六包含 4 个题项, 涉及教学设备的使用与班级人数, 调查结果表明, 教学设备对学习者的英语学习负动机产生的影响不太, 但班级人数过多则有较为显著的影响, 占 16%。

表 2 负动机因子结构与占比

题项设置	因子 1 (有效 学习策 略的缺 失)	因子 2 (内在 兴趣的 缺失)	因子 3 (自信 心不 足)	因子 4 (教师 能力与 教学风 格)	因子 5 (课程 设置与 学习材 料)	因子 6 (教学 环境和 设备)
Q11 我觉得英语语法很复杂, 不好	18%					
Q20 觉得背诵英语单词很痛苦	29%					
Q33 我无法自主学习外语	17%					
Q34 我很少在理解课文时借助情景或上下文猜测词义	23%					
Q11 我觉得英语语法很复杂, 不好	18%					
Q9 我没有将来从事与英语相关职业的打算		3%				
Q23 按成绩分班使我颓废不前		6%				
Q24 我英语成绩不好, 对英语学习没兴趣		35%				
Q30 我很努力, 但每次英语考试成绩都不太理想		12%				
Q31 英语学习任务重, 让人觉得紧张		8%				
Q32 英语学习对很有用		4%				
Q5 觉得自己口语很差, 越学越没信心			25%			
Q8 觉得自己英语听力很差, 越学越没信心			13%			
Q13 我害怕在人多的场合说英语			15%			
Q15 我觉得自己不适合学英语			3%			
Q28 我的英语成绩一直都很差			3%			
Q1 教师性格古板, 易发怒				7%		
Q3 教师发音不标准, 口语表达能力弱				6%		

Q4 教师语言点解释不清楚, 板书不整齐	10%
Q6 教师的教学方法单一, 缺少与学生的互动	4%
Q18 英语老师和学生不亲近	2%
Q19 老师上课速度快, 我听不懂	19%
Q29 教师备课不充分, 作业批改不及时	2%
Q7 大多数英语课侧重讲授语法	14%
Q10 讲课内容大多数以考试为导向	31%
Q12 外语课程测试手段单一, 过多倚重闭卷形式	31%
Q14 教材内容不贴近实际生活, 没有足够的真实语言素材	17%
Q16 教材中文章篇幅过长, 生词过多	9%
Q17 教材中文章内容隐晦, 难以理解	7%
Q27 英语书上的课文主题不够丰富有趣	4%
Q2 教学设备简陋, 不利于外语学习	5%
Q21 课堂上很少或完全不使用视频设备	9%
Q22 视听说材料设备等使用较少	5%
Q26 班级人数过多	16%

四、结果及原因分析

通过与国外同类实验的对比, 本次实验结果呈现三个显著特点, 在一定程度上体现了我国初中英语学习者的负动机特征: (1) “有效学习策略缺乏”成为首要负动机影响因子; (2) 教师因素依然是主要的负动机影响因子之一, 但其比重与国外同类实验相比已大幅下降; (3) 英语学习负动机的内部影响因子比例占总因素的一半以上, 数值高于国外同类实验。

本次实验显示 (见表 1), 因子一 “有效学习策略缺乏” 所占比例最大 (58.2%), 为首要影响因子。笔者认为学习者学习策略的缺乏根源于我国现行的外语教育体制, 中小学英语课堂中教师的主导地位弱化了学习者自主学习的能力, 从而影响其学习策略的培养。一旦无法有效运用策略来解决学习中遇到的困难, 学生往往会产生焦虑和挫败心理, 进而影响其英语学习的动机。因子五 “课程设置与学习材料” 所占比例达 46.8%, 是初中生英语学习负动机影响最大的外部因素。由于应试教育思想的影响, 中国教育模式多注重系统知识的传授, 所学知识往往脱离学生日常生活。此外, 中考、高考一直是我国选拔人才的重要手段之一, 在学校教育中占有十分重要的地位, 大部分初高中教育都以中考和高考为最

终目的, 忽视学生综合语言运用能力的发展, 进而导致学习者丧失对英语学习的动机。在本次调查中, 因子四“教师的教学能力与教学风格”对外语学习负动机的影响仅 24.3%, 是六个因子中影响作用最小的。这一结果与国外同类实验数据相比有一定的差异, 教师能力与教学风格依然是影响学习者负动机行为的因素之一, 但已不再是首要因素。笔者将教师因素权重的大幅下降归结为两个原因。第一, 中国传统的儒家教育思想教导学生尊师重道, 鼓励学习者从自身, 而不是从教师角度, 来寻找负动机诱因。因此, 相较于国外的外语学习者, 浸润中国传统文化多年的中国学生更倾向于将负动机归因于教师以外的因素。第二, 随着新课改的推行, 学习者的主体地位日益受到重视, 对教师的角色也有了新的诠释。外语教师逐步退出课堂支配地位, 将部分教学主导权交给学生。教师权威形象的淡化使得师生矛盾趋于缓和, 从而减少外语学习者对负动机中教师影响因素的关注。

五、教学启示

1. 注重有效英语学习策略的培养

在课堂上, 除了语言技能的锻炼与语言文化知识的传授, 还需要加强学习策略的培养, 让学生学会学习。这些策略不仅是语言学习的认知策略(笔记、翻译、推理等), 更重要的是元认知策略(自我评估、有目的的注意、学习管理等)和情感策略(合作、提问)。在教学过程中, 教师不仅要教授学生多种多样的英语学习策略, 更应该注重培养学生的策略意识和使用能力, 使学生在遇到困难时, 能够主动选择合适的英语学习策略。

2. 降低学习材料的难度, 增加学习内容的多样性和真实性

根据维果斯基的“最近发展区”理论, 适当的难度可以促进学生的语言习得, 但难度太大也不利于学生的学习, 反而会对学生的学习动机产生不利影响。因此, 教师应该根据本班学生的水平, 利用自己的专业知识, 在教学过程中降低学习材料的难度, 为学生的学习做好“支架”。同时, 除教材上的内容外, 教师还应该采用各种手段, 增加学习材料的多样性与吸引力, 促进学生学习动机的再生。此外, 应当注重英语学习的真实性, 英语作为一门语言, 更加注重的是英语语言运用能力, 而不是对词汇和语法的记忆。

3. 明确学习目的, 端正学习态度, 培养学生自信心

学生学习不成功跟学生的学习目的不明确直接相关。因此, 要解决源自学生自身的问题, 第一步便是让学生明确学习目的, 培养他们对学习英语的积极态度, 并在学习方法上进行指导, 逐步提升学生学习英语的兴趣。除了在学习目的、学习态度与方法上进行指导外, 教师还应该在日常教学活动中注意培养学生的自尊心与自信心。教师可以有意识地为“制造”成功经验。根据学生的实际水平设计课堂活动和课后任务的难度。引导学生设立“最近学习目标”, 目标要明确清晰, 要有挑战和难度, 又不脱离学生的实际能力。当学生完成任务后, 教师要及时反馈, 使学生了解自己的进步, 增强语言交流自信。

4. 评价方式多样化, 注重综合英语语言运用能力

就目前中国的教育现状来看, 绝大多数学校重视升学率, 教学以考试为导向, 为中考服

务, 过分地强调成绩使学生倍感压力, 容易由于成绩不理想而丧失英语学习的信心。2017年《高中英语课程标准》提出了“英语学科核心素养”的概念, 强调语言能力, 思维品质, 学习能力和文化意识在英语学习中的核心价值, 因此教师在教学过程中应当提供多样化的评价方式, 培养学生英语学习内在学习兴趣。当学习者不再把英语学习看成是一种负担、一项任务, 而是不断去发现英语的魅力, 保持求知的热情, 把语言学习变成迷人而美好的旅程, 那么学习者很难会被一时的挫折所打倒, 而是不断的向新的目标努力。

参考文献:

- [1] 王晴. 二语学习负动机研究综述[J]. 英语广场, 2016 (12): 112-113.
- [2] 周慈波, 王文斌. 大学英语学习者负动机影响因子调查研究[J]. 中国外语, 2012(1).
- [3] Dornyei, Z. *Teaching and Researching Motivation: Applied Linguistics in Action*[M]. London: Longman, 2001.
- [4] Gorham, J. & D. Christophel. Students' perception of teacher behaviors as motivating and demotivating factors in college classes [J]. *Communication Quarterly*. 1992(4): 239-252.
- [5] Chambers, G. Taking the 'de' out of demotivation [J]. *Language Learning Journal*. 1993(7): 13-16.
- [6] Oxford, R. *Teaching & Researching: Language Learning Strategies* [M]. New York: Longman, 2004.
- [7] Arai, K. What 'demotivates' language learners?: Qualitative study on demotivational factors and learners' reactions [J]. *Bulletin of Toyo Gakuen University*. 2004(12): 39-47.
- [8] Trang, T. & R. Baldauf. Demotivation: Understanding resistance to English language learning: The case of Vietnamese students [J]. *The Journal Asia TEFL*. 2007(4): 79-105.
- [9] Sakai, H. & K. Kikuchi. An analysis of demotivators in the EFL classroom [J]. *System*. 2009(37): 57-69.
- [10] 李艳辉. 外语学习者失去学习动机的原因及动机的加强[M]. 大连海事大学, 2004.
- [11] 梁良. 大学英语课堂中的动机减弱初探[J]. 天津工程师范学院学报, 2008(3): 75-78.
- [12] 胡艳. 二语课堂学生英语学习负动机研究及对策[J]. 长沙大学学报, 2015 (6): 142-145.
- [13] 许多. 高职学生英语学习负动机影响因子调查分析[J]. 深圳信息职业技术学院学报, 2019 (2): 39-43.
- [14] 高静. 大学英语学习者学习负动机影响因子研究[J]. 贵州师范大学学报, 2014 (5): 152-155.
- [15] 李池利. 农村初中生英语学习负动机实证研究[J]. 基础外语教育, 2016 (4): 13-17.
- [16] 李池利. 基于小组访谈的高中生英语学习负动机实证研究[J]. 教育与管理, 2015 (36): 20-23.

附录

初中生英语学习动机减退调查问卷

亲爱的同学们：

您好！首先，感谢您抽出宝贵的时间接受此次调查问卷。本问卷旨在调查初中学生英语学习动机减退的有关情况，找出其相关因素，为研究和改进外语教学提供参考依据。本调查问卷不计姓名，问卷中每一题项的答案没有对错之分，对您的课程成绩无任何影响，我们只是对您的看法感兴趣，您所提供的信息只做研究使用。此次问卷绝对保密，请根据您的实际情况和真实感受回答每一个问题，谢谢合作！

第一部分：个人资料

性别_____ 年级_____

在英语学习过程中是否经历过负动机：是_____ 否 _____

第二部分：英语学习动机减退因素

此部分包含 35 个题项，是关于初中学生英语学习动机减退原因的陈述，该陈述在多大程度上符合你的情况？请根据自己的实际情况，按照数字 1 2 3 4 5 所代表的含义，如实地选出其中最符合自己的情况，并在对应的方框里打√，每个题项只能打一个√。

数字 1 2 3 4 5 代表：

- 1 表示：这句话不符合我的情况，即“不符合”。
- 2 表示：这句话通常不符合我的情况，即“基本不符合”。
- 3 表示：我不确定这句话是否符合我的情况，即“不确定”。
- 4 表示：这句话在某种程度上符合我的情况，即“基本符合”。
- 5 表示：这句话符合我的情况，即“符合”。

初中生英语学习负动机影响因素描述	1= 符合	2= 基本 符合	3= 不确 定	4= 基本 不符 合	5= 不符 合
Q1：教师性格古板，易发怒					
Q2：教学设备简陋，不利于外语学习					
Q3：教师发音不标准，口语表达能力弱					
Q4：教师语言点解释不清楚，板书不整齐					
Q5：觉得自己口语很差，越学越没信心					
Q6：教师的教学方法单一，缺少与学生的互动					
Q7：大多数英语课侧重讲授语法					

Q8: 觉得自己英语听力很差, 越学越没信心					
Q9: 我没有将来从事与英语相关职业的打算					
Q10: 讲课内容大多数以考试为导向					
Q11: 我觉得英语语法很复杂, 学不好					
Q12: 外语课程测试手段单一, 过多倚重闭卷形式					
Q13: 我害怕在人多的场合说英语					
Q14: 教材内容不贴近实际生活, 没有足够的真实语言素材					
Q15: 我觉得自己不适合学英语					
Q16: 教材中文章篇幅过长, 生词过多					
Q17: 教材中文章内容隐晦, 难以理解					
Q18: 英语老师和学生不亲近					
Q19: 老师上课速度快, 我听不懂					
Q20: 觉得背诵英语单词很痛苦					
Q21: 课堂上很少或完全不使用视频设备					
Q22: 视听说材料设备等使用较少					
Q23: 按成绩分班使我颓废不前					
Q24: 我的英语成绩不好, 对英语学习没兴趣					
Q25: 英语课上主要学习翻译					
Q26: 班级人数过多					
Q27: 英语书上的课文主题不够丰富有趣					
Q28: 我的英语成绩一直都很差					
Q29: 教师备课不充分, 作业批改不及时					
Q30: 我很努力, 但每次英语考试成绩都不太理想					
Q31: 英语学习任务重, 让人觉得紧张					
Q32: 我对英语学习没什么兴趣					
Q33: 我无法自主学习外语					
Q34: 我很少在理解课文时借助情景或上下文猜测词义					
Q35: 我在学习过程中不习惯用推理、归纳等学习策略					

【通联编辑: 许思怡】

基于元认知策略下培养高中生英语阅读能力的研究¹

内容提要: 在课程改革的背景下, 学生阅读能力的培养是高中英语教学的重中之重。提升阅读能力, 阅读策略的培养是必然选择, 语言学习策略中的元认知策略能有效调控学生的认知活动, 提高阅读效率。本研究从阅读能力和元认知策略两个方面探讨如何进行相互促进, 并对高中英语阅读教学提出了三点建议, 即提升学生元认知策略的认知程度、培养学生元认知策略的使用意识和训练学生元认知策略的运用能力。

关键词: 元认知策略 高中生 英语阅读能力 建议

一、引言

阅读能力在高中英语教学中占有重要地位, 学生阅读能力的培养是英语教学任务的重中之重。英语阅读教学的主要目的是让学生学会正确的阅读方法、掌握有效的阅读技巧和培养学生的阅读能力, 为运用英语打好坚实的基础。近年来, 随着新的教育课程改革的开展, 学生的阅读能力越来越受到重视。英语新课程标准中明确规定“高中英语教学要侧重培养学生的阅读能力”^[1]。此外, 英语考试中阅读理解题型的设计和题量的增加上也说明其日益重要的地位。因此, 如何提高高中生的英语阅读理解能力已成为英语教学的当务之急。

当前的英语教学中存在的问题主要是: 过多地强调语法知识和词汇, 轻视阅读过程中对学生阅读能力的培养, 和过多注重微技能的训练且语言技能脱离内容。这种教学方法不仅不利于培养学生的思维能力和阅读能力, 也容易使学生丧失阅读兴趣。因此, 本研究以元认知策略为基础, 旨在探讨元认知策略在高中英语阅读教学中对于培养学生阅读能力的积极作用, 并为高中英语阅读教学提供行之有效的建议。

二、元认知策略概述

1. 元认知策略的概念

元认知概念最早是在 20 世纪 70 年代, 由美国儿童心理学家 Flavell 提出的。他将元认知表述为“个人关于自己的认知过程及结果或其他相关事情的知识”, 以及“为完成某一具体目标或任务, 依据认知对象对认知过程进行主动的监测及连续的调节和协调”^[2]。学者对元认知概念的定义有不同侧重点。O'Malley&Chamot 认为元认知策略涉及到计划学习, 思考如何使学习更加有效, 在学习过程中进行自我监控, 以及在某个学习活动之后对学习效果进行评价^[3]。Cohen 认为元认知策略包含活动前评估和计划, 活动中评估和计划, 活动后进行

[1] 作者简介: 陆闻姣, 杭州师范大学外国语学院 2019 级学科教学(英语)专业研究生。

总结和评估。学习者可以通过调整计划和评估学习过程来控制自己的认知^[4]。Ellis 则认为：“元认知策略通过计划、监控和评价来对语言学习过程进行调控。”^[5]国内研究元认知策略的专家文秋芳也指出元认知策略是一种管理层面的策略，能够有效调控学生的认知活动。

由此可见，元认知策略应包括计划、监控和评估认知活动的功能。因此，基于前人的定义，笔者界定元认知策略为：学生的一种自我意识和自我调控机制，是学生为提升学习效率、保证学习活动成功，有目的地实施计划、监控、调控和评价的策略。

2. 元认知策略的分类

O'Malley&Chamot 对于元认知策略的分类较为全面细致，他认为元认知策略主要由计划策略、监控策略和评价策略三个部分组成^[6]。其中，计划策略包括：提前组织、注意定向、功能计划、选择性注意、自我管理；监控策略主要指自我监控，即监控自己的理解过程，并采取相应的调整措施；评价策略主要指学习者的自我评估，即评估语言产出、总结经验。

本研究认为 O'Malley&Chamot 的元认知策略分类较为系统。元认知计划策略是指学习者在学习活动前对活动的目标、过程、步骤做出明确的规划和安排，如确定学习目标、预测重点难点、安排学习时间等。

元认知监控策略是指学习者在学习活动进行过程中，依据计划阶段设定的目标，对当前学习效果、执行情况等方面进行有意识的监控。

元认知评估策略是指学习者对自己的学习效果进行评估，并总结经验的技能。

3. 元认知策略与英语阅读能力的关系

国外关于元认知策略和英语阅读能力关系的研究开始得较早。在 1987 年，Brown 首次提出了要把元认知策略应用到英语阅读教学中，他总结了能够使学生有效提高英语阅读能力的六种元认知策略。此外，他还详细而系统地研究了英语阅读与元认知策略的关系，实验证明元认知策略对阅读有着很大的影响作用。基于该结果，Brown 认为在阅读过程中学习者应自主监控阅读过程，使用正确的阅读策略来提高英语阅读能力^[7]。

Carrell 以提高学习者的阅读能力为目标进行了元认知策略培养的实验研究。研究表明，通过语义映现和 ETR(experience, text, relationship)能够明显提高学生的阅读理解水平。也就是说元认知策略应用在英语阅读中能使其阅读能力得到显著的上升^[8]。

2015 年 Yi-Ji jun 研究了大学生阅读学术期刊中元认知策略的运用状况，发现元认知策略在阅读中是否被大量运用，对于学习者的阅读效率和阅读水平产生了显著影响^[9]。同年，Habbibian 和 Maryam 调查了解了元认知策略训练对英语学习者阅读水平的作用，调查结果表明经过元认知策略训练后的学习者发现自身阅读水平的提高，也认可自身元认知意识的提升可以培养英语阅读能力^[10]。

相较于国外而言，我国外语界对于元认知策略的认识历史较短。近年来，由于对学习策略的重视，国内学者也展开了对元认知策略理论的探讨。在 1996 年，文秋芳对 400 名英语专业大二的学生进行了调查研究。研究发现在语言学习和管理方面，成绩较好和成绩落后的学生有着明显的差距。成绩较好的学生具备良好的调节能力并且能根据自我调控更加有效地

进行学习,而成绩较差的学生的表现则相反。因此,文秋芳指出英语学习者之所以能够成功,是他们能够了解学习内容、制订计划、监控过程、评价结果并在整个过程中随时进行调节和监控^[11]。

杨小虎和张文鹏通过设计问卷和测试题的形式对我国大学生群体进行了研究,结论显示:学生元认知策略意识越高,其阅读能力也就越高,二者之间存在紧密的联系^[12]。2006年,潘黎萍介绍了其对140名非英语专业的大学生进行元认知策略的培训研究。潘黎萍对研究者讲授元认知知识与元认知策略如何运用,研究时长为9个月。研究成果表明:学习者的元认知意识影响了其阅读能力和水平,且学生的元认知策略可以在教学不断训练和培养^[13]。

纵观以上的研究成果,笔者认为国外关于元认知策略和英语阅读关系的研究起步早,研究深入,研究成果较为丰富,但他们的研究对象都不是针对中国学生。相较于国外而言,国内的研究起步较晚,且现有的研究对象大多是以大学生为主。现有的研究中,关于高中生英语阅读能力与元认知策略的研究较少。针对于以上问题,本研究旨在探讨通过培养高中生的元认知策略,提升他们的英语阅读能力。一方面可以丰富现有的理论,另一方面也可以为高中英语教师提供实用的阅读教学建议。

三、元认知策略对培养高中生英语阅读能力的启示

元认知策略作为一种有效的学习策略,不仅能够引导学生主动管理自己的学习过程,提升学习效率,也能够增强他们的阅读独立性,提高阅读能力。教师在对高中生进行阅读教学时应有计划的培养学生的元认知策略,随时观察学生的阅读能力的变化并作出有效引导,就可以提高他们的英语阅读水平,使他们积极主动地成为高效的语言学习者。因此,本研究立足于这一观点,为高中英语教师提供以下三点教学启示。

1. 提升学生元认知策略的认知程度

教师想要有效地将元认知策略运用到高中英语阅读教学中,并充分发挥其提升学生阅读能力的作用,必须将更多的关注点放在元认知策略认知程度的提高层面。而现实情况是教师受传统教学理念的影响,自身也对元认知策略缺乏深刻的认知。因此,教师首先要提高自身的元认知知识和元认知策略知识,从而掌握元认知策略的运作机制。

同时,高中生对元认知策略的理论知识又是知之甚少。理论是指导实践的必要前提,如果学生不清楚元认知策略到底包含哪些内容,他们是不可能真正在英语阅读中运用该策略的。因此,教师应该在自身掌握元认知策略理论的前提下,帮助学生清楚地、系统地学习元认知策略,包括什么是元认知策略、运用元认知策略的意义以及如何运用元认知策略,从理论上提高学生的认识。因为元认知策略本身很难理解,所以更需要教师生动形象地进行讲解,并结合一些典型的、有吸引力的材料进行讲授。另外,教师在讲解过程中应扮演好指导者的角色,帮助学生了解理论,提升学生对元认知策略的认知程度,而不是将理论知识全部灌输给学生。

2. 培养学生元认知策略的使用意识

教师有必要提高学生在阅读时使用元认知策略的意识。虽然学生有可能系统性地学习了元认知策略的理论知识,但是如果认识不到其重要性,他们仍然不能有效运用策略来提高阅读水平。尤其是学生在阅读过程中长期缺乏自主意识,习惯于传统的学习模式。而新课标中强调在阅读教学活动中要预测内容、预测词汇、推理判断等要求,这些都体现了对学生元认知策略的考察。如果学生在阅读过程中,缺乏使用元认知策略的意识,那么他们便无法独立自主地进行高效的阅读。

因此,教师在教学过程中,应注意培养学生使用元认知策略来进行阅读的习惯,能够让学生在思想上认识到元认知策略的重要性。同时教师也应该为学生提供更典型的阅读材料,引导他们运用不同类型的元认知策略,如计划策略、监控策略等,并给出及时、有效的反馈。在此过程中,教师可以有意识地培养学生的使用元认知策略的意识。

3.训练学生元认知策略的运用能力

学生运用元认知策略是提升阅读能力的关键。在阅读过程中,教师应指导学生如何在具体的阅读材料中使用不同类别的元认知策略。如读前的计划策略、读中的监控策略、读后的评估策略,并通过这些策略培养学生不同方面的阅读能力。

(1) 读前的制订计划能力

阅读前,教师要帮助学生培养确定目标、制订计划的能力,主要体现在阅读材料的浏览以及问题的分析等方面。如学生在阅读不同类型的材料时,能否采用不同的阅读策略,常见的阅读策略包括寻读、略读、推测等等。

首先,教师应培养学生通过快速浏览的方式,便可以明确语篇类型和问题题干的能力。其次,教师要引导学生在了解阅读理解问题的情况下,确定阅读目标,制订阅读计划。例如在阅读理解中有一道“根据文章内容,选择合适的标题”的题目,那么学生是不是能明确自己的阅读目标,即概括文章主旨内容,这种制订计划的能力一定程度上决定了学生的阅读水平。所以在阅读前,教师要培养学生确定阅读目标、制订相应计划的能力。

(2) 读中的自我监控能力

阅读过程中,教师要注意培养学生树立自我监控意识。学生能随时监控自己采取的阅读策略是否符合该阅读材料,并且根据监控结果随时更换合适的阅读策略。

高中生在进行英语阅读时,经常会因读不懂很多新词而被难倒,从而丧失阅读目标,失去阅读动力。在这种情况下,教师就要训练学生如何在实际阅读中重新考量和修正阅读目标,以及根据限定时间和语篇长度及时调整自己的阅读速度和阅读方式。培养学生的自我监控能力就要在让学生能够在阅读过程中不断监控自己的阅读情况,并及时采取相应修正措施。只有在自我监控和自我调整中,学生才能实现高效的精准化阅读。

(3) 读后的自我评估能力

阅读后,教师应培养学生自主进行反思总结的能力。学生只有在意识到自己某些阅读策略运用不恰当的情况下,才有可能进行纠正和改进。培养学生的自我评价能力的主要目的就是让学生及时调整学习计划,进而提高学习效果。

因此,教师要在阅读结束后引导学生进行自我评价和自我反思。一方面可让学生重新审视自己对阅读内容的理解,锻炼自己的总结归纳能力。另一方面来说,也让学生找出了阅读过程中的薄弱环节并进行针对性的修正。在这样的评估和反思下,学生才能补足自己在阅读中的短板,真正提升自己的阅读能力!

四、结语

在高中英语阅读教学中,元认知策略的应用对于学生的阅读能力的培养能够起到良好的促进作用。元认知策略不仅有利于发挥学生在阅读中的主动性和积极性,也能培养他们的思维品质和学习能力,进而提升其英语阅读能力。因此,教师应重视元认知策略的应用,通过提升学生元认知策略的认知程度、培养学生元认知策略的使用意识和训练学生元认知策略的运用能力这三个方面帮助学生构建元认知策略阅读模式,逐步提高学生的阅读水平。

参考文献:

- [1] 教育部. 高中英语课程标准[S]. 人民教育出版社. 中华人民共和国教育部制定, 2017.
- [2] 陈琦, 刘儒德. 当代教育心理学[M]. 浙江:浙江教育出版社, 2007(第2版):383-390
- [3] O'Malley&Chamot, A.U. *Learning Strategies in Second Language Acquisition*[M].Cambridge University Press,1990.
- [4] Cohen, A.D. *Strategies in Learning and Using a Second Language*[M].Beijing:Foreign Language Teaching and Researching Press,2002.
- [5] 刘志合. 元认知策略在高中英语阅读教学中的应用途径[J]. 英语教师, 2013(4):7-12
- [6] O'Malley&Chamot, A.U.*Learning Strategies in Second Language Acquisition*[M].Cambridge University Press,1990.
- [7] Brown, A.L. *Metacognition, Motivation, and Understanding*[C].Hillsdale,NJ:Lawrence Erlbaum Associates,1987:65-126.
- [8] Carrell,P.L. Metacognitive Awareness and Second Language Reading[J].*The Modern Language Journal*,1983:73,121-134.
- [9] Yi-Ji jun. Investigation of Technological University Students' Use of Metacognitive Reading Strategies in First and Second languages[J].*English Language Teaching*,2015,1(8):180-184
- [10] 宋晓玲. 元认知策略在高中英语写作教学中运用的有效性研究[D]. 南京师范大学, 2018.
- [11] 文秋芳. 英语学习策略论[M]. 上海:上海外语教育出版社, 1996.
- [12] 刘俊. 元认知策略在初中英语阅读教学中的应用[D]. 哈尔滨师范大学, 2018.
- [13] 潘黎萍. 元认知策略在二语课堂阅读中的可教性实验研究[J]. 外语教学, 2006(01):49-54

【通联编辑: 许思怡】

成败归因理论下提高初中英语课堂反馈语的策略研究¹

内容摘要: 学生对自己学业成败的归因与其学习的情感体验和学习动机有着紧密的联系。课堂反馈语作为教学互动的关键一环,是教师对学生的回答和行为做出评价,直接影响着学生的情感反应。本文分析了当前英语课堂反馈语中存在的问题,并基于韦纳的成败归因理论,对课堂反馈语提出了改进策略。以期通过有效的课堂反馈语来引导学生进行积极归因,提高学生英语学习的自我效能感,加强学习动机。

关键词: 成败归因 初中英语 课堂反馈语

一、引言

课堂反馈语(feedback)是指在课堂教学中,教师对学生的应答言语或者应答行为所给予的言语性或非语言性的回应。教师课堂话语一直是二语习得研究的焦点。作为课堂话语的重要组成部分,反馈语不仅是课堂动态交际过程的体现,而且对课堂教学有着十分重要的促进作用。

目前,初中英语课堂师生互动多沿用 IRE (Initiate-Response-Evaluation) 模式,即教师提问—学生回答—教师评价反馈。但是在实际教学过程中,教师更多的是担任发话人的角色,向学生提问,寻求学生的应答,而忽视了教师作为听话者对学生回答的反馈过程。此外,初中阶段正是学生心智发展的关键期,错误的、负面的反馈语会对学生的感情产生消极影响,进而影响英语学习的兴趣和动机。因此,教师应该在反馈中有意识地融入对学生学习动机的培养。本文试图从韦纳的成败归因理论视角,探究初中英语课堂反馈语的改进方向。

二、课堂反馈语及运用现状

根据反馈的作用,教师反馈语可以分为积极反馈(positive feedback)和消极反馈(negative feedback)。积极反馈指的是教师对学生的回答做出肯定的回应;消极反馈又称纠正反馈,是指教师对学生的应答给予否定的评价,包括指出学习者话语中的语言错误,并给予评价和纠正。

Stemler (1997) 在《Fundamental Concepts of Language Teaching》中指出:“教师通过反馈对学习者的课堂回答和表现做出评价,同时对学习者在学习过程中出现的问题进行针对性的指导,促进学习者学习。”一方面,学生可以根据教师的反馈语判断自己对目标知识的掌握程度,检验学习情况,并及时进行纠错和更正;另一方面,教师通过反馈可以影响学生的情感态度,如运用鼓励、赞扬等言语激发学生学习的兴趣和动机,构建良好和谐的课堂氛围。

[1] 作者简介:沈欣嫻,杭州师范大学外国语学院 2019 级学科教学(英语)专业研究生。

反馈语作为课堂互动的重要部分,理应在教学过程中受到极大的关注。但是现有的调查显示,课堂反馈语在实际运用中仍存在不少问题。

1. 积极反馈语笼统单一

林正军、周沙(2011)在研究中发现单一型反馈的使用频率高达91.02%,而混合型反馈仅仅只有8.98%。其中单一型反馈中的积极反馈语占27.74%,即教师在英语课堂中倾向于使用“very good”“great”等笼统、机械的反馈。王学(2018)通过对4位高中英语老师的16节课进行观察记录,发现简单积极反馈的使用频率仍然最高,平均为32%左右。由此可见,虽然在课改的推动下,教师对课堂反馈的重视程度越来越高,但是反馈语单一笼统的问题依旧存在。教师的反馈大多停留在“good”“well done”,这些词肯定了学生的回答,但是并不能满足学生对更加详细反馈的渴望,学生可能更希望得到老师肯定的理由和进一步的讲解(林正军、周沙:2011)。简单的反馈语也存在着缺乏针对性的弊端,不论是对全班还是对个人的回答老师都统一使用“very good”,评价就失去了意义和比较的价值,也没有对学生认知的发展产生促进作用。

2. 消极反馈语缺乏鼓励性

鼓励型反馈语指的是当学生回答错误或者无法回答问题时,老师给予学生一定的安慰和鼓励,引导学生进行继续思考,从而得出正确的答案。鼓励型反馈语在很大程度上能够消除学生的焦虑情绪,一方面保护了学生的自尊心,另一方面也有助于维持学习的积极性。王俊花(2014)通过问卷的形式,调查了初中英语课堂上学生对教师反馈语的偏好。结果显示,当学生回答出错时,86.7%的学生喜欢教师先给予鼓励和安慰,并选择适当的反馈方式引导学生进行自我修正。由此可见,学生对鼓励型反馈语的需求处于较高的水平。但是在观察4位教师课堂反馈语的过程中,王俊花(2014)发现有两位老师在实际教学时并没有使用安慰/鼓励型的反馈。教师对鼓励型言语的使用和学生对此的需求是不对等的,两者之间存在着明显的差距。在英语课堂教学中,我们不难发现教师的消极反馈语大多都是注重知识的生成,而忽视了学生的心理因素,即当学生无法作答时,教师通常会选择给学生几秒思考的时间,如果还是无法得到正确的答案时,就会示意该学生坐下,转而提问其他同学。在这一过程中,教师对无法作答的同学没有给予鼓励型的反馈,该学生可能由此产生一种挫败感,进而影响英语学习的态度。

三、成败归因理论

归因指的是个人对自己行为结果的解释方式。成败归因理论认为人们对自己行为结果(成功或失败)之原因的知觉与评价是个体获得成功的内部原因,且这种归因信息是个体行为效能判断的重要来源(张林,2003)。韦纳在前人理论的基础上,通过大量实证研究,将成败归结于以下六个因素:①能力,即个人评估自己能否胜任该项工作;②努力,即个人反省在工作中是否已经尽力;③任务难度,即凭个人经验判定该项任务的困难程度;④运气,即个人自认为此次各项成败是否与运气有关;⑤身心状况,即工作中个人的身体及心情

状况是否影响工作成效;⑥其他,即个人自觉此次成败因素中,除上述五项外,尚有其他与此相关的影响因素(如别人帮助、评分不公等)(边玉芳,2015)。韦纳进一步将上述六个因素分别归入三个维度:归因源——即归因于内部因素还是外部因素,稳定性以及可控性。

韦纳的研究表明,一个人解释自己行为结果的原因会反过来激发他的动机,影响他的行为、期望和情感反应。在成功的情境下,把成功归因于内部因素,会使学生感到满意和自豪;归于稳定性的因素,可以提高学生的积极性。在失败情境下,把失败归因于内部因素,会使学生产生自卑的情感;把失败归因于稳定因素,会降低学生学习的积极性;将自己的失败归因于可控因素——努力程度,学生则会感到羞愧。由此可见,不同的归因方式会产生不同的情感反应,从而对学习动机产生巨大的影响。积极的归因可以增加学生的自信心,提高自我效能感,学生面对困难能够坚持下去,能以积极乐观的态度面对学业上的挑战。而消极的归因会打击学生的自尊心,自我效能感随之降低,因而学生更倾向于难度较低的任务,甚至逃避困难。

四、归因理论对课堂反馈语的启示

教师课堂的反馈语作为对学生表现的直接性评价,对学生的学习情感和动机有着很大的影响。因此,教师在使用反馈语时不能只停留在对任务完成度的评价,更应该有意识地渗透归因方式的引导,使学生形成正确的成败归因模式。

1. 反馈语侧重于努力归因

根据韦纳对归因因素的划分,个人行为的努力程度是内在的、不稳定但可控的。把成功归因于努力会提高学生的积极性,而把失败归因于努力程度不够,可以使学生产生一定的羞愧感。在实际学习情景中,学生的努力水平在很大程度上决定了英语学习的效果。例如一次英语听写,在单词掌握程度上面,花时间去记忆的学生必然会比没有用功的学生表现得更加出色。或是在一次小组讨论中,努力进行思考的学生必然会碰撞出更多的火花。

既然努力这一因子是主观可控的,教师就要有意地将积极反馈语侧重于努力归因,例如教师可以采用“*You are so hard-working!*”,“*Good, I believe you have spent much time on it.*”或者“*I really admire your effort.*”等等对学生在任务完成中所付出的努力给予肯定。一方面,可以提高学生学习的自信心,另一方面,学生通过努力获得一种成就感,进而认识到只要努力就可以有所收获。正确的努力归因可以让学生保持良好的学习动机,教师的肯定可以有效地激励学生在下一次任务中保持较高的努力水平。

而面对失败时,教师可以将学生的失败归因于不够努力,例如“*You can do better if you work harder.*”从而让学生产生一种羞愧感,反思自己的行为。另外,教师可以提出对学生下一次行为的期望,“*Maybe next time, you can practice more.*”鼓励学生应该通过自身的努力来达到良好的结果。

2. 反馈语要慎用能力归因

个人能力是内在的、稳定的且不可控的因素。不同于努力程度,能力具有相对稳定性,

它是一个人在完成任务时所表现出来的综合素质。每个人的能力都相对稳定地处在不同的水平,且同一个人在不同方面的能力也存在着巨大的差异。

就英语学习来说,不同学生对于语言的掌握能力是不同的,有些学生可能对声音的敏感度和辨识度很高,善于模仿语音语调,从而表现出良好的语音面貌,但是有些学生语言能力较弱,在发音的准确性和词汇的记忆上就有所欠缺。对于同一个学生来说,可能他的阅读能力很强,但是在口语表达方面较为薄弱。根据多元智力理论,学生的语言能力受到智力因素的影响,因而不同层面的语言能力的培养不是一蹴而就的,而是需要一个长期的、不断积累的过程。如果教师把学生的错误归因于能力不足的话,就会使学生自尊心受挫,严重打击学习的积极性。但是在实际教学中,我们会发现在学生没有回答出问题时,教师有时会责备道“这么简单的问题都回答不出”,这样的反馈语实则是对学生能力的否定,容易使学生对自己英语学习的能力产生怀疑,从而降低学习动机。教师应该避免此类反馈语的使用。

在面对成功情景时,教师可以适当地把成功归因于学生的能力,例如“*You are quite good at listening/finding key words.*”“*Your pronunciation is beautiful.*”通过肯定学生在某一方面表现出来的能力,提升学生的自我效能感,形成积极的自我认识。今后学生在遇到类似的情境或任务时,会表现出更强的自信心。但与此同时,教师应该认识到能力归因有其局限性,经常将成功归功于学生的能力可能会导致自满情绪的产生,即学生对于自己的能力形成了过高的认识,从而好高骛远,没能做到脚踏实地。因此,一方面,教师要认识到能力归因具有提高学生自信心的好处,但同时也要关注学生在能力归因下的自我认知状态。在其产生了一定的偏差时,则需要教师进行积极的调控,把握能力归因的使用频率。

3. 消极反馈语要具有鼓励性

在学生无法回答老师提出的问题时,老师通常会反馈道“*Sit down please. Think for a while.*”这是非常常见的反馈方式,但也存在一定的问题:教师没有对学生的失败行为做出安慰或鼓励。对于学生来说,他们很有可能将失败归因于自己的能力不够,例如:我的英语听力很差,我每次都会错过重要信息;我英语阅读能力很弱,我经常不理解文章的含义。如果这种想法长期存在,在很大程度上会降低学生的自我效能感。因此,在面对失败情景时,教师的反馈语要加入鼓励性的话语,满足学生的情感需求。

部分学生由于英语能力较弱,对自己不够自信,或是被提问后焦虑程度较高,可能对一些较为基础的问题也无法正确作答。这时,教师就需要给予学生鼓励性的反馈,例如对他的能力进行肯定,并鼓励他继续思考“*Be confident. I believe you can find the answer.*”如果学生能在老师的引导下生成部分答案,老师可以对其进行进一步的肯定“*Great, you have already done a very good job.*”

对于一些较难的问题或任务,教师可以适当将学生的失败归因于外界原因,如任务过难,并在反馈时伴随一些鼓励性的话语,例如“*Never mind. This question is a bit difficult.*”“*Don't worry. Maybe this kind of task is new to you.*”。特别是对于自尊心较强的同学,归因于任务难度,可以让他们不必过于自责,保持良好的心态,消除课堂的紧张感。当然,外部归因也不

能过度使用。如果教师时常把失败归因于任务过难或是身心状况问题,部分学生很有可能将其作为自己失败的借口,而没有意识到努力也是成功的关键因素。

五、结语

韦纳的成败归因理论对英语课堂反馈语的探索和改进提供了坚实的理论指导。在进行课堂反馈时,教师应该认识到反馈语对学生的成败归因和学习情感都有着深刻的影响。教师要在反馈时有意识地引导学生形成积极的归因。在成功情境下,侧重将原因归于内部可控的因素,而在失败情境下,教师要注重反馈的鼓励性,对学生的能力给予肯定,可适当将失败归于外界因素。总之,教师要充分利用反馈语这一重要的课堂交互环节,培养学生积极的情感反应,增加学习的自信心,增强自我效能感,从而产生强烈的学习动机。

参考文献:

- [1] Stenler, L. K. *Fundermental Concepts of Language Teaching* [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Press, 1997.
- [2] 边玉芳,李白璐.教育心理学[M].浙江:浙江教育出版社,2015.
- [3] 李静.浅析韦纳成败归因理论对学生有效学习的启示[J].才智,2018(17):20.
- [4] 林正军,周沙.中学英语课堂教师反馈语的类型与特征研究[J].《外语教学理论与实践》. 2011,(3):15-34.
- [5] 刘颖.基于语料库的 EFL 课堂互动话语语用研究[M].北京:人民日报出版社,2016.
- [6] 王俊花.初中英语课堂教学中教师反馈语的调查研究[D].山东师范大学,2014.
- [7] 王学.教师课堂反馈对高中生英语学习焦虑影响的研究[D].山东师范大学,2018.
- [8] 张林,黎兵,刘永兴.关于成就动机的研究综述[J].内蒙古民族大学学报(社会科学版),2003(03):77-81.
- [9] 周华.英语教师课堂反馈语问题及反思[J].教学月刊(中学版),2010(12):45-47.

【通联编辑:许思怡】

基于元认知策略提高初中生英语阅读自主学习能力的策略研究¹

内容摘要: 国家在政策方面明确规定要注重培养学生自主学习的能力。教师不仅需要教学生基础的英语知识,更重要的是怎样教会学生如何学习。元认知策略则是帮助学生学会“如何学习”。同时,英语阅读作为初中英语教学中的主要部分,学校和教师在寻找能有效提高学生的阅读能力的策略。掌握元认知策略是提高学生英语阅读自主学习能力的⻜要方法。教师需要在理论方面丰富学生有关元认知策略的知识,并且基于元认知计划、监控、评估策略在英语阅读课前、中、后三个阶段进行相应活动设计,让学生最后能成为能够自主学习英语阅读的人。

关键词: 元认知策略 自主学习 英语阅读

一、引言

《英语课程标准》(2011 版)提出“学生在教师的指导下,发展技能、拓展视野、活跃思维、形成有效的学习策略,发展自主学习能力”。^[1] 如今随着教育改革的推进,改革传统以教师为中心的教学方法,改变教学内容、手段以及学生的学习方法以成为初中英语教学改革的重要内容之一。国家在政策方面明确规定要注重培养学生自主学习的能力。人们也越来越关注要给学生深入思考的机会,发展学生的自主学习能力。教育的重心逐步从教师如何教转移到学生如何学。因此,教师不仅需要教学生基础的英语知识,更重要的是怎样教会学生如何学习,如何适应终身学习的社会。而元认知策略则是帮助学生学会“如何学习”,是提高学生学习能力、培养学生思维、构建英语自主学习能力的⻜要途径,也成为初中英语教学的重要内容之一。^{[2](p90)} 同时,英语阅读作为初中英语教学中的主要部分,学校和教师在寻找能有效提高学生的阅读能力的策略。卡雷尔认为元认知策略培训能够显著提高第二语言阅读能力。近年来越来多的研究也表明,元认知策略的掌握能有效培养学生的英语阅读能力,提高学生英语阅读成绩。因此,如何运用元认知策略提高学生英语阅读自主学习能力成为一个值得探讨的问题。

尽管在理论层面,有许多研究关于元认知策略与初中英语阅读。但是在实践层面,元认知或是元认知策略并没有很好地渗透到初中英语阅读课堂中,还存在着一些问题。首先是对元认知策略的认识不足。^{[3](p5)} 初中英语教师对元认知策略知识的缺乏阻碍了他们在英语阅读教学中运用并且教给学生元认知策略。其次是元认知策略在初中英语阅读课上的落实不到位。在实际情况中,一些教师不会根据现实需要更改教学计划,也有些教师在教学之后不进

[1] 作者简介:徐康佳,杭州师范大学外国语学院 2019 级学科教学(英语)专业研究生

行相应的评估和自我反思。教师不能以身作则的运用元认知策略,也无法教会学生在自主学习英语阅读时运用元认知策略。因此研究出切实可行的在阅读教学中能运用的策略极为重要。

一、元认知策略与初中生英语阅读自主学习能力

元认知策略与初中生的英语阅读自主学习能力有着内在的联系。在自主学习的条件以及自主学习能力的培养中,元认知策略都表现出明显的关联性。

1. 元认知策略

元认知这一概念,首先由美国心理学家 Flavell 提出并广泛运用与二语习得及认知心理学的研究。他指出元认知是关于认知的知识,这个知识可以发生于认知过程中也可以发生在认知结束之后,其核心意义就是认知的认知。^[4]在元认知概念的基础上,O'Malley 和 Chamot 提出了元认知策略,将其定义为“高阶的管理技能,需要计划、监控、评估学习活动的过程”,^[5]即元认知策略中的计划策略,监控策略以及评估策略。元认知策略是学习策略的一种,它在学生认知的过程中,能够进行积极、主动、自觉的监控和调节。计划策略是指提前规划好学习目标及学习过程,为学习的顺利进行做好充分的准备;监控策略是指对学习任务及学习策略的执行进行监控,以便找出学习的不足之处和偏差;评估策略是指在监控学习过程的基础上,自觉调整和修正学习状态。^{[6](P46)}这对于解决学生如何“学会学习”具有重要意义。

2. 自主学习

自主学习是一种以人本主义心理学和认知学为基础的现代学习理论。从各种研究中可以发现很多学者都有讨论学习中的自主性,而 Holec 总结归纳了前人的观点,讨论了在外语学习中的自主学习。他认为所谓自主就是对自己负责,对自己在外语学习过程中自己所做的决定负责。^[7]研究二语习得的学者 Littlewood 提出,自主学习是学习者独立学习的愿望和能力,既包括学习者在学习中所做的决定,也包括学习者对待学习的态度。^[8]事实上在教育界,并没有一个关于自主学习的明确观点。有些学者认为自主学习是一种学习模式,另一些认为自主学习是一种自我调节的学习过程,还有一些学者是从纵向和横向两个维度研究自主学习。程晓堂老师以此为基础总结了关于自主学习的三个方面,即自主学习的能力,自主学习的条件以及自主学习的模式。^[9]总的来说,会自主学习的学生会积极主动地制定学习计划,在计划的执行过程中能监控自己执行计划的过程,按时完成自己的任务并且能随时调整自己的学习进度或者状态。完成学习计划后,学生能够自我评估,自我反思。^[10]但自主学习并不意味着完全一个人闭门造车,能够自主学习的学生是会寻求外界支持,寻找资源帮助自己执行计划。

3. 元认知策略与英语阅读自主学习能力的关系

英语阅读自主学习能力与元认知策略的掌握有一定的关联性。元认知策略作为一种典型的学习策略,对于学生激发学生的学习动机,提高学生的元认知水平,优化学习方式,增强学生的自我监控能力,以及培养学生自我反思能力等方面都具有十分积极的作用。X 学者

Benson 指出自主学习者知道在教师的建议下如何学习,他们有学习的意愿和方法,并在整个学习过程中以意愿为动力和情感支持,用适当的方法完成学习任务。^[11]而元认知策略的三个方面正是在教师的指导下,学生自主地制定英语阅读学习计划,监控支架的学习进度,对自己的阅读成果进行评估和反思。雷新平提出元认知策略为英语阅读学习提供了有效的学习提高英语阅读能力的方法;元认知策略的运用能够提高英语课堂效率,可以通过学生的自主学习事先设定目标,过程中学生调整自己的学习状态,最后学生自己进行评估和反思,使得学生阅读能力得到提升,并提高课堂效率。^{[3](p5)}罗大珍也有相似的言论,她进一步提出“元认知尤其适用于外语学习,在英语教学中,利用元认知理论培养学生的元认知能力,可以让学生更加明确学习目标,有效地对自己的学习活动进行监控、调节。让学习状态从被动接受变为主动追求,自觉主动的学习。”^{[2](p90)}也有学者总结了元认知策略在自主学习的条件和能力培养方面的重要性。自主学习的条件包括学习者的认知策略和元认知策略。自主学习者的培养中提到“鼓励学生采用内省法及追溯法等记录自己的学习情况”。^[12]这是与元认知中的评估策略密不可分的。掌握元认知策略是提高学生英语阅读自主学习能力的重要方法。教师在课堂中,应多注意元认知策略的教授,引导学生学会运用元认知策略,能够提高学生的英语阅读能力,成为一名有自主学习能力的英语学习者。

二、运用元认知策略提高初中生英语阅读自主学习策略

通过各种理论研究发现,元认知及元认知策略的学习与掌握,对学生提高自主学习能力,培养学生英语阅读能力都有着至关重要的作用。教师需要在理论方面丰富学生有关元认知策略的知识,并且基于元认知策略在英语阅读课前、中、后三个阶段的活动设计发展学生英语阅读能力,让学生最后能成为能够自主学习英语阅读的人。

1. 理论方面

(1) 提高学生对元认知策略的认识

元认知策略在提高学生英语阅读自主学习能力方面有着重要作用,但是学生不知道到底什么才是元认知策略,教师也不能像大学教师上心理学专业课一样直接讲授关于元认知策略的知识。因此,教师应在有意识地引导学生改变思维与学习模式,不是被动地接受知识,而是主动地学习。这就要求教师在教学过程中,引导学生进行自省,培养元认知意识。不仅教师自己需要了解学生,还要帮助学生自己了解自己,了解自己的认知水平和认知风格,存在的优势与不足。^[13]引导学生制定自己的学习目标,利用一定的方式对自己的学习结果进行反思。

(2) 丰富学生关于元认知策略的知识

初中阶段的学生对于一些抽象性的知识已经有了一定的接受能力,但是还是需要一定具体的例子进行支撑。英语教师可以在阅读课中的每一张 PPT 上右上角打上“计划策略”“监控策略”“评估策略”并用简短的话进行解释。其次教师可以在实际阅读课过程中,运用具体的例子,让学生了解完成不同的英语阅读任务如何运用不同的元认知策略。而这些形式的

介绍仅仅通过一堂课的训练是不够的,需要教师在不同英语课型中进行反复训练。只有通过有意识的、一定强度的训练,才能使学生在指导学习和自主学习的过程中,改变原有的错误习惯,在积极测试和运用中学会正确策略的选择。^[14]

2. 实践方面

(1) 英语阅读环境的营造

由于环境对学生学习会产生或多或少的影响,因此教师在提高学生对元认知策略的认识,丰富学生元认知策略的知识之前,需要营造一种良好的学习环境。按照许多归因理论的研究发现可知,学生对自己成败的归因很大程度上收到教师反馈的影响。因此在英语阅读课堂中,当学生使用了正确的元认知策略,教师需要基于及时和正面的反馈。教师需要创设一种鼓励学生使用元认知策略的环境,教师在课堂中、学习生活中应注意奖励个人的努力。鼓励学生为“学习目的”而学习。^[15]

(2) 英语阅读课堂中的应用

教师要真正教授知识或者策略,最有效的办法就是在课堂上教授。学生可以学到显性知识和感受到隐性知识。因此基于元认知策略,提高学生英语阅读自主学习的能力必须落实到英语阅读课堂中。教师通过英语阅读前、中、后教学活动的设计与实施,达成培养学生掌握元认知策略及英语阅读自主学习的能力。

1) 阅读前活动:运用计划策略,鼓励学生确立阅读目标与计划

初中英语阅读的元认知计划策略指通过科学的决策实现教育资源的合理分配,主要体现在对阅读材料的准备、英语单词的掌握、英语阅读的时间计划、英语阅读目的的确立,最后对阅读策略的选取与运用。^{[6](P47)}在英语阅读课上课的前一天,教师应该给学生相应的导学案,要求学生事先预习目标阅读篇章,预习新单词。学生需要写下自己对于这篇文章的疑惑,导学案的设置应引导学生能够写下3-4个阅读目标,在最后的阶段学生可以依据导学案判断自己是否达到了自己的阅读目标。

在阅读课中的读前阶段,主要包括了导入和预测两个阶段。^[16]在导入过程中,教师可以通过图片或问题的方式引出这节课的教学目标。导入阶段需要引起学生注意,激发学生的学习动机,使学生的兴趣能够维持。教师在导入阶段设定了一些目标,通过潜移默化的影响,学生会学习到如何在自主学习英语阅读时设定目标。在预测环节,通过教师给出的问题或者图片提示,学生会有不同的预测,学生会带着目标进行下一环节的阅读任务。因此阅读前活动的有效设计可以使学生有明确的目的和计划,从而提高学习效率。学生在今后进行课内外阅读活动时可以进行有效的自主学习。

2) 阅读中活动:运用监控策略,及时进行自我检查与调整

在读中阶段,学生需要通过一定的阅读,及时对思维活动进行调整与修正,以达到预期的阅读目标。学生在第一阶段预测之后,明白了第二阶段的阅读目的,通过教师的指导,学生选择合适的阅读方法如:跳读、略读、粗读、精读等,完成对前一阶段对自己预测的判断。如果预测有错误,学生可以及时修正和调整自己的思考方向和阅读策略,防止误解作者的意

图,能够取得更好的阅读效果。

教师也可以设计一些“自我提问”的阅读中活动,由学生自己提出问题,再由其他学生进行小组讨论并解答,教师在回答的环节进行一定的指导。学生对此类活动更感兴趣,更有动力进行自我提问。学生可以带着自己的问题去阅读文章,并通过解决其他同学的问题,监控、检查自己是否对文章内容有所把握,还有没有不是很懂的知识点或者内容。学生通过对自身认知过程的有效监控,能更快速地解读阅读文本。学生在自主学习一些英语阅读材料时,也可以运用同样的方法进行自我提问以达到理解文章内容的目的,提高学生自主学习能力。

3) 阅读后活动:运用评估策略,提高学生评价与反思能力

元认知的阅读评估策略主要作用于提高学生对阅读材料和个人理解能力进行合理评估的能力,使学生在总结经验与不足的同时进行自主改进。^{[6](P47)}在阅读课后,教师可以通过一些复述阅读篇章或者课后习题等活动来检测评估学生对文章的理解能力。陈爱华老师在她的论文中设计了一些小组互评和自评的表格,长期运用可以有效提升学生英语阅读能力。

[6](P47)

表格 1: Project 活动小组评价表

时间: _____

评分组: _____

评价项目	评价主体	Group1	Group2	...
分工合理性	自评			
	互评			
	师评			
努力程度	自评			
	互评			
	师评			

表格 2 知识掌握情况评估表

时间: _____

评分人: _____

评价项目	评价主体	掌握情况
	Brief	
	Persuasive	
	Grammar	
	Words	
	Phrases	
	Sentences	

教师还可运用成长档案袋的形式引导学生对英语阅读学习进行反思。每学完一篇文章,学生可以通过小组合作或个人活动,每个主题制作海报或者手抄报来展示自己学到的内容。每个星期写学习反思记录自己在阅读过程中的所思所想,提出阅读中存在的不足等。这些经

验都可以迁移到英语阅读的自主学习中,并能够有效促进学生英语阅读自主学习能力的提高。

三、 结语

学会自主学习是现在教育的发展趋势,而阅读能力的提升也是目前英语教学中一直在努力的方向。元认知策略与自主学习以及英语阅读能力的发展都密切相关。培养学生的英语阅读自主学习能力需要学校、教师将元认知策略的学习纳入常规课堂教学,提高学生对元认知策略的认识,丰富他们元认知策略相关知识,营造良好的环境,将元认知计划、监控和评估策略渗透到英语阅读教学的每一个步骤,引导学生不仅能在英语阅读方面成为自主学习者,也能在社会中成为自主学习者。

参考文献:

- [1] 英语课程标准(2011版)[S].北京:北京师范大学,2011.
- [2] 罗大珍 郑艳.元认知视野下的中学生英语自主学习[J].英语广场(学术研究),2014(11).
- [3] 雷新平.探讨元认知策略在初中英语阅读教学中的应用途径[J].观点,2018(09).
- [4] Flavell, J. H. *Metacognition aspects of problem solving*[M]. New Jersey: Lawrence Erlbaum, 1976
- [5] O'Malley, J. M. & Chamot, A. U. *Learning Strategies in Second Language Acquisition* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1990
- [6] 陈爱华. 元认知策略在初中英语阅读教学中的应用研究[J].教学研究, 2019(11).
- [7] Holec. *Autonomy in Foreign Language Learning* [M]. Oxford: Pergamon, 1981
- [8] Littlewood W. *Autonomy: An Anatomy and a Framework*[J]. *System*, 1996
- [9] 程晓堂. 论自主学习[J]. 学科教育, 1999(09): 32-34.
- [10] 周莉.从“授之以鱼”到“授之以渔”——元认知策略与自主学习能力培养[J].当代教育实践与教学研究, 2015(08): 51.
- [11] Benson. P. *Teaching and researching autonomy in language learning*[M]. Harlow, England: Pearson Education, 2001.
- [12] 何莲珍. 自主学习及其能力的培养[J].外语教学与研究(外国语文双月刊), 2007(04): 288-289.
- [13] 李百玲. 元认知策略与学生自主学习能力的培养[J].现代语文, 2012(04): 16-17.
- [14] 史琳. 元认知教学三步法与英语自主学习能力培养[J].中国教育技术装备, 2009(15).
- [15] 谢徐萍. 元认知的内涵与阅读中的元认知活动[J].南通师范学院学报(哲学社会科学版), 2001(03): 123-126.
- [16] 骆北刚 耿佳艺. 元认知阅读教学模式在初中英语教学中的应用——以 unit7 *Will People Have Robots?* 为例[J].英语教师, 2019(17): 112-116.

【通联编辑: 许思怡】

中学英语阅读教学中结合图片培养学生思维品质¹

内容提要:随着英语学科核心素养的提出,人们对思维品质的培养也愈发重视。本文着眼于阅读教学,聚焦图片在其中所发挥的作用,并结合三个英语阅读教学实例,具体从图片导入,辅助预测;图文结合,促进理解以及图片复用,升华思想这三方面分析图片如何在英语阅读教学中提升学生的思维品质。

关键词:英语阅读教学 思维品质 图片

一、前言

《普通高中英语课程标准(2017年版)》明确指出英语课程总目标由综合语言运用能力升为英语学科核心素养。核心素养主要包括语言能力、文化意识、思维品质和学习能力。^[1]该《课标》作为指导英语教学的纲领性文件,立足于顶层设计,从四个方面对学生的核心素养作了明确规约,成为教师开展教学工作的重要依据。从这四方面的构成及内涵来看,其以语言能力为学科基础,以文化品格为价值取向,以学习能力为发展条件,不断挖掘语言内涵,获取信息并比较异同,锻炼学生的逻辑分析、批判和创新能力,培养和提升思维品质。^[2]

在此背景下,为切实落实核心素养的培育,更好地促进学生思维品质的提升,英语阅读教学需要首先得到改进和优化。^[3]阅读之于英语教学,如水之于鱼也,^[4]阅读教学是英语教学中的一个重要组成部分,而发展思维、启迪智慧是英语阅读教学的核心,因此,如何在英语阅读教学中提升思维品质是关键。很多学者从活动设计、提问策略等入手探讨二者关系,本文将聚焦图片,重点分析其在阅读教学中,如何发挥作用以培养学生思维品质。

二、图片的作用与使用现状

随着“互联网+”时代的不断发展,越来越多的人意识到多模态教学的重要性,主张将图片、声音及情态等多符号应用于阅读教学,提高学生的阅读兴趣和理解能力。^[5]其中,图片被大家所广泛使用。心理学研究表明,越是直观、形象的内容越能引起学习者的注意,使学习者的注意力更加持久,学习效果更好。^[6]图片作为一种直观的视觉信息和教学媒体,是英语教学的有效辅助工具。合适的图片能够创设语境,有助于引导学生在有意义的语境中开展语言学习,发散思维,收到较好的效果。^[7]所以,科学地利用这些图片不仅使教师授课直观可感、深入浅出,还能降低学生学习英语的难度,提升学习效率,增强学习兴趣,以促使阅读教学实现良性循环,提升学生的思维品质。

然而,我们发现教学中,一些教师对图片辅助英语阅读教学的认识不够全面,导致在具

[1]作者简介:余晓鸣,杭州师范大学外国语学院2018级学科教学(英语)专业研究生。

体操作上存在一些问题,如选择的图片欠合适,使用的时机欠合理,使用的方法欠妥当等,图片的使用效率以及质量不高,对英语阅读学习的促进作用未发挥到极致。因此,以下内容将从结合实际课例的设计,具体分析图片如何融入英语阅读教学并全面发挥其作用,以期得出教学启示。

三、结合图片阅读教学实例分析

1. 图片导入,辅助预测

阅读教学中,图片导入较为常见。但设计之前,是否有教师思考过其目的。只有琢磨过这个问题,才能更好地进行图片的选择,达到应有的效果。针对某一阅读语篇的教学,一般来说,导入属于读前阶段,它所呈现的图片能辅助学生预测,此处可从两个角度去理解,一是预示主题,通过对所给图片的观察、分析和讨论,学生会对所学文本的主题进行一个铺垫;主题是语篇讨论的核心议题,渗透、贯穿于语篇的全部内容,体现作者写作的主要意图及其对文章中所反映的客观事物的基本认识和态度。^[8]因此主题铺设这一设计必不可少。二是预测内容,学生结合图片和标题猜测文本大致内容。此安排重点突出培养思维品质中的批判性能力,批判性思维技能包括判断推理、质疑解疑、求同辨异、评价预测。^[9]教师在研读文本,确定主题之后选定的图片可首先让学生进行自由发言,畅谈对图片的感想,教师可适当地往预设的主题引导。然后根据情况可适当地结合标题,让大家预测文章的内容,激发学生的背景知识,更好地进入内容的学习。Anderson^[10]表示导入阶段的“背景知识”实质上是“读者为理解文本内容而调动起来的所有相关经历以及相关知识”。充分激活和利用学生的背景知识是进行有效教学设计必不可少的重要环节之一,也是调动学生的积极性,引导学生有效参与课堂活动的重要条件之一,^[11]这里图片导入的设计也达到了此效果。

【案例 1】

以人教版《英语》必修一 Unit4 *Earthquake* 的阅读课 *A Night the Earth didn't Sleep* 为例。文章主要讲述了唐山大地震事件,分别对震前、震中和震后进行了描述。作者在前几段花不少笔墨刻画了地震的恐怖以及它所带来的可怕后果和极大危害,但是最后一段话锋一转,说道“然而不是所有的希望都破灭了……慢慢地,这座城市又开始出现了生机”。所以有教师抓住这一点,确定主题为“希望”。在确定这一主题之后,结合文章的内容,教师选择了以下图片,要求学生首先自由发表对图片的看法,然后让大家联系标题,对内容进行预测。所选图片展现了大家众志成城,竭尽全力守护生命的一面。虽然在走上坡路,十分艰难,但却朝着“希望”迈进。当这幅图片呈现在学生眼前,大家畅所欲言的时候,会有不同层次的回答。有学生会根据表面信息说道图片有医生、消防员和军人等一同抬着一个伤员艰难地往上走;或说可能发生了重大灾害,脚下都是一片废墟等。也有学生表示大家团结一致抢救伤员,竭尽全力拯救每一个生命,不放弃任何一丝希望等。答案没有对错,老师只需要尽可能地调动大家的已有知识,并牵引着他们往设定主题上靠,让大家心中有一个主题层面的铺垫即可。接着,学生们根据“*A Night the Earth didn't Sleep*”这一标题,便能够猜到之后的内容有关地

震，以及涉及到震后抢救重建等工作。



【意图】该图没有直接告诉学生是地震的场面，也没有显示地震带来的巨大灾难。但是也能帮助学生们根据图片有一个正确的理解和预测，因为他们能在过程中结合自己的经验不断思考，进行联想与想象，合理地判断推理，展开预测，运用批判性思维能力，实现自身思维品质的提升，这也正是图片导入的最终意

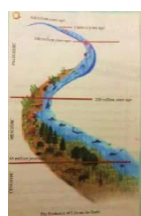
图。

2. 图文结合，促进理解

此处所谓的图文结合，笔者意在分析读中阶段图片所起的作用。在这个阶段，教师可以利用图片做很多事情，如对重点单词的处理，教师可通过配图形象地表达生词的意思，加深学生对单词的理解记忆；如一篇故事性的阅读材料，教师可以利用图片梳理故事主线，帮助学生理解故事情节；又如给某些文章中具有代表性的元素配图，辅助学生更好地理解其内在的文化含义等等。若教师能在这一操作层面选择合适的图片并加以利用，对学生的帮助是不言而喻的。图与文产生的联系，使学生们主动结合二者，对比分析，促进自身理解，很大程度上能够提升他们的逻辑性思维。逻辑性思维技能包括分析综合，整合比较，归纳演绎，抽象概括等，因此，读中阶段恰当地使用图片能够更好地实现逻辑思维中的分析、归纳和比较等层面的能力提升。

【案例 2】

以人教版《英语》必修三 Unit4 *Astronomy: the Science of the Stars* 的阅读课 *How Life Begin on the Earth* 为例。这篇阅读文章讲述了地球上生命的起源，其主要通过对宇宙大爆炸理论进行科学性分析，推断出地球上生命的由来以及生物进化的过程。单词层面，文章涉及较多生词，例如一些表示动物类群的词汇：爬行动物，哺乳动物，两栖动物等，教师在分析文章时，就提供了相关图片供学生自行参考，促进理解。内容层面，文章出现了很多不同的时间段。为了更清晰直观地表现文章的主要内容，教师结合地球生物的进化图，并要求学生先观察图片，然后根据所给图片阅读文章。在之后的讲解过程中也不断地让学生们根据文章内容在图片中找出对应部分，并尝试着自己提炼出框架。这样一个互为补充的过程能够持续地促进学生对文本内容的理解。



【意图】一方面，为一些重点词汇搭配了图片，可以从多模态角度为学生解释单词，使单词的学习不再沉闷；另一方面，运用一张生物进化图将文章的主线反映在图中，使学生在脑海里有一个清晰的框架，培养他们的整体比较归纳能力，进而让他们的思维品质更进一步。

3. 图片复用，升华思想

图片复用，何为复用？为何复用？如何复用？很多时候教师花大把时间寻找一些合适的

图片,但往往在 PPT 上只呈现一次,这不仅在一定程度造成了资源的浪费,也没有让图片的功能最大化。因此,复用在这指的是在读后阶段再次呈现导入阶段所给图片,在分析完文本后,让学生们可以结合文本内容对图片进行深度挖掘,体会更高层次更进一步的含义。一方面,这能培养学生的逻辑性思维,对自己的思维进行概括总结。另一方面,这也能提升学生的创造性思维技能,能够在自己理解加深的基础上产生更新颖的答案。

【案例 3】以一节课外文学阅读课为例,阅读材料为 Isaac Bashevis Singer 的作品 *the Washwoman* 节选,其主要讲述一个年近八旬,瘦骨嶙峋的老妇人,不愿增加儿子和社会的负担,顽强地靠为他人洗衣维持生活。经她洗熨过的衣服干净又平整,一旦收了活,即使大病一场她也要完成自己的职责,冒着大雪严寒也要把衣服物归原主。这堂课的老师希望学生领悟的主题是无论是什么人,哪怕是社会底层人士,只要为人正直就能赢得尊重,责任心和敬业心能给最卑下的工作带来尊严!这一主题指引下,授课老师选择了一张有关白方礼老人的照片,并进行了重复利用。该老师的设计是一开始就给出图片,让大家对图片上的老人进行外貌和行为上的描述。此时学生们能够仔细观察图片,说出在外貌方面,老人有着“花白的头发和胡须,粗糙的双手,破旧的衣服,瘦骨嶙峋的身材”等;在行为方面,老人“用衣服的一角擦汗,吃劲地踩着三轮车”等。然后经过一系列的文本解读后,再次呈现图片。此时,学生们在老师的带领下对文章的理解达到新高度,所以老师“趁热打铁”,让学生进行二次描述,学生这时的回答会更精彩,答案涵盖面更广,程度更深,他们会将图片与老人的社会地位、生活背景相结合,会把图片里的老人与所阅读文章中的老妇人进行对比,也有学生联系到自己身边的真人真事表达看法,还有学生表示对之前的问题“Why didn't the author give the washwoman a name?”有更深入的理解,因为“the washwoman”不单指一个人,而是代表一类人,他们是生活在社会底层的平凡之人,却又力所能及地做着伟大的事。很明显,图片对于此阶段的学生们来说已经赋予了新的内涵。



【意图】一首一尾,前后呼应的图片呈现方式,能够让学生将图片与文章内容再三结合,深度挖掘内在含义,从第一次的外貌层面到之后精神层面的转变,意味着学生们在这一节课上的变化。更重要的是,这样的设计能给学生更多的思考机会,让他们自己去发现,去探讨,结合自己身边的事谈感想,能在这个过程中实现思维品质的锻炼与提升。

四、结合图片阅读教学启示总结

经过上文对于图片在英语阅读教学不同阶段的价值进行了不同角度的分析后,笔者得出两点启示,即对上文的具体分析进行宏观层面的总结。以下部分笔者从选择图片和使用图片两个角度进行阐述。

1. 合理选择图片,发展思维能力

阅读教学中,如何才能让图片对学生思维品质的提升扮演重要的角色,首先要做到的是

选择一张正确的图片。不论是导入部分的图片,还是解读内容时的图片,教师都需要根据文本进行合适的选择,必须对文本进行深入的分析 and 解读,确定一个主题,提炼出内在逻辑。然后依照自己的需要广泛利用身边的资源,教材,网络资源等。呈现给学生的图片一旦适用,他们在图片的辅助下,思维能更加扩散,也能更大程度上按照教师的预想发展,结合教师的精心设计,逐步发展思维能力,提升思维品质。

2. 恰当使用图片,提升思想层次

选择合适的图片之后,我们需要考虑如何使用才能更好地发挥它们的价值。本文突出说明的就是关于图片的重复利用。教师要懂得“珍惜”自己千辛万苦找来的资料,一定要最大程度的发挥其价值。很多情况下,读前供大家讨论的图片可以在读后再次呈现,让学生再次讨论对图片的感想。这不仅可以检测学生们于这节课所学知识的理解程度,也可以促进他们的深度学习,提升思维层次,响应核心素养。

五、结语

本文主要分析图片在英语阅读教学中提升思维品质的价值,发现图片在选择合适,使用得当的前提下,对读前、读中和读后阶段都能发挥重要的作用,一定程度上提升学生的批判性思维,逻辑性思维和创造性思维。但是,笔者对于如何选择和使用的图片的分析还有待完善,希望在之后的研究和实践中能有更多发现。

参考文献:

- [1] 中华人民共和国教育部.普通高中英语课程标准(2017 年版)[S].北京:人民教育出版社,2018.
- [2] 王蕾.核心素养背景下英语阅读教学:问题、原则、目标与路径[J].英语学习,2017(2 下).
- [3] 蒋京丽.优化英语阅读教学设计,培育学生学科核心素养[J].英语学习,2018(3 下):43-46.
- [4] 苏霍姆林斯基.给教师的建议[M].杜殿坤,编译.北京:教育科学出版社,2017:88.
- [5] 刘东燕.“多模态”英语阅读教学的价值及实现[J].教学与管理,2018(27):106-108.
- [6] 施良方.学习论[M].北京:人民教育出版社.2011.
- [7] 刘媛.图片辅助在小学英语教学中的应用探究[J].英语教师,2016.16(23):75-77+81.
- [8] 张秋会、王蕾.浅析文本解读的五个角度[J].中小学外语教学(中学篇),2016(11):11-16.
- [9] 阳程.基于高阶思维能力培养的高中英语阅读教学[J].中小学外语教学(中学篇),2018(03).
- [10] ANDERSON N J. Exploring second language reading: Issues and strategies[M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press,2009:9.
- [11] 陆锋.ACTIVE 教学模式在初中英语阅读教学中的实践与思考[J].中小学外语教学(中学篇),2017(9).

【通联编辑:许思怡】

小学英语绘本教学策略探究¹

内容提要：教育实践证明，绘本教学是提升小学英语阅读教学质量的重要手段^[1]。基于此，本文首先对基本概念作出界定，随后分析了绘本图文结合、情境真实、主题明确、语言地道等特点，以及有利于激发学生的阅读兴趣、有利于创设自然的学习环境、有利于培养学生的综合素养与语言能力等优势。但目前英语绘本教学实践中仍存在较多问题，效果仍不尽人意。因此，本文运用文献分析、课堂观察等研究方法，基于皮亚杰的认知发展理论以及加德纳的多元智能理论，通过分析数本绘本对英语绘本教学提出了几点建议——介绍背景、合作学习、动手绘画、演唱歌曲、剧情演绎以及以读促写。

关键词：小学英语 绘本教学 绘本教学策略

一、前言

《义务教育英语课程标准（2011 年版）》指出义务教育阶段英语课程一级的教学目标为“能在图片的帮助下听懂和读懂简单的小故事”；二级目标为“能在图片的帮助下听懂和读懂简单的小故事，能在教师的帮助下表演小故事或小短剧”。^[2]可见，小学阶段非常注重图片和文字的结合，而绘本正有力将图片与文字完美结合。教育实践证明，绘本教学能有力的提升学生英语水平。随着核心素养的提出，学术界对英语绘本教学方面的关注度日渐提升。国内外学者在绘本的选择、绘本的特征，以及对英语绘本教学中的常见问题与策略建议上进行了较深入的探究。但经分析，笔者发现之前的研究仅停留在理论层面，所提建议也只是泛泛而谈，更像空中楼阁，实用性不强。因此，本文将结合具体绘本与实例分析具体教学策略，增强研究的实用性。

二、相关概念界定

1. 绘本

“绘本”一词最先源于日本，是一种图文结合的少儿读物。随后传入我国台湾地区，尔后在我国大陆地区流行开来。^{[3](p11)}而对于“绘本”一词的理解，不同的学者持有不同的观点。白薇认为，绘本是一种辅以文字说明并具有一定情节的读本，融合视觉与语言艺术两种媒介呈现出来的故事。^[4]陈倩认为，英语绘本是用声情并茂的画面和文学气息浓厚的英文为主要元素来讲述生动故事，尊重儿童的理解和认知的读本。^[5]全悦则认为，绘本是以儿童为本由图文共同组成的叙述故事。^{[3](p11)}

经分析比较，笔者认为绘本是由图画承载一定故事情节、由文字加以阐述、具有一定趣

[1] 作者简介：张彩虹，杭州师范大学外国语学院 2018 级学科教学（英语）专业研究生。

味性与教育性的读物。

2.英语绘本教学

随着新课改的日渐推进,以及核心素养的提出,英语绘本教学成为英语学界的一大新潮。与对“绘本”一词的理解一样,对“英语绘本教学”一词的概念界定也是仁者见仁。陈雪灵认为:英文绘本教学是指教师有目的、有计划、有组织地把英文绘本作为教材,为提升儿童英语阅读能力和综合运用语言的能力的教与学的全过程。^[6]全悦则将英语绘本教学定义为:在教材的“单元整体教学”下选择贴合教材内容、符合学生实际、有教育价值的英文绘本进行教与学的过程。^{[3](p12)}

本研究中,将英语绘本教学定义为:教师基于一定教学原则和理论基础,有计划、有目的的将英语绘本作为辅助学习材料进行教与学的过程。

三、英语绘本教学的特点与优势

1.图文结合,直观形象,有利于激发学生的阅读兴趣

Harmer 在 *How to teach English* 一书中提到,参与度(Engage)、学习度(Study)、激励性(Activate)是成功学习语言的三大因素^[7]。其中,参与度是指教学应该激发学生的兴趣,当学生沉浸其中时,将取得更佳的学习效果。而绘本以其独到的图文结合的方式,生动形象的展现了故事情节和人物特征。方便学生理解和阅读,因此极大的调动了学生的阅读和学习兴趣,为其更深入的学习奠定了良好的基础。

2.情境真实,情节生动,有利于创设自然的学习环境

绘本故事情节性极强,而且以其强烈的趣味性、生动性给读者以强烈的吸引力。学生很容易设身处地的融入故事情境当中,创设一种自然地学习环境,深刻感知文化内涵。若此时教师给予一定引导,学生将进一步思考与理解,促进其思维能力的提升。

3.主题明确,情感交融,有利于培养学生的综合素养

绘本具有明确的主题,且具有一定的寓意。以《牛津阅读树》(*Oxford Reading Tree*)系列分级七阅读七八 *the bully* 为例。该绘本描述了一个盛气凌人的学生 Rosie 在学校欺凌他人,最后被受惩罚的故事。校园欺凌现象一直是困扰广大教育者与学生家长的一大难题,通过学习该绘本,学生能深刻体会到欺凌他人时的专横不雅以及被他人欺辱时的无助。故事的结尾也告知学生只有善良的人才会被世界温柔以待, *the bully* 最终只会受到惩罚,帮助学生学会关爱他人、和谐相处,促进学生综合素质的培养。

4.语言地道,重复强调,有利于培养学生的语言能力

在用语方面,英语绘本也独具特色。一方面,绘本使用地道的英语,多口语用词,以及日常对话;另一方面,绘本用语多重重复强调,且简短精炼,韵律和谐。Anne Burns Jack C. Richards 在 *Pedagogy and Practice in Second Language Teaching* 一书中提到了十条英语语音教学建议,其中第五条即 *listen and repeat*; 第九条为 *Dialogue practice*。^[8]可见绘本教学不仅有利于语音能力的提升,也有利于语言技能的习得。

四、绘本教学具体实施策略

通过观摩四节杭州某小学的英语绘本课堂和 MOOC 全套绘本课程,笔者发现目前英语绘本课堂仍存在较多问题,教学存有一定误区。如:教师缺乏绘本教学的教学理念与方法,受传统教学模式的影响,教师易过分割析绘本故事中的词和句,往往不知不觉上成了语法课或词汇课,而绘本的特色往往被忽略,极大地压缩了绘本的内在价值。此外,教师在绘本的选择上尚存在盲目性。

通过分析 *the bully*, *Little Pea*, *The Three Pigs*, *The Tale of Peter Rabbit* 以及 *The story of Babar* 五本绘本,笔者提出以下几点具体实施建议。

1.介绍背景,提升文化认知

以 *The Tale of Peter Rabbit* 为例。Peter 在经历了逃亡之后,累倒在床,只能以甘菊茶 (camomile tea) 充当晚餐;而他的兄弟姐妹们则享受着丰盛的美味。此时,教师可以灌输学生部分美国的餐饮文化---即在美国,早餐和午餐都比较简单,且食用时间较短。但是晚餐视作正餐,相对较为丰盛。因此,更能凸显此时 Peter 的懊悔。通过对此背景知识的解释,能提升学生的文化认知水平,同时也能促进学生对文本知识的解读。



But Flopsy, Mopsy, and
Cotton-tail had bread and
milk and blackberries for
supper.

2.合作学习,开发人际交往智能

以 *The story of Babar* 为例。当小 Babar 正开心的骑在妈妈背上时,却遇到猎人将其妈妈杀害。在此环节中,教师可以组织学生展开小组讨论。分小组列举出生活中更多人类破坏自然的案例,并让同学们思考人类该如何与自然和谐相处。此设计不仅有利于提升学生对世界的认识,帮助其树立良好的生态意识与道德修养。同时,小组探究,能帮助学生在合作学习中,发展其人际交往智能,促进学生更和谐快乐的学习与成长。



3.动手设计，开发视觉空间智能

以 *The Three Pigs* 为例。当三只小猪的不同材质的房子在遭受大灰狼的威胁时，得到了不一样的结果。在产出中，教师可以组织学生设计的一幢自己的房子，并通过绘画的形式画出来，然后使用英语介绍展示出自己的作品。此种设计，有利于发展小学生的动手绘画与设计能力，促进其视觉空间智能的发展。



4.剧情演绎，培养学生英语实践应用能力

以 *The Tale of Peter Rabbit* 为例。教师可以利用手中将绘本，将其发展成剧本，将戏剧性、趣味性、情节性较强的部分提选出来，让学生还原故事情节，以更夸张或幽默的手段表演展示。如图示部分，可以安排两位学生，分别表演 *Peter* 和 *mouse*，（学生可以根据故事情节自己编造语言）。此方式有利于加深学生对文本的理解，同时，也有助于营造和谐、轻松、愉快地课堂气氛，帮助学生在玩中学，培养学生英语实践应用能力。

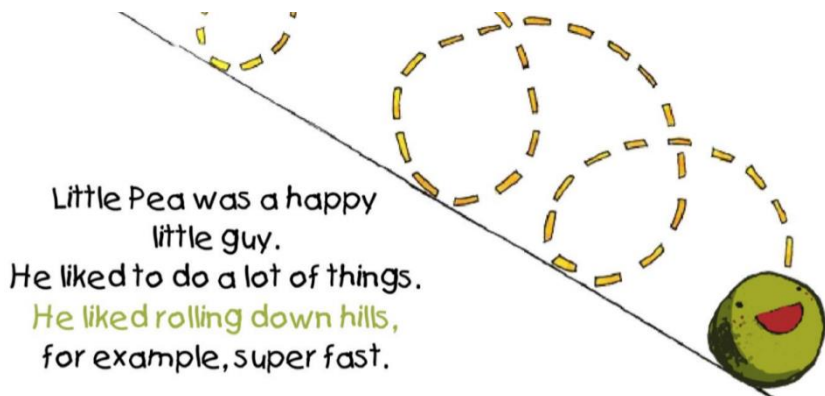


He found a door in a wall; but it was locked, and there was no room for a fat little rabbit to squeeze underneath.

An old mouse was running in and out over the stone doorstep, carrying peas and beans to her family in the wood. Peter asked her the way to the gate, but she had such a large pea in her mouth that she could not answer. She only shook her head at him. Peter began to cry.

5.以读促写，训练学生的英语写作能力

以 *Little Pea* 为例。此绘本中，运用了大量一般过去式和介绍语。因此，教师可以利用绘本帮助学生学习相关句式，以读促写学习。如图示内容，在此环节中，教师可以组织学生写作，用一般过去式描述他人。此方式有利于学生写作能力的培养，且语法点的学习也将更加轻松、有趣、易习。



五、总结

综上所述，英语绘本主题多样、图文并茂、生动形象，不仅有利于增强学生的英语学习兴趣、发展其英语语言应用能力，更有利于促进学生多元智能的全面发展。因此，教师应充分发挥英语绘本的优势，合理利用绘本促进学生全面发展。

但由于条件的限制，本研究仍旧存在其不足之处。即该研究仍停留在理论层面，研究结果均由笔者通过查阅文献、课堂观摩以及绘本分析得出，结论并未经受实践检验，不能确保研究结果的有效性。基于此，笔者将于寒假组织数名 3-5 年级小学生进行绘本教学实验，实

验结果将后续补充。

参考文献:

- [1] 张彦智. 小学英语绘本教学策略分析[J]. 中国校外教育, 2018(30):92.
- [2] 中华人民共和国教育部. 全日制义务教育英语课程标准[M]. 北京: 北京师范大学出版社 2011.
- [3] 仝悦. 小学中年级英文绘本教学的行动研究[D]. 安徽师范大学, 2016.
- [4] 白薇. 英语绘本的选择及在小学英语阅读教学中的运用[J]. 南京晓庄学院学报, 2012(9):31-34.
- [5] 陈晴. 小学英语绘本教学中存在的问题及对策研究[D]. 聊城大学, 2018.
- [6] 陈雪灵. 如何进行有效的英文绘本教学[J]. 才智, 2014(08): 50.
- [7] Jeremy Harmer 著; 田贵森导读. *How to teach English* [M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2000: 25.
- [8] Anne Burns Jack C. Richards. *Pedagogy and Practice in Second Language Teaching* [M]. New York: Cambridge University Press, 2012: 253.

【通联编辑: 许思怡】

成功智力理论下初中英语教学探究¹

内容提要：我国在过去很长一段时期内，英语学习和评价过于注重学生的考试成绩，而忽视了学生英语语言的应用。当谈到教育的时候总绕不开智力。传统的智力理论对教育教学发展也曾起到过促进作用，但是，随着社会的发展，传统智力的评价方式已经很难培养出适应这个社会的人才。成功智力强调培养学生的分析性智力、创造性智力和实践性智力，让学生学会分析问题，将知识应用于实践，并在实践中有所创造。本文拟从成功智力理论的角度出发，设计初中英语课堂教学活动，培养学生的分析性智力、创造性智力和实践性智力，从而培养学生的成功智力，寻求一种有效的教学策略，帮助学生既缓解他们所面临的学习成绩压力，又能提高他们的综合能力。

关键词：成功智力 英语教学 分析性智力 创造智力 实践智力

一、前言

在过去很长一段时期内，我国英语学习和评价过于注重学生的考试成绩，教学目标注重学生英语语言知识的获得，而忽视了学生英语语言的应用。导致无数中小学生在花大量时间背了无数单词、口语表达能力仍一般，英语笔头写作水平十分低，经常套用模板，很难表达出想要表达的内容。学生们能在中高考中取得不错的成绩，但是在实际生活中使用英语时，其表现往往差强人意。

本文拟从成功智力理论的角度出发，设计初中英语课堂教学活动，培养学生的成功智力，寻求一种有效的教学策略来改变教学现状，帮助学生既缓解所面临的学习成绩的压力，又能提高他们的能力，以便更好地适应日后成长路上的学习与生活。

二、传统智力理论与成功智力理论

1. 传统智力理论

智力理论多种多样，各有千秋。1904年斯皮尔曼提出最早的智力理论，智力理论一直是心理学研究领域最有意义也最活跃的课题之一。在20世纪80年代以前，智力研究领域基本为传统智力理论所统领。许多颇有影响力的智力理论，比如斯皮尔曼的二因素论、瑟斯顿的群因素论、吉尔福德三维结构的多因素理论等，都从属于这一理论阵营。1993年，卡罗尔提出了认知能力层级模型，该模型指出智力由三个层级组成，最低一层是各种特殊因素，最高的层级是一般智力因素g，居于二者之间的是受g因素影响的中间层级，由七个因素构成^[1]。

[1] 作者简介：张漫漫 杭州师范大学外国语学院 2019级学科教学（英语）专业研究生

2, 成功智力理论

1985 年, 斯滕伯格提出智力的三元理论, 1996 年斯滕伯格在三元智力理论的基础上提出更具实用和现实取向的成功智力理论, 他认为成功智力包括: 分析性智力、创造性智力和实践性智力。智力理论是从主体与外部世界、内部世界及经验世界这三方面的联系来分析智力的本质的, 是全面的^[2]。斯滕伯格认为: “无论个人所处的社会文化如何定义成功, 成功智力是指在生活中取得成功所需要的一组综合能力, 是认识并发挥自己优势的能力, 是弥补并改正自己弱点的能力; 是个体通过调整自己的思维、行为更好的适应他所处的环境或选择一个新环境的能力。成功属于那些在现实生活中找对自己的位置, 达成自己的目标的人, 也就是人人都能成功”。

三、国内外对于成功智力理论的研究与应用

1, 国外对于成功智力理论的研究与应用

国外研究情况 1985 年, 美国著名心理学家斯滕伯格出版了《超越 IQ—人类智力的三元理论》一书, 从主体的内部世界、现实的外部世界、联系内外世界的主体经验世界三个维度来描述智力。1996 年, 在三元智力理论的基础上, 斯滕伯格教授提出了成功智力理论, 随后在美国、欧盟、日本等国家和地区产生了强烈的轰动效应, 并成为了相关国家基础教育改革中极为重要的理论支柱。

在成功智力理论具体运用方面, 斯滕伯格教授和他的团队主要是致力于教育实践和测量领域, 在 20 世纪末, 他们一方面编制“斯滕伯格三元能力测验”(SATA), 用于拓展能力测量范围和评估式。另一方面, 他们以成功智力理论为依据, 开发为成功智力而教的“三元教学与评估”(TIA 方案), 力求让教学和评估面最大程度与学生的能力模式相匹配, 促进学生全面发展。

2, 国内对于成功智力理论的研究与应用

2000 年, 吴国宏、俞晓琳翻译出版了斯滕伯格的专著《超越 IQ—人类智力的三元理论》, 吴国宏、钱文翻译了《成功智力》, 让我国学者接触到了三元智力理论和成功智力理论。之后吴国宏、李其维又撰文, 强调智力可发展性的特点, 提出“三元智力理论”是对传统 IQ 的超越, 而成功智力理论实现了对“三元智力理论的”超越, 对于智力进行了更全面和动态的刻画, 笔者在中国知网上查阅相关文献, 发现国内一系列一线教师对于成功智力理论进行研究, 对于教学提出相应的建议。

综观国内外的学术研究现状可知, 目前国内对于成功智力理论指导教学的研究, 多数的研究重点在理论和概述方面, 对于在英语课程教学中融入成功智力理论的教学设计研究仍然不足。因此, 本文通过借鉴国内外对于斯滕伯格成功智力理论研究的先进成果, 探索如何将成功智力理论融入到英语教学设计, 在学生学习英语的过程中, 提高学生的分析性智力、创造性智力和实践性智力。

四、根据成功智力进行初中英语设计

成功智力是由三部分构成:分析性智力、创造性智力和实践性智力。斯腾伯格认为不是伟人才具有成功智力的品质,成功也并非少数人的专利,任何一个普通人只要认真确定目标,积极发挥智力潜能,都可以获得成功。因此,学校就要树立每个学生都可以成功的理念,相信每个学生都具有获得成功的发展潜能,不论学生取得的是学业方面的成功,还是学业之外的成功^[3]。

成功智力是一个有机的整体,三个方面相互联系:分析性智力用来发现好的问题解决的方法,创造性智力帮助人们从一开始就形成好的问题和想法,实践性智力则可将思维及其分析结果以一种行之有效的方法来整合实施。只有在分析、创造和实践智力三方面协调、平衡时才最为有效。

1. 分析性智力教学策略

分析性智力,是成功智力的第一个成分,这种智力可以有意地引导思维加工,以找到解决问题的有效方法^[4]。分析性思维可用于解决各种问题,做出决策等。解决问题时,分析性思维要求从一个问题的情境入手,逐渐克服各种障碍,找到解决方法。(斯腾伯格,2017)。斯腾伯格认为,问题解决能力包括六种技能:确定问题、配置资源、表征和组织信息、提出问题解决的策略、监控问题解决的策略、评估解决方案。

(1) 明确问题所在,促进思维发展

在问题解决过程中,教师要鼓励学学生不仅需要认识到问题所在,还要能确定该问题的性质。以人教版初中英语八年级下册第六单元阅读为例,文章是一个剧本, *Hansel and Gretel*。课后有一道练习题: Match each description below with the correct scene, 要求把剧本的每一段和课后的场景匹配起来。题目设置的难度并不是很大,教师引导学生进行性阅读后,学生便可作答。但是学生仅仅知道答案是不够的,文章的右上侧一个小方框里写着阅读技巧: Finding out the text type。希望学生在细细阅读前关注文章体裁,判断文章类型。本题不是简单的匹配题,教师在课堂进行阅读教学时,要引导学生关注文章体裁,第一遍阅读的时候,学生运用已有的图示知识判断文章是一篇剧本,一共有七幕,课后题要求的是给每一幕选择场景,由此分析可知,要想完成本题就需要从剧本中人物对话来寻找信息。学生通过教师的引导,分析本文的体裁,明确问题所在,分析问题背后所指,在此过程中,学生的思维能力得到了提升。

(2) 确定资源分配,提高管理能力

在解决问题这一阶段上,问题解决者要决定把多少时间、多大努力、以及他的资源投入到问题解决中去。几乎在所有的任务中,可供整个任务分配的时间和资源都是很有限的。如果对资源分配合理,问题就会解决得很出色^[5]。在阅读中,阅读的目的影响着阅读的策略。以人教版初中英语八年级下册第一单元 Section A 阅读 Bus Driver and Passangers Save an Old Man 和 Section B 阅读 He Lost His Arm But Is Still Climbing 课后阅读题为例。Section A 阅读要求 Read the passage again and check th things that happened in the story (判断细节正

误)。Section B 阅读要求 put the sentence in te correct order (排序)。教师可以培养学生的 skim 和 scan 的阅读技巧,在完成 Section A 判断细节正误题时,多分配时间给文章相关句子的仔细阅读上,更注意细节。在完成 Section B 排序题时,学生应该更关注句子的逻辑顺序。由此培养学生分配资源的能力。学生可以根据不同的阅读目的,进行不同的时间分配。

2. 创造性智力教学策略

创造性能力及就是人们通常所认为的创造力,它是产生新奇而有趣的思想的能力。斯腾伯格在创造性思维教学中,提出了 12 种创造性策略,即重新界定问题,质疑并分析假设,兜售创意,意识到知识的两面性,明确困难并克服困难,明智地冒险,忍受不确定性,增强自我效能感,发现真正的兴趣,延迟满足和示范创造性^[6]。在教育教学中,教师需要设计教学活动,培养学生的创造性智力,不断激发学生的创造活力。

(1) 合理设置情境,身临其境激发灵感

创造性能力的发挥需要一定的环境,才能激发学生的灵感和创造活力。教师在教学中可以设置相应的情境,充分发挥学生的想象力。以人教版初中英语八年级上册第七单元 Will people have robots? 为例,设置情境:想象 30 年后日常生活是什么样的,用图片和短语作为提示,例如,人们是否还会用钱,人的寿命有多长,学生是否还需要去学校上学等一系列问题。学生进入到教师设置的情境中,小组合作,充分发挥想象力,预测未来的生活,使用目标结构 will+do 构想未来世界的样子,在此过程中,学生会产生许多富有创造性的答案,例如: Kids won't go to school. They'll study at home on computers. There will be only one country. 同时,当学生进行分享的时候,随着分享的进行,学生思维逐渐打开,所产生的创造性的答案就越多,创造性思维得到了发展。

(2) 建立自我效能,增强创造能力信心

一个学生能做好什么取决于他认为自己能做什么。所有学生都具有创造的能力,并能从中体验创造新事物的乐趣,但他们首先必须坚信自己的创造能力。教师在教学中可以从小处着手,肯定学生的创造能力。以人教版初中英语八年级下册第六单元 An old man tried to move the mountains. 为例,本单元的目标是,学完本课,学生学会用连词 so...that...等讲故事。在课堂上,学生学习用英语讲好中国故事,例如:愚公移山、西游记、后羿射日、女娲补天等,同时还学习西方的故事,例如皇帝的新装等。在此过程中学生学习了一些 story-telling 的技巧,教师帮助学生梳理这些技巧,并鼓励他们运用。学生学长掌握这些技巧,教师可以鼓励学生积极地创作,写出一些有趣且有意义的故事。在这一过程中,教师帮助学生逐渐增强自我效能感,增强学生对自己创造能力的信心。

3. 实践性智力教学策略

在实践性思维教学中,斯腾伯格提出了影响实践性思维的十九种障碍,即缺乏动机;缺乏控制冲动的能力;缺乏坚持力或缺乏坚持程度的自我控制;用错了力;不能将思想转化为行动;做事虎头蛇尾;无法完成工作;不坚持到底,无法迈出第一步;害怕失败;拖延;对过失的错误归因;过分自怨;过度依赖;陷于个人困难中不能自拔;容易分神;缺乏专注;

想做的事过多或过少;一叶陈目不见森林,分析性思维,实用性思维和创造性思维的失衡等。教师在教学中应设计教学活动,帮助学生控制实践障碍,发挥学生的优势智能,培养学生实践智力^[6]。

(1)产品导向,注重最终成果

有些学生往往非常关心作是的过程,却不怎么在意最终的结果。然而,一个人的成就往往主要是根据他所做事情的最后结果来评判的,教师要想方设法帮助学生培养产品意识。在写作教学中,有的学生认真真做了充分准备,但写作结果却不令人满意,这些学生在小组展示的过程中热情很高,十分投入,可是到了将过程转化为产品的时候,却失去了原有的热情和全身心投入的精神,最后导致真实的潜能没有充分表现出来。以人教版初中英语八年级上册第一单元 Where did you go on vacation?为例,在写作教学中,教师可以先让学生填写暑假干了什么的表格,如下图。

Place	Date	Weather	With whom	What did you do	Food	Feeling

然后在小组内进行分享,告诉同伴自己暑假做了什么的相关信息,最后写作,用写的方式展现出来,呈现出一篇文章。在这个过程中,学生可以很容易地填出表格,也很愿意分享暑假的开心。但是在最后写作的阶段,需要教师培养学生的产品意识,教授相关的技巧,例如,如何写游记类的作文、关联词,形容词 hungry, special, hot, sunny 等词的使用。学生需要用语言把相关的信息组织起来,形成一篇作文,以产品为导向,以成功目的为导向,激发学习兴趣,培养实践性智力^[6]。

(2)体验学习,亲身感受过程

教师在教学的过程中,可以根据学习内容,适当地进行体验式教学,给学生提供机会,亲自操作,培养学生的实践能力。重视学以致用,要求教育者在教育中强调与生活实践密切的那些知识的学习,并有意识地增加知识运用方面的内容,同时多给学生各种实践的机会让他们体会与实践智力密切相关的知识^[7]。以人教版初中英语八年级上册第八单元 How do you make a banana milkshake?为例,在条件允许的情况下,可以让学生体验一下制作奶昔的过程,在其过程中,学生学习 turn on, cut up, peel, pour, turn on the blunder 等单词和句式。将学习和生活结合起来。既能增强学生的学习动机,也能切实提高学生的实践操作能力。

五、总结

综上所述,教师在初中英语教学中运用成功智力理论,可培养学生分析性智力,创造性智力和实践智力,培养学生的成功智力。因此教师在进行初中英语教学设计时应充分发挥学生的能力,促进成功智力的发展,使学生能体验成功的乐趣。

参考文献:

- [1] 张焱. 在英语教学中运用成功智力理论的研究[D]. 上海师范大学, 2006: 6.

- [2] 斯腾伯格著, 俞晓琳、吴国宏译. 超越 IQ--人类智力的三元理论[M]. 上海: 华东师范大学出版社, 2000: 19.
- [3] 刘小英. 论斯滕伯格的成功智力理论及教育启示[J]. 太原大学教育学院学报: 2012, (01):9.
- [4] 斯腾伯格著, 吴国宏、钱文译. 成功智力[M]. 上海: 华东师范大学出版社, 1999: 146.
- [5] 斯腾伯格、格里戈连科著, 丁旭、盛群力. 成功智力教学--提高学生学习效能与成绩[M]. 宁波: 宁波出版社, 2017: 53, 76-77, 119-120.
- [6] 吴宇、庞娇 . 成功智力理论视角下的大学英语学习探究[J]. 课程教育研究: 2018 (15):73.
- [7] 赵笑梅. 成功智力理论:内涵、实践及启示 [J]. 现代教育论丛: 2005(01):56.

【通联编辑: 许思怡】

翻转课堂在初中英语教学中的应用研究¹

内容提要：新一轮课程改革的全面铺开，对初中英语教学提出了一系列新要求、新挑战。伴随着改革的不断深入，初中英语教学在取得一些显著成就的同时，也暴露出了诸多问题，比如学生自主学习能力薄弱、合作探究能力欠缺等。作为一种新的课堂教学模式和组织形式，翻转课堂为教育改革提供了新的思路和灵感。它更加强调学生学习兴趣的激发、注重学生自主学习能力和协同创新能力的培养，这些特点都与初中英语新课改的要求不谋而合。本文试图通过在初中英语教学中实施翻转课堂教学，并在此基础上以阅读课为例，提出阅读教学的应用步骤，希望本文能为中学英语教学提供有益的借鉴和参考。

关键词：翻转课堂 初中 英语教学 阅读课

一、引言

2011 年“传统教育的颠覆者”萨尔曼·可汗创办了可汗学院，并在 TED（Technology Entertainment Design）大会演讲报告时指出：现代教学模式正处于千载难逢的变革之中，他认为现代信息技术使课堂“翻转”成为可能，学生按照自己的学习进度在家中听课，在课堂上与老师和同学一起解决疑问。这一概念在可汗学院成立之前就已存在，随着可汗学院视频课程风靡全球，这一概念也逐渐成了主流的教育思想。传统的课堂教学模式已无法满足人们的学习需求，被动的学习方法早已过时，现代社会需要我们在处理信息时更加积极主动。传统的教学中，教师是知识与课堂的主宰者，而学生是被动的接受者，课堂的大部分时间都用于知识的讲授，属于“满堂灌”。学生在这样的课堂上，缺乏渴求知识的积极性和兴趣，只是为了完成任务而做，为了通过考试而学，自身的综合能力得不到很大的发展。而“翻转课堂”（Flipped Classroom）作为一种自下而上的教育模式，发起于一线教师教学，它的提出真正结合教学实际，成为教育改革研究者们关注的热点。它颠覆了传统的教学模式，使学生真正成为学习的主人，创造了一种不同于传统教学的学习氛围。其所提倡的学生的积极主动建构和自主学习，符合新课改的要求。因此，本文将探讨如何在初中英语教学中开展翻转课堂，对翻转课堂教学模式设计相关问题进行思考，设计恰当的翻转课堂教学模式，更好地帮助教师利用此技术去提高教与学的效果。

二、概念界定

翻转课堂作为一种新的教学模式，是对开放教育资源运动反思的结果^[1]。纵观几年来西方针对翻转课堂教学法的理论与实践研究，对其定义主要有以下几种：首先 Lage 等人提出

[1] 作者简介：朱婷，杭州师范大学外国语学院 2019 级学科教学（英语）专业研究生。

了最为简单的定义,他认为翻转课堂就是把本应该发生在课堂上的事件发生在课堂之外,而本应该发生在课外的事件发生在课堂上,这样课堂就被翻转过来了。虽然这一释义很好地抓住了“翻转”这个核心词汇,但是他把翻转课堂仅仅看成是课内与课外活动的重新排序,显然是非常片面的。之后,Hamdan 提出了更为全面的定义,他指出在“翻转”的课堂环境中,教师为学生提供授课视频,方便他们随时随地、反复地观看和学习,从而使他们成为更高效的学习者。因为知识的传授过程直接从课内转移到了课外,教师就可以利用课内时间引导学生积极参与学习过程,为他们提供个性化的辅导和支持。

翻转课堂颠覆了传统的教学流程,即知识的输入在课下,内化在课上。在混合式学习条件下,课后学生可以通过观看视频、运用导学案、借助网上资源实现知识的输入,还可通过师生和小组互动实现知识的巩固。通过对课前自主学习评价的效果,教师尽可能在课上给予不同程度的、因人而异的策略引导,并提供一些可供合作的探究任务以供互动交流,从而完成作业练习和答疑等活动,以协助和引导学生实现“知识的内化”。

从教学本质过程的角度看,以学生为中心是翻转课堂的真正意义所在。学生是教学的主体,是积极参与知识的输入与内化过程。师生角色的转变,最终指向学生思维品质的提升,而课堂也不仅仅是预设的,更是生成的。

三、国外翻转课堂发展历程

20 世纪 90 年代,美国的一些大学开始了早期的翻转课堂实践。哈佛大学教授马祖尔尝试使用同侪教学。学生在课外阅读指定材料,在课上则分成小组来回答概念性问题。这是国外翻转课堂的雏形。他们发现,这种方式能够使教师容纳学生多样化的学习风格,与传统的讲授—作业的授课方式相比,也更受大多数学生的欢迎。

而翻转课堂在基础教育领域的真正应用始于 2007 年。美国 Woodland Park 高中的化学老师发现很难为缺课的学生补课。并且他们意识到,学生真正需要老师的帮助并不是在听课的时候,而是在完成作业遇到困难的时候。因此,他们想出了在互联网上共享教学视频、让缺课的学生在家自学的办法。出乎意料的是,这种方式不仅受到了缺课的学生欢迎,也受到了其他学生的喜爱。逐渐地他们开创了让学生在课前观看视频自学、师生在课堂上共同探讨解决问题的教学模式。这种课下进行知识传授、课堂实现知识内化的做法与传统教学的做法恰好相反,因此被称为翻转课堂。林地公园高中这两位教师的做法堪称探索翻转课堂的实践先驱,一经尝试就取得了良好的效果,吸引了许多学校效仿^[2]。

但让翻转课堂成为全世界热门教育话题的是美国人 Salman Khan 和他创立的可汗学院。早在 2004 年,Salman Khan 就开始利用录制视频的方式为他人补课,并将视频分享到了 YouTube 网站上。这些视频广受欢迎,取得了巨大成功,促使 Salman Khan 于 2007 年成立了可汗学院,用视频讲解不同科目的内容。2011 年 3 月,Salman Khan 在 TED 大会上做了以“Let's use video to reinvent education”为题的演讲,引起了公众对翻转课堂的广泛关注,为它的传播起了里程碑似的推动作用^[3],在全球产生了深刻的影响。自此,对翻转课堂的实

践开始在许多国家开展起来^[4]。

综上所述,翻转课堂在美国已经历了 20 余年的发展历程,被广泛应用于高等教育和基础教育领域中。伴随着美国翻转课堂的成功,加拿大、英国、荷兰等国家也都在教学中开展了“翻转课堂”教学改革实验,并且大都得到了一致的好评^[5]。

四、国内研究现状

翻转课堂作为舶来品,在 2012 年前后引入我国。虽然在国内出现较晚,但很快就受到了国内学者的关注,相关研究数量一直呈上升趋势,成为探讨教育改革的热点。

从研究领域来看,在翻转课堂引进初期,国内的研究主要集中于翻转课堂的理论概述以及引进国外一些成功案例。但随着研究的不断深入,众多学者开始尝试探索翻转课堂与国内具体学科结合的实践,设计了许多具体案例。随着研究的不断深入,后期也出现了一些对实际案例的分析与反思。总体来看,国内对翻转课堂的研究还停留在介绍和理论分析方面,实践应用并不多。从研究层次来看,对基础教育领域的研究要多于高等院校。

国内学者在深入研究翻转课堂的过程中,也融入了慕课、微课等新的课程理念^[6]。华东师范大学于 2013 年 9 月成立了慕课中心,并组织了高中、初中、小学慕课联盟(C20MOOCS)。这些新兴的学习模式与翻转课堂很好的进行了融合,也密切结合了我国的教学实际,属于翻转课堂本土化的产物。虽然目前对翻转课堂的研究正在如火如荼地进行中,但并非所有学者都对这一模式持肯定态度。顾一凡^[7]认为翻转课堂对于中国教师的专业能力是一项巨大的考验,适用的学科也具有很大的局限性。吕长青^[8]认为在我国现行教育体制下,翻转课堂既增加了学生的负担,也增加了教师的工作量,更不符合我国农村地区的教学实际。

五、翻转课堂在初中英语教学中的应用策略-以阅读课为例

1. 教学模式

以翻转课堂研究理论为实践基础,以学生的“学”为教学的中心活动,因材施教、因需而教。课前学生运用教学视频、导学案、在线学习资源及检测等进行自主学习,在此过程中还可以与同伴和老师交流合作,完成课前知的输入。课上通过互动、合作完成知识的内化。

(1) 课前自主学习

课前通过观看教师提供的导学案、微视频、在线资源等,完成自主学习任务。学生可以结合自身掌握的情况,可反复观看视频,还可以暂停看,即一边做笔记一边看。也可反复检测评估知识掌握状况。遇到疑难可以通过 QQ 等进行师生互动。带着课前知识输入和疑问走进课堂。

(2) 课上内化

教师结合学生自主学习和作业完成的反馈情况,就学生的共性问题,引导学生合作探究,教师观察学生的反映。教师对学生无法解决的问题给予指导。引导学生达成能力目标。根据教学内容的难易度,教师选择能力不同的学生进行总结,并及时给予积极地评价,让每个学

生都能够积极地参与的教学过程中,找到适合自己的学习策略,完成课堂内化,实现新课标提出的核心素养。

2. 教学设计

鉴于人教版英语教材的特点,根据翻转课堂教学模式,结合学情、研究对象和条件环境等综合因素,以阅读课为例,探究翻转课堂在初中英语阅读教学中实践应用。

2.1 课前预习,传递知识。

(1) 教学资源分享。翻转课堂重视学生主观能动性的发挥,教师通过分享资源的方式,引导学生自主学习,为后续教学奠定良好的基础。资源共享的方式具有多样性,可以视频、文字、PPT 的方式存在,教师需借助资源的吸引力引导学生自主学习。例如,在 Unit 10 I've had this bike for three years. 的教学中,因为课程涉及大量有关家庭的内容,甚至包括很多对话内容,对此,在开展课后阅读时,教师可将教学信息系统作为共享资源的平台,学生通过登录客户端、移动端的方式,获取平台中的资源以及信息。接着,教师将阅读内容中所描绘的多组图片上传至系统中,并利用 PPT 模板展示大量比较生僻的单词,学生通过下载资源的方式,对课后阅读内容进行预习,完成其中的阅读问题。教师在分享教学资源的同时,引导学生自主学习,激发学生的学习积极性,这是提升翻转课堂教学效率的重要途径。

(2) 任务导学应用。在教学时,除了分享资源之外,为了拓展学生的英语思维,提高学生的解题能力,教师还可运用任务导学法为学生布置相应的任务,并辅助学生完成。由此,学生在完成任务、解决问题的同时,自身的素质也会得以潜移默化的提升。例如,在 Unit 6 Do you like bananas? 的教学中,在开展阅读教学之前,教师为学生布置了相应的任务,要求学生通过查阅字典、自主探究的方式,搜集并整理有关水果的英语单词。实践证明,学生在利用教材搜集有关的英语单词时,也在一定程度上提升了英语阅读能力。由此可见,任务导学法在翻转课堂教学模式中的应用具有良好的适应性,能有效提高学生的学习积极性^[9]。

2.2 课堂教学,深化延展。

(1) 情境式教学。翻转课堂教学模式将学生作为主体,教师作为引导者,通过多样化的教学方法将学生整理、搜集、预习的知识进行内化,由此深化学生对知识的理解。情境式教学法是翻转课堂教学模式中比较常见的教学方法,按照类型可以分为对话情境、问题情境。例如,在 Do you want to watch a game show? 的阅读教学中,课后阅读的内容为 Mickey Mouse。教师在应用翻转课堂教学模式时,应用问题情境教学方法,引导学生探究、思考,解决问题。教师提问学生:“What is Mickey Mouse a symbol of?”米老鼠的象征是什么?一部分学生开始思考自己提前预习过的内容,并将其写在笔记本上,一些学生复习时没有思考过此内容,重新对英文文本进行阅读,在文本中找寻答案。除问题情境之外,教师还可以为学生设计任务情境,通过情境的方式引导学生巩固、深化预习的知识。

(2) 反馈式教学。反馈式教学模式是指对学生预习的内容进行巩固,通过反馈的方式进行知识系统提升。教师作为翻转课堂的引导者,应仔细了解学生的特点与爱好,重视对学生学习兴趣引导,从而提升其学习效率。例如,在 Unit 6 Do you like bananas? 的教学中,学生搜集了大量有关水果的英文单词,并对不同类型的水果特征有了一定的了解。教师在二

次反馈教学中为学生设计了抽签游戏,并将其与阅读教学相融合。接着,教师提问:“文本中所描绘的 bananas 有何特征啊?”部分搜集过香蕉资料的学生通过抢答的方式回答问题,学生回答正确之后,获得了一次抽签的机会,签中有相应的趣味性奖励。翻转课堂教学模式将课堂作为二次反馈的载体,通过趣味性反馈教学模式的应用,能够有效提高学生的参与积极性,还能够渗透相应的知识,对于深化学生对阅读内容的理解具有重要作用^[10]。

(3) 合作式教学。合作探究教学充分发挥了翻转课堂教学模式的优势,能够在提高学生英语思维的同时,潜移默化地提高学生的合作能力、交流能力。合作式教学模式以科学分组为前提,为学生提供需要探讨的内容,在合作、交流中进行思维的碰撞,实现互相促进。例如,在 Mickey Mouse 的阅读教学中,教师将班级同学分为 8 组,每个小组 3~4 人,设立小组长一名,负责合作探究过程中的引导以及管理。结合小组对文本的研究,使学生不仅解决了课后提出的问题,而且在合作交流中对文本有了全面的了解。在此过程中,很多小组在阅读文本的基础上提出了新的观点,甚至有学生搜集了米老鼠的发展以及由来,对米老鼠的文化象征有了深刻的理解。由此可见,教师活用合作探究教学模式,引导学生交流、表达,在相互学习中也提高了学生的综合素质。

(4) 互动式教学。互动式教学模式包括教师与学生之间的互动,学生与学生之间的互动,此教学模式能够有效提高学生的主观能动性,在互动中达成深化知识内涵的目标。例如,在 Unit 9 Can you come to my party? 的教学中,教师应用互动式的阅读教学方法,在深化学生阅读知识的过程中,为学生构建了互动对话情境,在情境对话中扮演相应的角色。在此,教师引导学生之间进行交流互动,应用英语进行阅读的表达。甲学生提问:“Can you come to my party?”乙同学回答:“sorry, I can't.”同学在互动的过程中,对课后英语短文阅读的内容,以婉谢信的方式回复对方。通过互动式教学模式的应用,学生在互动情境中学习知识、深化对阅读短文的理解,并熟练将其应用到情境对话中,使学生的应变能力、学习能力、探究能力均得到了一定程度的提高,符合翻转课堂教学模式的要求。

2.3 课后反思,巩固提升。

在课后,教师应根据学生的课堂表现,结合学生的实际特点,选择合理的课后巩固方式。例如,预留与课堂教学有关的习题,要求学生在规定时间内进行作答,增强学生对知识的理解。此外,对于学习自主性较差的学生,教师在课后应对其进行一对一的辅导,弥补其在学习过程中的缺陷,提升课堂教学的整体效果。

总而言之,翻转课堂将学生作为学习的主体,教师可引导学生在课前进行预习,在课堂中进行合作、互动、交流,在课后进行思考。翻转课堂理念为英语阅读教学提供了新的可能,科学的应用能够有效提高阅读教学的效率,提高学生的探究能力、思维能力。教师应在不断实践中对此理念进行完善、创新,进一步提高英语阅读教学质量。

六、启示与思考

翻转式教学作为一种创新的教学模式,对于中学英语教学意义重大。在新课改背景下,中学英语教师要在教学过程中进行总结创新,将翻转课堂教学模式运用到英语教学的各个环

节中,最大限度的体现学生的主体地位,不断提升中学英语教学水平。

翻转课堂对于传统英语教学是一个变革,也是信息时代数字化教学的必然产物,由西方国家的课堂实践成果,结合中国国情和学生实际,中国的翻转课堂也有很多不足之处,特别是教师、信息技术水平尚未达到一定高度,信息资源不够丰富,教学配套软件不足,资源平台内容与教学内容不完全一致。所以,教学课前设计,学生有效资料的应用,课堂活动的巧妙设计,教学方式的灵活多样,都需要在今后的实践中,探索反思、更新完善,让翻转课堂真正成为教师乐教,学生乐学,并使之受益一生的课堂。

参考文献:

- [1]李颖.翻转的课堂,智慧的教师[M].外语教学与研究出版社,2016.
- [2]李允.翻转课堂中国热的理性思考[J].课程.教材.教法,2014(10):18-23.
- [3]汪晓东,张晨婧仔.“翻转课堂”在大学教学中的应用研究——以教育&术学专业英语课程为例[J].现代教育技术,2013(08):11-16.
- [4]崔艳辉.王轶.翻转课堂及其在大学英语教学中的应用.中国电化教育,2014(11):116-121.
- [5]管思怡.近五年国内外翻转课堂研究综述[J].华中师范大学研究生学报,2016(03).
- [6]司马志广,马秀峰.国内翻转课堂研究文献综述[J].软件导刊(教育技术),2015(09):50-51.
- [7]顾一凡.“翻转课堂”面面观[J].科教文汇(中旬刊),2014(08):177-178.
- [8]吕长青.对“翻转课堂”的弊端分析[J].中国校外教育,2016(01):116.
- [9]汪洋.基于慕课的高职英语翻转课堂混合式教学模式探索——以武汉职业技术学院为例[J].南昌教育学院学报,2018(05):67-70.
- [10]周帆,袁燕华.教育生态学视角下的初中英语翻转课堂模式研究——以常熟外国语初级中学公共英语综合实践课程为例[J].教育现代化,2018(41):312-316.

【通联编辑:许思怡】

中学生习得性无助研究及对策分析¹

内容提要：习得性无助是当有机体获得某些无法控制外部条件的经验后所产生的一种无助或无奈的行为反应，在学习和工作中都比较常见。文章首先介绍了习得性无助研究历程，这并不是一种单一因素引起的心理现象。本文通过研究“习得性无助”的学生表现出一些共同的特征，总结教师在教育教学过程中如何帮助学生更好地克服该问题所带来的消极影响。

关键词：习得性无助 归因 教育对策

一、什么是学生习得性无助

“习得性无助”(learned helplessness, 简称 LH)是美国心理学家塞利格曼 (Seligman) 1967 年在研究动物时提出的，他用狗作了一项经典实验，起初把狗关在笼子里，只要蜂音器一响，就给以难受的电击，狗关在笼子里逃避不了电击，多次实验后，蜂音器一响，在给电击前，先把笼门打开，此时狗不但不逃而是不等电击出现就先倒在地开始呻吟和颤抖，本来可以主动地逃避却绝望地等待痛苦的来临，这就是习得性无助。

在动物身上发现这一现象之后，人们转而研究人类是否也会出现习得性无助，由此心理学家们进行了类似的实验，在之后黑特 (Hiroto) 的一系列实验中，表明人身上也有该现象，而且在一种情境中形成的习得性无助还会迁移到其他情境中。^[1]他将自愿参与实验的大学生分成两组，都予以噪音干扰，但第一组可通过控制杠杆来消除噪音，第二组不可。在后续的实验中，其实两组实验者都可按动开关关闭噪音。实验结果却是第一组关闭了噪音，第二组消极被动地忍受噪音。这说明，人类中也存在习得性无助现象。儿童在经历了一连串不可解决的字谜问题后，无法学会简单的双手运动，以摆脱刺耳的喧闹声。个体在做数独游戏时，若经历了一系列失败，之后遇到很简单的题也会直接放弃。

在后来的研究中，人们发现，习得性无助并不是一种单一的心理现象。不能简单地认为不可控事件——反应与结果相互独立的期望——干扰了客观上可能的学习；在人类无助的研究中，动机缺失也并不总是存在的有时对不可控事件的体验并没有妨碍学习，反而促进了学习成绩。^[2]维纳(Weiner)等人提出了归因修订理论。将儿童成败归因区分为三维度六因素，即内部与外部、稳定与不稳定、可控与不可控；能力、努力、任务难度、运气、身心状况、其他。个体会利用各种信息对自己的行为结果进行归因，归因的结果又会引起个体期望和情绪方面的心理变化，这种变化又会引起带来动机的变化，进而影响行为，新的行

[1] 作者简介：竺孙灵，杭州师范大学外国语学院 2019 级学科教学（英语）专业研究生。

为带来新的结果,又产生新的归因,如此循环,最终使个体的行为发生改变。当学生把失败归因于能力这个内部、不可控而又稳定的因素时,就会产生习得性无助。

由此,大部分学者都认为习得性无助是一个综合的概念,是由多种不同的因素引起的,是多种因素共同作用的结果。

二、习得性无助学生的心理状态

1.低成就动机

成就动机是一种力求成功并朝向成功(或失败)目标的活动的一般倾向。人们在追求成就时存在两种倾向:一种是力求成功的动机,一种是避免失败的动机。也就是说,成就行为体现了趋向成功或避免失败两种倾向的冲突。成就动机高的个体在活动中能够完全地投入并精益求精;在逆境中具有战胜困难的勇气和决心。习得性无助的学生成就动机水平比较低。比起成功他们更害怕失败,为了避免失败会放弃成功的机会,对于他们来说成功固然很好,但避免失败更为重要。他们往往不能为自己设置合适的目标,学习时漫不经心,对于成功的渴望较低。

2.低自我概念

自我概念(Self-Concept),是一个人在社会化过程中逐步形成和发展起来的,关于自我及其与周围环境关系多方面多层次的认知和评价,是个体对自我所有的思想、情感和态度的总和。有研究表明,自我概念清晰能够在一定程度上缓冲压力性生活时间对生活应对的影响。中学阶段是自我概念发展的关键阶段,同时这个阶段的个体还会时刻面临着学业、人际关系、家庭等各种各样的压力,采取什么样的应对方式来处理这些压力会对中学生的身心健康产生影响。^[3]习得性无助的学生往往不能对自己有清晰的定位,生理特征等各个维度上的自我概念均低于一般学生。他们对学习态度消极,认为自己没有能力考到好成绩,总是在内心中否定自己。除了学习方面,在为人处事上他们也会表现得比较消极,在和朋友相处过程中,大多自卑多疑,总觉得自己不受欢迎,故与同学好友渐渐疏离,产生除学业以外的人际交流问题。

3.消极定势

由于出现习得性无助现象的同学们在生活中遇到的往往是失败的经验,又受到老师和同学的消极评价,从而逐渐形成了刻板的思维模式和认知态度。所谓定势,也叫惯性思维,即是由先前的活动而造成的一种对活动的特殊的心理准备状态,或活动的倾向性。定势在学习过程中普遍存在,特别是理科科目,如数学、物理等。^[4]思维定势有积极和消极的一面,在习得性无助的学生身上体现出来的是消极定势。他们认定自己永远是一个失败者,无论怎样努力也无济于事。在这种思想的支配下,努力学习当然就变成了口号而已。他们还往往固执己见,不能吸收别人的意见和建议,并以消极的方式重复不变地对待学习问题。

4.低自我效能感

自我效能感是由班杜拉(Albert Bandura)于 20 世纪 70 年代提出,指个体在执行某一行为之之前,对自己能够在什么水平上完成该行为所具有的信念、判断或自我感受。“习得性无助”学生的自我效能感低,对自己完成学习任务的能力持怀疑和不确定的态度,即使自己是有能力完成这项活动的,因而倾向于制定较低的学习目标以避免获得失败的体验。他们想的更多的是活动的失败,顾虑的往往是失败了该怎么办,同学会不会看不起我,会不会觉得我很没用。遇到挫折时,他们往往没有自信心,不努力便会放弃。由于怀疑自己的能力,他们经常体验到强烈的焦虑,身心健康也受到损害。

三、针对习得性无助的教育对策

1.对学生进行归因训练

对于一项活动成功或失败的归因会影响到后续的行为,让学生进行正确的归因对行为的矫正有着非常重要的意义。在教学的实践中教师可以发现,学生往往不能正确归因。人总是有一种趋利避害的心理倾向,当自己做出成绩、学习进步时,总爱倾向于内向归因,即性格归因;而在遭遇失败,学习退步时倾向于外向归因,即环境归因,剖析自我比观察分析环境难度要大得多。这种不合理的外向归因会使学生过分关注环境,过分强调客观因素,产生气愤和敌意情感,减弱自我努力程度,从而导致学习质量的进一步下降。^[5]而消极归因则是指学生在对学习失败进行归因时倾向于用一些具有稳定性和不可控制的因素去解释,这样容易形成习得性无助。所以教师平时应该多引导学生进行积极归因,将成功归因于内在的、稳定可控因素。

教师要指导学生设置明确而合适的学习目标。一个没有学习目标的人,在学习上是缺乏进取性、主动性、自觉性的,即使获得好成绩,其成功感也不强。而对于习得性无助的学生来说,他们本身学习兴趣就比较淡,对他们来说成功遥不可及,在追求成功的路上会遇到无数的失败来影响自己形象,那不如安然度日,至少不会失败。其实对他们来说,只是经历了部分失败的体验后难以为自己设立合适的目标。所以让他们明确自己的定位,设置合适目标追求为第一要义,在这过程中让学生体会到成功的喜悦,久而久之,他们便渐渐能明确自己能力定位,找到符合自己的目标。

2.教育者的积极评价

在学生的心目中,教师的评价是很重要的,会成为学生自我评价的一项重要依据。如果一个学生在全班同学面前受到老师的表扬,他就会用更加积极的心态去面对学习。所以,教师应当注意自己的言行,要用客观的、鼓励的、关心的和帮助的态度来对待学生。只有先提高学生的自信心,他们才有可能以正确的心态去面对失败。教师心中首先要明了,学生是存在差异的,根据加德纳的多元智能理论,人类的智力至少可以分成八个范畴,每个人身上的优势智能不尽相同。一个成绩很差的学生可能在运动上表现突出;四肢不协调的可能唱歌特别好听。^[6]“天生我才必有用”。学生的差异性不应该成为教育上的负担,相反,是一种宝贵的资源。我们要改变以往的学生观,用赏识和发现的目光去看待学

生,改变以往用一把尺子衡量学生的标准,要重新认识到每位学生都是一个天才,只要我们正确的引导和挖掘他们,每个学生都能成才。

3.替代强化训练,增强学生的成就感

成就感是指一个人乐意去做自己认为是重要的、有价值的事,并力求成功的一种内在动因。成就感强的人积极进取,自信心强,勇于接受挑战,对挫折和困难能表现出极大的韧性和毅力。替代强化是班杜拉提出的概念,指学习者因观察到榜样的行为受到强化而使自己间接地受到强化。例如一个学生看到同学关心集体的行为受到表扬和奖励,就会增强自己以同样的方式行事(如主动打扫教室、向班级提合理化建议、在公益活动中发挥作用)的倾向。相反,看到某同学考试作弊的行为受到学校严厉批评和惩罚,就会减弱自己的作弊行为。结合替代强化原理,充分发挥班集体的作用,培养积极向上的班风。学生看到比自己能力差的同学也在积极进取,也能完成部分任务,这样他们就会受到激励,进而改变看法,努力学习。

研究表明,观察者比较容易选择与自身相似的榜样。因此,教育教学中树立给学生的榜样与受训学生应尽可能相似,要创设让学生重复类似的行为的环境和时机,有助于学生将观察学习的效果更好地迁移到日常学习中去,有利于学生对学习结果进行积极归因,增强学生的成就感,激发成就动机。

4.帮助学生形成正确解决问题的策略

很多“习得性无助”学生缺乏正确解决问题的策略。教师应通过对学生在一定问题上的指导,从认知角度提高他们认识问题和解决问题的能力。在策略训练中,教师可以呈现一个两难问题情境,把学生分成小组讨论解决问题的策略,教师辅以一定的指导。通过学生之间的相互交流,纠正他们的错误认识,提高他们解决问题的策略。^[7]教师也可以呈现有效解决问题的案例,帮助学生分析其成功的原因,然后要求学生观察学习,并模仿这一成功的策略,最终形成自己解决问题的有效策略。在策略训练中,教师要给予学生的每一个进步以积极的鼓励,对于学生不正确的方法也给予反馈,但在反馈时应采取个别反馈的形式,以减少学生的焦虑情绪。

四、结语

一直以来,习得性无助在中小学生学习中比较常见,是我国教育中无法避免的现实难题。形成该心理现象的原因很多,这就需要家长和教师密切关注,切实关心孩子的心理状况,发现形成习得性无助的原因对症下药。教师在教育教学当中应有意识地、努力地避免学生形成习得性无助感,加强对学生的归因训练,改变他们消极的归因方式,教他们采用灵活又有效的学习策略,培养自我效能感,克服习得性无助感,努力学习,提高学业成绩,促进学生身心健康发展。本研究还存在许多不足,该研究仅停留在理论层面,结论还未禁时间检验,在后续的实习工作中,笔者将实地考察,验证结果。

参考文献:

- [1]燕良轼, 颜志雄, 邹霞.儿童习得性无助的成因、机制及其缓解[J].学前教育研究,2014(5):57.
- [2]余鹏.关于习得性无助的解释与教育干预[J].当代教育科学,2005(9):45.
- [3]凌检妹.中学生自我概念与应对方式的相关性研究[J].校园心理,2018(16):423.
- [4]毛君明.例谈科学教学中打破学生消极思维定势的策略[J].教育与装备研究,2016(9):46.
- [5]张新红.试论如何利用归因理论提高学生的学习能力[J].教育与职业,2011(23):181.
- [6]霍华德·加德纳.多元智能新视野[M].浙江:浙江人民出版社, 2017:17-37.
- [7]倪海.学生“习得性无助”及教育对策[J].教育评论,2002(5):51.

【通联编辑: 许思怡】